

Menon

St. 70a

ἔχεις^{PräAkt} Haus (auch: Wohnraum) nicht(!) Villa Subjekt des Nebensatzes. μοι^D mir εἰπεῖν^{AorSInfAkt} zu sagen, ὧ^{ij} o Σώκρατες^V Sokrates, ἄρα^{Pt} etwa διδακτὸν^{AdjN} lehrbar ἡ^{ArtN} die ἀρετή^N Tugend; ἢ^{Kon} oder οὐ^{Pt} nicht διδακτὸν^{AdjN} lehrbar ἀλλ^{Kon} sondern ἀσκητόν^{AdjN} übbar; ἢ^{Kon} oder οὔτε^{Pt} weder ἀσκητόν^{AdjN} übbar οὔτε^{Pt} noch μαθητόν^{AdjN} lernbar ἀλλὰ^{Kon} sondern φύσει^D von Natur παραγίγνεται^{PräM/P} kommt hinzu τοῖς^{ArtD} den ἀνθρώποις^D Menschen ἢ^{Kon} oder ἄλλω^{AdjD} anderer τινὶ^D gewisser τρόπῳ^D Weise; ὧ^{ij} o Μένων^V Menon, πρὸ^{Prp} vor τοῦ^{ArtG} dem μὲν^{Pt} zwar Θετταλοὶ^N Thessalier εὐδόκιμοι^{AdjN} angesehen ἦσαν^{ImpAkt} waren ἐν^{Prp} unter τοῖς^{ArtD} den Ἕλλησιν^D Griechen καὶ^{Kon} und ἐθαυμάζοντο^{ImpM/P} wurden bewundert ἐφ'^{Prp} wegen ἱππικῇ^{AdjD} Reitkunst τε^{Pt} sowohl καὶ^{Kon} als auch πλούτῳ^D [70b] Reichtum, [70b] νῦν^{Adv} nun δέ^{Kon} aber, ὡς^{Kon} wie ἐμοὶ^D mir δοκεῖ^{PräAkt} scheint, καὶ^{Kon} auch ἐπὶ^{Prp} in Bezug auf σοφίᾳ^D Weisheit, καὶ^{Kon} und οὐχ^{Pt} nicht ἥκιστα^{AdvSup} am wenigsten οἱ^{ArtN} die τοῦ^{ArtG} des σοῦ^G deines ἐταίρου^G Gefährten Ἀριστίππου^G Aristippos πολῖται^N Bürger Λαρισαῖοι^N Larissäer. τούτου^G dessen δέ^{Kon} aber ὑμῖν^D euch αἰτίος^{AdjN} verantwortlich ἐστὶ^{PräAkt} ist Γοργίας^N Gorgias ἀφικόμενος^N angekommen seiend γὰρ^{Pt} denn εἰς^{Prp} in τὴν^{ArtA} die πόλιν^A Stadt ἐραστὰς^A Verehrer ἐπὶ^{Prp} wegen σοφίᾳ^D Weisheit εἵληφεν^{PerAkt} hat gewonnen Ἀλεουδῶν^G der Aleuaden τε^{Pt} und τοὺς^{ArtA} die πρώτους^{AdjA} Ersten, ὧν^G deren ὁ^{ArtN} der σὸς^N dein ἐραστής^N Liebhaber ἐστίν^{PräAkt} ist Ἀριστίππος^N Aristippos, καὶ^{Kon} und τῶν^{ArtG} der ἄλλων^{AdjG} anderen Θετταλῶν^G Thessalier. καὶ^{Kon} und δὴ^{Pt} ja καὶ^{Kon} auch τοῦτο^N dieses τὸ^{ArtN} der ἔθος^N Brauch ὑμᾶς^A euch εἵθικεν^{PerAkt} hat gewöhnt, ἀφόβως^{Adv} furchtlos τε^{Pt} und καὶ^{Kon} auch μεγαλοπρεπῶς^{Adv} großartig ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} zu antworten ἐάν^{Kon} wenn τίς^N jemand τί^A etwas ἔρηται^{PräMedKnf} fragt sich, ὥσπερ^{Kon} wie εἰκὸς^N wahrscheinlich τοὺς^{ArtA} die εἰδότας^A [70c] Wissen, [70c] ἅτε^{Pt} da ja καὶ^{Kon} und αὐτὸς^N selbst παρέχων^N dar bietend αὐτὸν^A sich selbst ἐρωτᾷν^{PräAktInf} zu fragen τῶν^{ArtG} der Ἑλλήνων^G Griechen τῷ^{ArtD} dem βουλομένῳ^D Wollenden ὅτι^{Kon} dass ἅν^{Pt} auch immer τις^N jemand βούληται^{PräM/PKnf} will, καὶ^{Kon} und οὐδενὶ^D niemand ὅτῳ^D wem οὐκ^{Pt} nicht ἀποκρινόμενος^N antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} hier δέ^{Kon} aber, ὧ^{ij} o φίλε^{AdjV} lieber Μένων^V Menon, τὸ^{ArtN} das ἐναντίον^{AdjN} Gegenteil περιέστηκεν^{PerAkt} ist eingetreten ὥσπερ^{Kon} gleichwie αὐχμός^N Dürre τις^N irgendeine τῆς^{ArtG} der σοφίας^G Weisheit γέγονεν^{PerAkt} ist geworden, καὶ^{Kon} und κινδυνεύει^{PräAkt} läuft Gefahr ἐκ^{Prp} aus τῶνδε^G dieser τῶν^{ArtG} der τόπων^G Orte παρ'^{Prp} von ὑμᾶς^A euch οἴχεσθαι^{PräM/Plnf} weg zu gehen ἡ^{ArtN} die σοφία^N Weisheit. εἰ^{Kon} wenn γοῦν^{Pt} wenigstens jemandεν^A jemandεν^A εἰθέλεις^{PräAkt} willst οὕτως^{Adv} so ἐρέσθαι^{AorSMedInf} zu fragen τῶν^{ArtG} der ἐνθάδε^{Adv} hier, οὐδεὶς^N niemand ὅστις^N der οὐ^{Pt} nicht γελάσεται^{FuMed} wird lachen καὶ^{Kon} und ἐρεῖ^{FuAkt} wird sagen ὧ^{ij} o ξένε^V Fremder, κινδυνεύω^{PräAkt} riskiere σοι^D dir δοκεῖν^{PräInfAkt} zu scheinen μακάριός^{AdjN} glücklich jemand εἶναι^{PräInfAkt} zu sein— ἀρετὴν^A Tugend γοῦν^{Pt} wenigstens εἴτε^{Kon} sei es διδακτὸν^{AdjA} lehrbar εἴθ^{Kon} sei es ὅτῳ^D auf welcher τρόπῳ^D Weise παραγίγνεται^{PräM/P} kommt hinzu εἰδέναι^{PräInfAkt} wissen— ἐγὼ^N ich δέ^{Kon} aber τοσοῦτον^A so viel δέω^{PräAkt} fehle εἴτε^{Kon} sei es διδακτὸν^{AdjA} lehrbar εἴτε^{Kon} sei es μὴ^{Pt} nicht διδακτὸν^{AdjA} lehrbar εἰδέναι^{PräInfAkt} wissen, ὥστ^{Kon} so dass οὐδὲ^{Pt} auch nicht αὐτὸ^A es selbst ὅτι^{Kon} dass ποτ'^{Pt} jemals ἐστὶ^{PräAkt} ist τὸ^{ArtN} das παρὰ^{Adv} überhaupt ἀρετὴ^N Tugend τυγχάνω^{PräAkt} zufällig bin εἰδώς^N PerAkt wissend. ἐγὼ^N [71b] ich οὖν^{Pt} nun καὶ^{Kon} auch αὐτός^N selbst, ὧ^{ij} o Μένων^V Menon, οὕτως^{Adv} so ἔχω^{PräAkt} stehe ich da συμμένομαι^{PräM/P} darbe ich mit τοῖς^{ArtD} den πολῖταις^D Bürgern τούτου^G dieses τοῦ^{ArtG} des πράγματος^G Sachverhalts, καὶ^{Kon} und ἐμαυτὸν^A mich selbst καταμέμφομαι^{PräM/P} tadle ich ὥς^{Kon} dass οὐκ^{Pt} nicht

εἰδὼς^N PerAkt wissend περί^{Prp} ἀρετῆς^G τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὃ^A Pr δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τί^A Pr ἐστίν^{PräAkt}
 über Tugend das überhaupt was aber nicht ich weiß was es ist,
 πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} οἳοῦν^A Pr γέ^{Pt} τι^A Pr εἰδείην^{PerAktOp} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr οἷόν^A Pr τε^{Pt}
 wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint dir möglich ja
 εἶναι^{PräInfAkt} ὅστις^N Pr Μένωνα^A μὴ^{Pt} γινώσκει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅστις^N Pr ἐστίν^{PräAkt}
 zu sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er ist,
 τοῦτον^A Pr εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γενναῖός^{AdjN}
 diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel
 ἐστίν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων^G Pr δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr οἷόν^A Pr τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr ἀλλὰ^{Kon} σύ^N Pr ὧ^{ij} Σώκρατες^V ἀληθῶς^{Adv} οὐδ^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt}
 nicht mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist
 οἶσθα^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A Pr περί^{Prp} σοῦ^G Pr καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν^{PräAktKnj} μὴ^{Pt}
 du weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten wir; nicht
 μόνον^{Adv} γε^{Pt} ὧ^{ij} ἐταῖρε^V ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Pt} ἄλλω^{AdjD} πω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt}
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete
 εἰδότε^D PerAkt ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D Pr δοκῶ^{PräAkt} τί^A Pr δέ^{Kon} Γοργίας^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon}
 Wissenden, wie mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als
 ἐνθάδε^{Adv} ἦν^{ImpAkt} ἔγωγε^N Pr εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σοι^D Pr εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv}
 hier war; ich ja. dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr
 εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων^{AdjN} ὧ^{ij} Μένων^V ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 bin gedächtnisstark, o Menon, so dass nicht habe ich zu sagen in der
 παρόντι^{AdjD} πῶς^{Adv} μοι^D Pr τότε^{Adv} ἐδοξεν^{AorSAkt} ἀλλ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἐκεῖνός^N Pr τε^{Pt} οἶδε^{PerAkt} καὶ^{Kon}
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und
 σὺ^N Pr ἃ^A Pr ἐκεῖνος^N Pr ἔλεγε^{ImpAkt} ἀνάμνησον^{AorAktImv} οὖν^{Pt} με^A Pr [71d] πῶς^{Adv} ἔλεγεν^{ImpAkt}
 du was jener sagte. erinnere also mich wie er sagte.
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει^{PräM/P} αὐτὸς^N Pr εἰπέ^{AorSAktImv} δοκεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} σοι^D Pr ἅπερ^N Pr
 wenn aber du willst, selbst sage. scheint denn wohl dir dieselben
 ἐκεῖνῳ^D Pr ἔμοιγε^D Pr ἐκεῖνον^A Pr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐῷμεν^{PräAktKnj} ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄπεστιν^{PräAkt}
 jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da auch abwesend ist.
 σὺ^N Pr δὲ^{Kon} αὐτὸς^N Pr ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} θεῶν^G Μένων^V τί^A Pr φῆς^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt}
 du aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend zu sein;
 εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} φθονήσης^{AorSAktKnj} ἵνα^{Kon} εὐτυχέστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A
 ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge
 ἐψευσμένος^N PerM/P ὧ^{ij} PräAktKnj ἂν^{Pt} φανῆς^{AorSM/PKj} σὺ^N Pr μὲν^{Pt} εἰδὼς^N PerAkt καὶ^{Kon} Γοργίας^N
 belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias,
 ἐγὼ^N Pr δὲ^{Kon} εἰρηκῶς^N PerAkt μηδενὶ^D Pr πώποτε^{Adv} εἰδότε^D PerAkt ἐντετυχηκέναί^{PerInfAkt}
 ich aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπόν^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες^V εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} εἰ^{Kon}
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn
 βούλει^{PräM/P} ἀνδρὸς^G ἀρετὴν^A ῥάδιον^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὕτη^N Pr ἐστίν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετὴ^N
 du willst eines Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend,
 ἱκανὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πράττοντα^A PräAkt τοὺς^{ArtA}
 hinreichend zu sein die der Stadt zu handeln, und handelnden die
 μὲν^{Pt} φίλους^A εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἐχθροὺς^A κακῶς^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A Pr
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst
 εὐλαβεῖσθαι^{PräM/PInf} μηδὲν^A Pr τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει^{PräM/P} γυναικὸς^G
 sich hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau
 ἀρετὴν^A οὐ^{Pt} χαλεπόν^{AdjN} διελθεῖν^{AorSInfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αὐτὴν^A Pr τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv}
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es bedarf sie das Haus gut

οἰκεῖν, ^{PräAktInf} zu bewohnen, ^{PräAkt} σῶζουσάν ^{PräAkt} und ^{Pt} τε ^{ArtA} τὰ ^{Adv} ἐνδον ^{Kon} και ^{AdjA} κατήκουον ^{PräAkt} οὐσαν ^{ArtG} τοῦ ^{ArtG} des
 ἀνδρός. ^G και ^{Kon} ἄλλη ^{AdjN} ἐστὶν ^{PräAkt} παιδὸς ^G ἀρετῇ, ^N και ^{Kon} θηλείας ^{AdjG} και ^{Kon} ἀρρενος, ^{AdjG} Mannes. und eine andere ist des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen,
 και ^{Kon} πρεσβυτέρου ^{AdjGKmp} ἀνδρός, ^G εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} βούλει, ^{PräM/P} ἐλευθέρου, ^{AdjG} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} und älteren Mannes, wenn zwar du willst, freien, wenn aber
 βούλει, ^{PräM/P} δούλου. ^G και ^{Kon} ἄλλαι ^{AdjN} πάμπολλαι ^{AdjN} ἀρεταί, ^N εἰσιν, ^{PräAkt} ὥστε ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀπορία ^N du willst, Sklaven. und andere sehr viele Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit
 εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} ἀρετῆς ^G περὶ ^{Prp} ὅτι ^{Kon} ἐστίν. ^{PräAkt} καθ' ^{Prp} ἐκάστην ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} πράξεων ^G zu sagen der Tugend über dass es ist je nach jeder denn der Handlungen
 και ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἡλικιῶν ^G πρὸς ^{Prp} ἕκαστον ^A ἔργον ^A ἐκάστῳ ^D ἡμῶν ^G ἡ ^{ArtN} ἀρετῇ ^N ἐστίν, ^{PräAkt} und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,
 ὡσαύτως ^{Adv} δε ^{Kon} οἶμαι, ^{PräM/P} ὥ ^{ij} Σώκρατες, ^V και ^{Kon} ἡ ^{ArtN} κακία. ^N πολλῇ ^{AdjD} γέ ^{Pt} τινι ^D ^{Pr} ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem
 εὐτυχία ^D ἔοικα ^{PerAkt} κεχρηθῆσαι, ^{PerM/PInf} ὥ ^{ij} Μένων, ^V εἰ ^{Kon} μίαν ^{AdjA} ζητῶν ^N ἀρετὴν ^A σμῆνός ^A Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm
 τι ^A ^{Pr} ἀνηύρηκα ^{PerAkt} ἀρετῶν ^G παρὰ ^{Prp} σοι ^D ^{Pr} κείμενον. ^A ^{PräM/P} ἀτάρ, ^{Kon} ὥ ^{ij} Μένων, ^V κατὰ ^{Prp} ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß
 ταύτην ^A ^{Pr} τὴν ^{ArtA} εἰκόνα ^A τὴν ^{ArtA} περὶ ^{Prp} [72b] τὰ ^{ArtA} σμῆνη, ^A εἰ ^{Kon} μου ^G ^{Pr} ἐρομένου ^G ^{AorSMed} dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden
 μελίττης ^G περὶ ^{Prp} οὐσίας ^G ὅτι ^{Kon} ποτ' ^{Pt} ἐστίν, ^{PräAkt} πολλὰς ^{AdjA} και ^{Kon} παντοδαπὰς ^{AdjA} ἔλεγες ^{ImpAkt} der Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest du
 αὐτὰς ^A ^{Pr} εἶναι, ^{PräInfAkt} τί ^A ^{Pr} ἂν ^{Pt} ἀπεκρίνω ^{AorAktOp} μοι, ^D ^{Pr} εἰ ^{Kon} σε ^A ^{Pr} ἠρόμην. ^{AorSMed} ἄρα ^{Pt} sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich fragte ich etwa
 τούτῳ ^D ^{Pr} φῆς ^{PräAkt} πολλὰς ^{AdjA} και ^{Kon} παντοδαπὰς ^{AdjA} εἶναι, ^{PräInfAkt} και ^{Kon} διαφερούσας ^A ^{PräAkt} hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und sich unterscheidende
 ἀλλήλων, ^G ^{Pr} τῷ ^{ArtD} μελίττας ^A εἶναι, ^{PräInfAkt} ἢ ^{Kon} τούτῳ ^D ^{Pr} μὲν ^{Pt} οὐδὲν ^A ^{Pr} διαφέρουσιν, ^{PräAkt} voneinander, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden sie sich,
 ἄλλῳ ^{AdjD} δε ^{Kon} τῷ, ^D ^{Pr} οἷον ^{Kon} ἢ ^{Kon} κάλλει ^D ἢ ^{Kon} μεγέθει ^D ἢ ^{Kon} ἄλλῳ ^{AdjD} einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder einem anderen
 τῷ ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} τοιούτων, ^{AdjG} εἰπέ, ^{AorSAktImv} τί ^A ^{Pr} ἂν ^{Pt} ἀπεκρίνω ^{AorAktOp} οὕτως ^{Adv} irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich so
 ἐρωτηθεῖς, ^N ^{AorPas} τοῦτ' ^A ^{Pr} ἔγωγε, ^N ^{Pr} ὅτι ^{Kon} οὐδὲν ^A ^{Pr} διαφέρουσιν, ^{PräAkt} ἢ ^{Adv} μέλιτται ^N gefragt worden seiend; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen
 εἰσιν, ^{PräAkt} ἢ ^{ArtN} ἑτέρα ^{AdjN} τῆς ^{ArtG} ἑτέρας. ^{AdjG} εἰ ^{Kon} [72c] οὖν ^{Pt} εἶπον ^{AorSAkt} μετὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} sind, die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen
 τοῦτο ^A ^{Pr} τοῖνυν ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} αὐτὸ ^A ^{Pr} εἰπέ, ^{AorSAktImv} ὥ ^{ij} Μένων. ^V ὃ ^D ^{Pr} οὐδὲν ^A ^{Pr} διαφέρουσιν ^{PräAkt} dies also nun mir selbst sage, o Menon worin nichts unterscheiden sie sich
 ἀλλὰ ^{Kon} ταυτόν ^{AdjA} εἰσιν ^{PräAkt} ἅπασαι, ^{AdjN} τί ^A ^{Pr} τοῦτο ^A ^{Pr} φῆς ^{PräAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} εἶχες ^{ImpAkt} sondern das selbe sind alle, was dies sagst du zu sein; hättest
 δῆπου ^{Pt} ἂν ^{Pt} τί ^A ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt} ἔγωγε. ^N ^{Pr} οὕτω ^{Adv} δῆ ^{Pt} και ^{Kon} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἀρετῶν. ^G wohl wohl etwas mir zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden
 καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} πολλὰι ^{AdjN} και ^{Kon} παντοδαπαί ^{AdjN} εἰσιν, ^{PräAkt} ἓν ^{AdjN} γέ ^{Pt} τι ^N ^{Pr} εἶδος ^N ταυτόν ^{AdjA} und wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche
 ἅπασαι ^{AdjN} ἔχουσιν ^{PräAkt} δι' ^{Prp} ὃ ^A ^{Pr} εἰσιν ^{PräAkt} ἀρεταί, ^N εἰς ^{Prp} ὃ ^A ^{Pr} καλῶς ^{Adv} που ^{Pt} ἔχει ^{PräAkt} alle haben wodurchwelches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält
 ἀποβλέψαντα ^A ^{AorAkt} τὸν ^{ArtA} ἀποκρινόμενον ^A ^{PräM/P} τῷ ^{ArtD} ἐρωτήσαντι ^A ^{AorAkt} ἐκεῖνο ^A ^{Pr} hin geblickt habenden den Antwortenden dem gefragt Habenden jenes
 δηλώσαι, ^{AorInfAkt} ὃ ^A ^{Pr} τυγχάνει ^{PräAkt} οὕσα ^N ^{PräAkt} [72d] ἀρετῇ. ^N ἢ ^{Kon} οὐ ^{Pt} μανθάνεις ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} klar zu machen, was zufällig ist seiend Tugend oder nicht verstehst du dass
 λέγω; ^{PräAkt} δοκῶ ^{PräAkt} γέ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} μανθάνειν. ^{PräInfAkt} οὐ ^{Pt} μέντοι ^{Pt} ὥς ^{Kon} βούλομαι ^{PräM/P} γέ ^{Pt} πῶ ^{Pt} ich sage; scheine ich ja mir zu verstehen nicht freilich wie will ich ja noch

κατέχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐρωτώμενον.^A ^{PräM/P} πότερον^{Pt} δέ^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοὶ^D οὕτω^{Adv}
halte ich fest das Gefragt Werdende. ob aber über Tugend allein dir so
δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij} Μένων,^V ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλη^{AdjN} δέ^{Pt} γυναικὸς^G καὶ^{Kon}
scheint, o Menon, eine andere zwar des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und
τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὑγείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἰσχύος^G
der anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft
ὡσαύτως;^{Adv} ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G δοκεῖ^{PräAkt} σοὶ^D εἶναι^{PräInfAkt} ὑγεία,^N ἄλλη^{AdjN} δέ^{Pt}
ebenso; eine andere zwar des Mannes scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber
γυναικὸς;^G ἢ^{Kon} ταύτῃ^{AdjN} πανταχοῦ^{Adv} εἰδός^N ἐστίν,^{PräAkt} ἐάνπερ^{Kon} ὑγεία^N [72e] ἢ^{PräAktKnj}
der Frau; oder das gleiche überall Gestalt ist, wenn nur Gesundheit sei,
ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} ὅτωοῦν^D ^{Pr} ἢ^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN}
wenn auch in einem Mann wenn auch in einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe
μοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὑγεία^N γε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικὸς^G οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon}
mir scheint Gesundheit ja zu sein und des Mannes und der Frau. folglich auch
μέγεθος^N καὶ^{Kon} ἰσχύς;^N ἐάνπερ^{Kon} ἰσχυρὰ^{AdjN} γυνή^N ἢ^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} εἶδει^D
Größe und Kraft; wenn nur stark Frau sei, in dem selben Erscheinungsbild
καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} ἰσχυὶ^D ἰσχυρὰ^{AdjN} ἔσται;^{FuAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N ^{Pr}
und in der selben Kraft stark wird sein; das denn in der selben dies
λέγω.^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἰσχύς^N εἶναι^{PräInfAkt} ἡ^{ArtN} ἰσχύς,^N
sage ich nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft zu sein die Kraft,
ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἢ^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικί.^D ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τί^A ^{Pr} σοὶ^D ^{Pr}
sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder scheint etwas dir
διαφέρειν;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D ^{Pr}
sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀρετὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀρετὴ^N εἶναι^{PräInfAkt} διοίσει^{FuAkt} τι,^N ^{Pr}
die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas,
ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} παιδί^D ἢ^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικί^D
sei es wenn in einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau
ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρί^D ἔμοιγε^D ^{Pr} πῶς^{Pt} δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V τοῦτο^A οὐκέτι^{Adv}
sei es wenn in einem Mann; mir ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr
ὅμοιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τούτοις.^D ^{Pr} τί^A ^{Pr} δέ;^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴ^N^A
ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht des Mannes zwar Tugend
ἔλεγες^{ImpAkt} πόλιν^A εὖ^{Adv} διοικεῖν,^{PräInfAkt} γυναικὸς^G δέ^{Pt} οἰκίαν;^A ἔγωγε.^N ^{Pr} ἄρ^{Pt} οὐν^{Pt} οἶόν^{AdjA}
sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich
τε^{Pt} εὖ^{Adv} διοικεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} πόλιν^A ἢ^{Kon} οἰκίαν^A ἢ^{Kon} ἄλλο^A ^{Pr} ὅτιοῦν,^A ^{Pr} μὴ^{Pt}
eben gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht
σωφρόνως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} διοικοῦντα;^A ^{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon}
besonnen und gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich
δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} σωφρόνως^{Adv} διοικῶσιν,^{PräAkt} δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D
gerecht und besonnen verwalten sie, mit Gerechtigkeit und Besonnenheit
διοικήσουσιν;^{FuAkt} ἀνάγκη.^N τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} ἅρα^{Pt} ἀμφοτέροι^{AdjN} δεόνται,^{PräM/P} εἴπερ^{Kon}
werden sie verwalten; Notwendigkeit. der gleichen also beide bedürfen, wenn wirklich
μέλλουσιν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} γυνή^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ,^N δικαιοσύνης^G
werden sie gut zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit
καὶ^{Kon} σωφροσύνης.^G φαίνονται.^{PräM/P} τί^A ^{Pr} δέ^{Kon} παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτες;^N μὴ^{Pt} ἀκόλαστοι^{AdjN}
und der Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos
ὄντες^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀδικοὶ^{AdjN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἂν^{Pt} ποτε^{Pt} γένοιοντο;^{AorMedOp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon}
seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern
σώφρονες^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιοι;^{AdjN} [73c] ναί.^{Pt} πάντες^{AdjN} ἄρ^{Pt} ἀνθρώποι^N τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D
besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in der selben Weise

ἀγαθοί^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G γὰρ^{Pt} τυχόντες^N ἀγαθοί^{AdjN} γίνονται^{PräM/P}
 gut sind der derselben denn erlangt Habende Gute werden.
 ἔοικε^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ἦν^{ImpAkt} αὐτῶν^G τῷ^{ArtD}
 es scheint nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in der
 αὐτῷ^{AdjD} ἂν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοί^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN}
 selben wohl Weise Gute waren nicht doch, da also nun die selbe
 ἀρετὴ^N πάντων^{AdjG} ἐστίν^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plinf} τί^A
 Tugend aller ist, versuche zu sagen und sich zu erinnern was
 αὐτό^A φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N μετ^{Prp} ἐκείνου^G τί^A ἄλλο^{AdjA} γ^{Pt} ἢ^{Kon}
 selbst sagt Gorgias zu sein und du mit jenem. was anderes ja als
 ἄρχειν^{PräInfAkt} οἷόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G εἴπερ^{Kon} [73d] ἓν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N
 herrschen fähig eben zu sein der Menschen; wenn wirklich eins ja etwas
 ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε^{Pt} ἀλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} παιδὸς^G
 suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern etwa auch des Kindes
 ἡ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ὥ^{ij} Μένων^V καὶ^{Kon} δούλου^G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἷω^{AdjD} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben zu sein
 τοῦ^{ArtG} δεσπότου^G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^{Pr} ἔτι^{Adv} ἂν^{Pt} δοῦλος^N εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} ἄρχων^N
 des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der Herrschende;
 οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκός^{AdjN} ὥ^{ij} ἀρίστε^{Adv} ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt}
 nicht sehr mir scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester noch denn
 καὶ^{Kon} τόδε^A σκόπει^{PräAktlmv} ἄρχειν^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} οἷόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt}
 auch dieses betrachte herrschen sagst du möglich eben zu sein nicht
 προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} ἀδίκως^{Adv} δέ^{Pt} μή^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N ἡ^{ArtN}
 werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja die
 γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη^N ὥ^{ij} Σώκρατες^V ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} πότερον^{Pt} [73e] ἀρετὴ^N ὥ^{ij} Μένων^V ἢ^{Kon}
 denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder
 ἀρετὴ^N τις^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A λέγεις^{PräAkt} ὥς^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G
 Tugend irgendeine; wie dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas.
 οἷον^{Kon} εἰ^{Kon} βούλει^{PräM/P} στρογγυλότητος^G πέρι^{Prp} εἴποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε^N ὅτι^{Kon}
 zum Beispiel, wenn du willst, der Rundheit über würde sagen ich wohl ich ja dass
 σχῆμά^N τί^N ἐστίν^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N διὰ^{Prp} ταῦτα^A δέ^{Kon}
 Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser aber
 οὕτως^{Adv} ἂν^{Pt} εἴποιμι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} σχήματα^N ὁρθῶς^{Adv} γε^{Pt}
 so wohl würde ich sagen, dass auch andere es gibt Gestalten. richtig ja
 λέγων^N σύ^N ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δικαιοσύνην^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 sagend du, da und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und
 ἄλλας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετάς^A
 andere zu sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A ταύτας^A εἰπέ^{AorSAktlmv} οἷον^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N σοι^D εἴποιμι^{AorAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon}
 welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und
 ἄλλα^{AdjA} σχήματα^A εἰ^{Kon} με^A κελεύεις^{PräAktOp} καὶ^{Kon} σὺ^N οὖν^{Pt} ἐμοὶ^D εἰπέ^{AorSAktlmv}
 andere Gestalten, wenn mich würdest befehlen und du nun mir sage
 ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς^A ἢ^{ArtN} ἀνδρεία^N τοίνυν^{Pt} ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετὴ^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend zu sein und
 σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} πάλιν^{Adv} ὥ^{ij}
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o
 Μένων^V ταῦτόν^{AdjA} πεπόνθαμεν^{PerAkt} πολλὰς^{AdjA} αὖ^{Pt} ἠυρήκαμεν^{PerAkt} ἀρετάς^A μίαν^{AdjA}
 Menon, dasselbe haben wir erfahren viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine
 ζητοῦντες^N ἄλλον^{AdjA} τρόπον^A ἢ^{Kon} νυνδὴ^{Adv} τὴν^{ArtA} δέ^{Kon} μίαν^{AdjA} ἢ^N διὰ^{Prp}
 suchend, andere Weise als gerade eben die aber eine, die durch

πάντων^{AdjG} τούτων^G ἐστίν^{PräAkt} οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{PräM/P} ἀνευρεῖν^{AorInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P}
 aller dieser ist, nicht können wir auf finden. nicht denn vermag ich
 πῶ^{Pt}, ὥ^{ij} Σώκρατες^V, ὥς^{Kon} σὺ^N ζητεῖς^{PräAkt} μίαν^{AdjA} [74b] ἀρετὴν^A λαβεῖν^{AorInfAkt} κατὰ^{Prp}
 noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu fassen in Bezug auf
 πάντων^{AdjG}, ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} εἰκότως^{Adv} γε^{Pt} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N Pr
 aller, wie in den anderen. mit Recht ja sondern ich
 προθυμήσομαι^{FuM/P} ἐὰν^{Kon} οἶός^{AdjN} τ^{Pt} ὦ^{PräAktKnj} ἡμᾶς^A Pr προβιάσαι^{AorInfAkt} μανθάνεις^{PräAkt}
 werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts zu bringen. verstehst
 γὰρ^{Pt} που^{Pt} ὅτι^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp} παντός^{AdjG} εἴ^{Kon} τίς^N σε^A Pr ἀνέροιτο^{AorMedOp}
 denn wohl dass so sich verhält über jedes wenn jemand dich fragen würde
 τοῦτο^A Pr ὃ^A Pr νυνδὴ^{Adv} ἐγὼ^N Pr ἔλεγον^{ImpAkt} τί^A Pr ἐστίν^{PräAkt} σχῆμα^N, ὥ^{ij} Μένων^V; εἰ^{Kon} αὐτῷ^D Pr
 dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm
 εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} στρογγυλότης^N, εἰ^{Kon} σοι^D Pr εἶπεν^{AorSAkt} ἅπερ^A Pr ἐγὼ^N Pr πότερον^{Pt} σχῆμα^N
 sagtest du dass Rundheit, wenn dir sagte die selben ich, ob Gestalt
 ἡ^{ArtN} στρογγυλότης^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} σχῆμα^N τι^N Pr εἶπες^{AorSAkt} δῆπου^{Pt} ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N
 die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest du wohl ja dass Gestalt
 τι^N Pr πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [74c] διὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind
 σχήματα^N; ναί^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} προσανηρώτα^{AorAktOp} σε^A Pr ὅποια^A Pr ἔλεγες^{ImpAkt} ἅν^{Pt}
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl;
 ἐγώ^N γε^{Pt} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} περὶ^{Prp} χρώματος^G ὡσαύτως^{Adv} ἀνήρετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt}
 ich ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist,
 καὶ^{Kon} εἰπόντος^G σου^G Pr ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λευκόν^{AdjN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr ὑπέλαβεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN}
 und gesagt habend von dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der
 ἐρωτῶν^N Pr πότερον^{Pt} τὸ^{ArtN} λευκόν^{AdjN} χρώμα^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} χρώμα^N τι^N Pr εἶπες^{AorSAkt}
 Fragende ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du
 ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} χρώμα^N τι^N Pr διότι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A Pr ἐγώ^N γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und
 εἰ^{Kon} γε^{Pt} σε^A Pr ἐκέλευε^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἄλλα^{AdjA} χρώματα^A, ἔλεγες^{ImpAkt} ἂν^{Pt} [74d] ἄλλα^{AdjA}
 wenn ja dich befahl er zu sagen andere Farben, sagtest du wohl andere,
 ἃ^N Pr οὐδὲν^{Pt} ἦττον^{AdvKmp} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A Pr χρώματα^A τοῦ^{ArtG} λευκοῦ^{AdjG} ναί^{Pt} εἰ^{Kon}
 welche nichts weniger zufällig ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn
 οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N Pr μετήει^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A, καὶ^{Kon} ἔλεγεν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} αἰ^{Adv} εἰς^{Prp}
 nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in
 πολλὰ^{AdjA} ἀφικνούμεθα^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} μή^{Pt} μοι^D Pr οὕτως^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
 viele gelangen wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen
 ταῦτα^A Pr ἐν^{AdjD} τινι^D Pr προσαγορεύεις^{PräAkt} ὀνόματι^D καὶ^{Kon} φῆς^{PräAkt} οὐδὲν^{Pt} αὐτῶν^G Pr ὅτι^{Kon}
 diese einem gewissen benennst mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass
 οὐ^{Pt} σχῆμα^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} ἐναντία^{AdjA} ὄντα^A Pr ἀλλήλοις^D Pr ὅτι^{Kon}
 nicht Gestalt zu sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass
 ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N Pr ὃ^N Pr οὐδὲν^{Pt} ἦττον^{AdvKmp} κατέχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 ist dies was nichts weniger hält fest das Runde oder das
 εὐθύ^{AdjN}, ὃ^N Pr δὴ^{Pt} ὀνομάζεις^{PräAkt} σχῆμα^N καὶ^{Kon} [74e] οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN}
 Gerade, was ja benennst du Gestalt und nichts mehr sagst du das
 στρογγύλον^{AdjN} σχῆμα^N εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγεις^{PräAkt}
 Runde Gestalt zu sein als das Gerade; oder nicht so sagst du;
 ἐγώ^N γε^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ὅταν^{Kon} οὕτω^{Adv} λέγῃς^{PräAktKnj} τότε^{Adv} οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt}
 ich ja. also nun, wenn immer so sagst du, dann nichts mehr sagst du
 τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} εὐθύ^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} εὐθύ^{AdjN}
 das Runde zu sein rund oder gerade, und nicht das Gerade
 εὐθύ^{AdjN} ἢ^{Kon} στρογγύλον^{AdjN}; οὐ^{Pt} δῆπου^{Pt}, ὥ^{ij} Σώκρατες^V, ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} σχῆμα^N γε^{Pt} οὐδὲν^{Pt}
 gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts

μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} εὐθέος^{AdjG} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 mehr sagst du zu sein das Runde des Geraden, und nicht das
 ἕτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt}
 eine des anderen. Wahres sagst du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N οὗ^G τοῦτο^N ὄνομα^N ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα^N πειρῶ^{PräM/Plmv}
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
 λέγειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D οὕτως^{Adv} ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} σχήματος^G ἢ^{Kon}
 zu sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der Gestalt oder
 χρώματος^G εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ἔγωγε^N ὅτι^{Kon} βούλει^{PräM/P} ὧ^{ij}
 der Farbe sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass willst du, o
 ἄνθρωπε^V οὐδὲ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 Mensch, auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und
 εἶπεν^{AorSAkt} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D ταυτόν^{AdjN}
 sagte nicht verstehst du dass suche ich das auf allen diesen dasselbe;
 ἢ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ὧ^{ij} Μένων^V ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} τίς^N σε^A
 oder auch nicht auf diesen, o Menon, könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich
 ἐρωτῶ^{PräAktOp} τί^A ἐστίν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} στρογγύλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} εὐθεί^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 fragen würde was ist auf dem Runden und dem Geraden und auf
 τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἃ^A δὴ^{Pt} σχήματα^A καλεῖς^{PräAkt} ταυτόν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} πειρῶ^{PräM/Plmv}
 den anderen, welche ja Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται^{AorM/PKmj} σοι^D μελέτη^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 zu sagen, damit und ent stehe möge dir Übung zu die über der
 ἀρετῆς^G ἀποκρίσιν^A μή^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ^N ὧ^{ij} Σώκρατες^V εἰπέ^{AorSAktlmv} βούλει^{PräM/P} σοι^D
 Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst du dir
 χαρίσωμαι^{AorM/PKmj} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἐθελήσεις^{FuAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N ἐμοὶ^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} περὶ^{Prp}
 gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen nun und du mir zu sagen über
 τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G ἔγωγε^N προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἄξιον^{AdjN} γάρ^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen also nun wert denn sehr zwar nun.
 φέρε^{PräAktlmv} δὴ^{Pt} πειρῶμεθα^{PräM/P} σοι^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} τί^A ἐστίν^{PräAkt} σχῆμα^N
 komm nun ja, versuchen wir dir zu sagen was ist Gestalt.
 σκόπει^{PräAktlmv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N ἀποδέχη^{PräM/P} αὐτὸ^A εἶναι^{PräInfAkt} ἔστω^{PräAktKmj} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein es sei denn ja
 ἡμῖν^D τοῦτο^N σχῆμα^N ὃ^N μόνον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὄντων^G τυγχάνει^{PräAkt} χρώματι^D αἰ^{Adv}
 uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden sich ergibt der Farbe immer
 ἐπόμενον^N ἰκανῶς^{Adv} σοι^D ἢ^{Kon} ἄλλως^{Adv} πως^{Pt} ζητεῖς^{PräAkt} ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Pt}
 folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du; ich denn und wohl
 [75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπῶν^{PräAktOp} εἰ^{Kon} μοι^D ἀρετὴν^A εἵποις^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N γε^{Pt}
 so würde ich gern haben wenn mir Tugend würdest sagen. sondern dies ja
 εὐθες^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες^V πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N πού^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl ist gemäß den
 σὸν^{AdjA} λόγον^A ὃ^N αἰ^{Adv} χροῶ^D ἔπεται^{PräM/P} εἶεν^{PräAktKmj} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χροῶν^A
 deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es wenn aber ja die Farbe
 τις^N μὴ^{Pt} φαίη^{PräAktOp} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὡσαύτως^{Adv} ἀποροῖ^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} περὶ^{Prp}
 jemand nicht würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über
 τοῦ^{ArtG} σχήματος^G τί^A ἂν^{Pt} οἶει^{PräM/P} σοι^D ἀποκεκρίσθαι^{PerM/Plmf} τάληθῆ^{AdjA} ἔγωγε^N καὶ^{Kon}
 der Gestalt, was wohl meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja und
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τις^N εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und auch und
 ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} ἐρόμενος^N εἴποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} αὐτῷ^D [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt}
 wettkämpferischen der fragend seiende, würde sagen ich wohl ihm dass mir zwar

εἴρηται·^{PerM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} λέγω,^{PräAkt} σὺν^{AdjA} ἔργον^A λαμβάνειν^{PräInfAkt} λόγον^A
 ist gesagt worden· wenn aber nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede
 καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N νυνὶ^{Adv} φίλοι^{AdjN}
 und überprüfen· wenn aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde
 ὄντες^N βούλονται^{PräM/POp} ἀλλήλοισ^D διαλέγεσθαι,^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} πρῶτερόν^{AdvKmp}
 seiend wollten wohl einander unterreden sich, es bedarf ja milder
 πῶς^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεκτικώτερον^{AdvKmp} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἔστι^{PräAkt} δὲ^{Kon} ἴσως^{Adv} τὸ^{ArtN}
 irgendwie und dialektischer zu antworten, ist aber vielleicht das
 διαλεκτικώτερον^{AdjNkmp} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τάληθ^{AdjA} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp}
 Dialektischere nicht nur das Wahre zu antworten, sondern auch durch
 ἐκείνων^G ὧν^G ἂν^{Pt} προσομολογῇ^{PräAktKnj} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὁ^{ArtN} ἐρωτώμενος^N^{PräM/P}
 jene deren wohl zugestehe gewusst zu haben der Gefragte.
 πειράσομαι^{FuMed} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N σοι^D οὕτως^{Adv} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} λέγε^{PräAktImv} [75e] γάρ^{Pt}
 werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen. sage denn
 μοι^D τελευτήν^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A τοιόνδε^{AdjA} λέγω^{PräAkt} οἷον^{Kon} πέρας^A καὶ^{Kon} ἔσχατον^{AdjA}
 mir Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze und Äußerstes—
 πάντα^{AdjA} ταῦτα^A ταύτόν^{AdjA} τι^A λέγω^{PräAkt} ἴσως^{Adv} δ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμῖν^D πρόδικος^N
 alles dieses dasselbe etwas sage ich vielleicht aber wohl uns Prodikos
 διαφέρειτο^{PräM/POp} ἀλλὰ^{Kon} σύ^N γέ^{Pt} που^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} πεπεράνθαι^{PerM/Plnf} τι^A καὶ^{Kon}
 würde abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt zu sein etwas und
 τετελευτηκέναι^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} βούλομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} οὐδέν^A
 beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts
 ποικίλον^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} καλῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} ὃ^A λέγεις^{PräAkt}
 bunt verschieden. sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί^A δ^{Kon} ἐπίπεδον^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A καὶ^{Kon} ἕτερον^{AdjA} αὖ^{Pt} στερεόν^A οἷον^{Kon} ταῦτα^A τὰ^{ArtA}
 was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die
 ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γεωμετρίαις^D ἐγώ^N καλῶ^{PräAkt} ἤδη^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἂν^{Pt} μάθοις^{AorSAktOp} μου^G
 in den Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir
 ἐκ^{Prp} τούτων^G σχῆμα^A ὃ^A λέγω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} παντός^{AdjG} σχήματος^G τοῦτο^A
 aus diesen Gestalt die welche sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies
 λέγω^{PräAkt} εἰς^{Prp} ὃ^A τὸ^{ArtN} στερεόν^{AdjN} περαίνει^{PräAkt} τοῦτ^N εἶναι^{PräInfAkt} σχῆμα^A
 sage ich, in das welche hinein das Feste begrenzt, dies zu sein Gestalt·
 ὅπερ^N ἂν^{Pt} συλλαβὼν^N εἰποιμι^{AorAktOp} στερεοῦ^{AdjG} πέρας^A σχῆμα^A εἶναι^{PräInfAkt}
 welches eben wohl zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt zu sein.
 τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} χρῶμα^N τί^A λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ὕβριστής^N γ^{Pt} εἶ^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^V
 die aber Farbe was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon·
 ἀνδρὶ^D πρεσβύτῃ^{AdjD} πράγματα^A προστάτεις^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} αὐτὸς^N δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 einem Mann alten Mühen befiehst du zu antworten, selbst aber nicht
 ἐθέλεις^{PräAkt} ἀναμνησθεῖς^N [76b] εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} ποτε^{Pt} λέγει^{PräAkt} Γοργίας^N ἀρετὴν^A
 willst du erinnert worden seiend zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend
 εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} μοι^D σὺ^N τοῦτ^A εἵπης^{AorAktKnj} ὧ^{ij} Σώκρατες^V
 zu sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates,
 ἐρῶ^{FuAkt} σοι^D καὶ^{Kon} κατακεκαλυμμένος^N τις^N γνῶνῃ^N ὧ^{ij} Μένων^V
 werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand würde erkennen, o Menon,
 διαλεγόμενου^G σου^G ὅτι^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρασταί^N σοι^D ἔτι^{Adv} εἰσίν^{PräAkt}
 sich unterredenden deiner, dass schön bist du und Verehrer dir noch sind.
 τί^A δ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδέν^A ἀλλ^{Kon} ἥ^{Kon} ἐπιτάτεις^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ὅπερ^N
 warum wohl; dass nichts als nur befiehst du in den Reden, welches eben
 ποιοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τρυφῶντες^N ἄτε^{Pt} τυραννεύοντες^N ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D [76c]
 tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte

ὧσιν, PräAktKnj και Kon ἅμα Adv ἐμοῦ G ἴσως Adv κατέγνωκας PerAkt ὅτι Kon εἰμὶ PräAkt ἥττων AdjNKmp
 seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen
 τῶν ArtG καλῶν AdjG χαριοῦμαι FuM/P οὖν Pt σοι D και Kon ἀποκρινοῦμαι FuM/P πάνυ Adv μὲν Pt οὖν Pt
 der Schönen werde gefällig sein nun dir und werde antworten. sehr zwar nun
 χάρισαι AorM/Plmv βούλει PräM/P οὖν Pt σοι D κατὰ Prp Γοργίαν A ἀποκρίνωμαι, PräM/PKnj ἧ D Pr ἅν Pt σὺ N Pr
 erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias antworte ich, worin wohl du
 μάλιστα AdvSup ἀκολουθήσῃς AorAktOp βούλομαι PräM/P πῶς Adv γὰρ Pt οὐ Pt οὐκοῦν Pt λέγετε PräAkt
 am ehesten würdest folgen; will ich wie denn nicht; folglich sagt ihr
 ἀπορροάς A τινὰς A τῶν ArtG ὄντων G PräAkt κατὰ Prp Ἐμπεδοκλέα A σφόδρα Adv γε Pt και Kon πόρους A
 Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren
 εἰς Prp οὓς A και Kon δι, Prp ὧν G Pr αἱ ArtN ἀπορροαὶ N πορεύονται, PräM/P πάνυ Adv γε Pt και Kon
 in welche und durch welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und
 τῶν ArtG ἀπορροῶν G τὰς ArtA μὲν Pt ἀρμόττειν PräInfAkt ἐνίοις AdjD τῶν ArtG [76d] πόρων, G τὰς ArtA δε Kon
 der Abströmungen die zwar passen einigen der Poren, die aber
 ἐλάττους AdjAKmp ἢ Kon μείζους AdjAKmp εἶναι, PräInfAkt ἔστι PräAkt ταῦτα N Pr οὐκοῦν Pt και Kon ὄψιν A
 kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen
 καλεῖς PräAkt τι, A Pr ἔγωγε N ἐκ Prp τούτων G Pr δὴ Pt σὺν AorSaktImv ὅ A Pr τοι Pt λέγω, PräAkt ἔφη ImpAkt
 nennst du etwas; ich ja. aus diesen ja verstehe was dir ja sage ich, sagte
 Πίνδαρος N ἔστιν PräAkt γὰρ Pt χροᾶ N ἀπορροὴ N σχημάτων G ὄψει D σύμμετρος AdjN και Kon
 Pindar. ist denn Farbton Abstrom der Gestalten dem Sehen angemessen und
 αἰσθητός AdjN ἄριστά AdvSup μοι D δοκεῖς, PräAkt ὧ ij Σώκρατες, V ταύτην A Pr τὴν ArtA ἀπόκρισιν A
 wahrnehmbar. am besten mir scheint du, o Sokrates, diese die Antwort
 εἰρηκέναι PerInfAkt ἴσως Adv γὰρ Pt σοι D κατὰ Prp συνήθειαν A εἴρηται PerM/P και Kon ἅμα Adv
 gesagt zu haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden. und zugleich
 οἶμαι PräM/P ἐννοεῖς PräAkt ὅτι Kon ἔχοις PräAktOp ἅν Pt ἐξ Prp αὐτῆς G Pr εἰπεῖν AorInfAkt και Kon φωνὴν A
 meine ich bedenkst du dass hättest du wohl aus ihr zu sagen auch Stimme
 ὅ A Pr ἔστι, PräAkt και Kon [76e] ὀσμὴν A και Kon ἄλλα AdjA πολλὰ AdjA τῶν ArtG τοιούτων AdjG πάνυ Adv
 was ist, und Geruch und andere viele der solchen. sehr
 μὲν Pt οὖν Pt τραγικὴ AdjN γὰρ Pt ἔστιν, PräAkt ὧ ij Μένων, V ἢ ArtN ἀποκρίσις, N ὥστε Kon ἀρέσκει PräAkt
 zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, so dass gefällt
 σοι D μᾶλλον AdvKmp ἢ Kon ἢ ArtN περὶ Prp τοῦ ArtG σχήματος G ἔμοιγε D Pr ἄλλ, Kon οὐκ Pt ἔστιν, PräAkt
 dir mehr als die über der Gestalt. mir ja. sondern nicht ist,
 ὧ ij παῖ V Ἀλεξιδήμου, G ὥς Kon ἐγὼ N ἐμαυτὸν A Pr πείθω, PräAkt ἄλλ, Kon ἐκείνη N Pr βελτίων AdjNKmp
 o Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst überzeuge ich, sondern jene besser.
 οἶμαι PräM/P δε Kon οὐδ, Pt ἅν Pt σοι D δοξαί, AorAktOp εἰ Kon μή, Pt ὥσπερ Kon χθὲς Adv ἔλεγες, ImpAkt
 meine ich aber auch nicht wohl dir würde scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest du,
 ἀναγκαῖον AdjN σοι D ἀπιέναι PräInfAkt πρὸ Prp τῶν ArtG μυστηρίων, G ἄλλ, Kon εἰ Kon
 nötig dir wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn
 περιμέναις AorSaktOp τε Pt και Kon μυθηίης AorPasOp
 würdest abwarten und auch und würdest eingeweiht werden.

St. 77a

[Μένων]: ἄλλα Kon περιμένειμι PräAktOp ἅν, Pt ὧ ij Σώκρατες, V εἰ Kon μοι D πολλὰ AdjA τοιαῦτα AdjA λέγοις PräAktOp
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du.
 ἄλλα Kon μὴν Pt προθυμίας G γε Pt οὐδὲν A ἀπολείψω, FuAkt και Kon σοῦ G Pr ἔνεκα Prp και Kon
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und
 ἐμαυτοῦ, G Pr λέγων N PräAkt τοιαῦτα AdjA ἄλλ, Kon ὅπως Kon μὴ Pt οὐχ οἶός AdjN τ, Pt ἔσομαι FuAkt
 meiner selbst, sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich
 πολλὰ AdjA τοιαῦτα AdjA λέγειν PräInfAkt ἄλλ, Kon ἴθι PräAktImv δὴ Pt πειρῶ PräM/Plmv και Kon σὺ N Pr
 viele solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du
 ἐμοὶ D τὴν ArtA ὑπόσχεσιν A ἀποδοῦναι, AorSInfAkt κατὰ Prp ὅλου AdjG εἰπὼν N AorSakt ἀρετῆς G
 mir die Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend

περί^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt}, καὶ^{Kon} παῦσαι^{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐνός^{AdjG},
über dass ist, und hören auf vieles machend aus dem Einen,
ὃπερ^N φασὶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συντρίβοντάς^A τι^A ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} σκώπτοντες^N,
welches eben sagen sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden,
ἀλλὰ^{Kon} ἔσας^N ὅλην^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑγιή^{AdjA} εἰπὲ^{AorAktlmv} τί^A ἐστίν^{PräAkt} ἀρετή^N. τὰ^{ArtN}
sondern gelassen habend ganz und heil sage was ist Tugend. die
δὲ^{Kon} γε^{Pt} παραδείγματα^N [77b] παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G εἴληφας^{PerAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} μοι^D, ὧ^{ij}
aber ja Beispiele von mir hast erhalten. scheint nun ja mir, o
Σώκρατες^V, ἀρετή^N εἶναι^{PräInfAkt}, καθάπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} ποιητῆς^N λέγει^{PräAkt} χαίρειν^{PräInfAkt} τε^{Pt}
Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter sagt, sich freuen und auch
καλοῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} δύνασθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐγώ^N τοῦτο^A λέγω^{PräAkt} ἀρετήν^A,
den Schönen und fähig zu sein, auch ich dies nenne ich Tugend,
ἐπιθυμοῦντα^A τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} δυνατὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἄρα^{Pt}
begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen. etwa
λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦντα^A ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἶναι^{PräInfAkt},
sagst du den der Schönen begehrenden der Guten Begehrer zu sein;
μάλιστα^{AdvSup} γε^{Pt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} ὄντων^G τινῶν^G οἱ^N τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt},
sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,
ἐτέρων^{AdjG} δὲ^{Kon} οἱ^N τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} [77c] οὐ^{Pt} πάντες^{AdjN} ὠρίστε^{AdjV} δοκοῦσιν^{PräAkt}
anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen
σοι^D τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D ἀλλὰ^{Kon} τινες^N τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG},
dir der der Guten zu begehren; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten;
ναί^{Pt} οἰόμενοι^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon}
ja. meinent die Schlechten Guten zu sein, sagst du, oder auch
γινώσκοντες^N ὅτι^{Kon} κακὰ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} αὐτῶν^G ἀμφοτέρα^N
erkennend dass Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide
ἔμοιγε^D δοκοῦσιν^{PräAkt} ἢ^{Pt} γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} τίς^N σοι^D ὧ^{ij} Μένων^V, γινώσκων^N τὰ^{ArtA}
mir ja scheinen. etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die
κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακὰ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G μάλιστα^{AdvSup} τί^A
Schlechtes dass schlecht ist dennoch zu begehren ihrer; durchaus. was
ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Pt} γενέσθαι^{AorSMedInf} αὐτῷ^D γενέσθαι^{AorSMedInf} τί^A γὰρ^{Pt}
begehren sagst du; ist es zu werden ihm; zu werden. was denn
ἄλλο^{AdjA} [77d] πότερον^{Pt} ἡγούμενος^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} ἐκείνου^A ὧ^D ἂν^{Pt}
anderes; ob meinent die Schlechten zu nützen jenen dem wohl
γένηται^{AorSMedKnj} ἢ^{Kon} γινώσκων^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ὧ^D ἂν^{Pt}
werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei dem wohl
παρ'ἣ^{PräAktKnj} εἰσὶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οἱ^N ἡγούμενοι^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} εἰσὶν^{PräAkt}
sei; sind zwar die meinent die Schlechten zu nützen, sind
δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^N γινώσκοντες^N ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ἢ^{Pt} καὶ^{Kon} δοκοῦσιν^{PräAkt} σοι^D
aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir
γινώσκειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακὰ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἡγούμενοι^N τὰ^{ArtA}
zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meinenten die
κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass
οὗτοι^N μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες^N αὐτά^A,
diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht wissenden diese,
ἀλλὰ^{Kon} ἐκείνων^G ἃ^A ὦντο^{ImpM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτά^N γε^{Pt}
sondern jener die meinten Gute zu sein, ist aber diese ja
κακὰ^{AdjN} ὥστε^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγνοοῦντες^N αὐτὰ^A καὶ^{Kon} οἰόμενοι^N ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
schlecht, so dass die nicht wissenden diese und meinent Gute zu sein
δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} κινδυνεύουσιν^{PräAkt} οὗτοι^N
klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen Gefahr diese

γε.^{Pt} τί^A Pr δέ;^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἐπιθυμοῦντες,^N PrÄkt ὡς^{Kon} φῆς^{PrÄkt} σὺ,^N Pr
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst du, du,
 ἡγούμενοι^N PrÄM/P δὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} βλάπτειν^{PrÄInfAkt} ἐκεῖνον^A Pr ὧ^D Pr ἂν^{Pt} γίγνηται,^{PrÄM/PKj}
 meinenden aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde,
 γινώσκουσιν^{PrÄkt} δῆπου^{Pt} ὅτι^{Kon} βλαβήσονται^{FuM/P} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν;^G Pr
 erkennen wohl dass werden geschädigt werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A PrÄM/P οὗτοι^N Pr οὐκ^{Pt} οἴονται^{PrÄM/P} ἀθλίους^{AdjA}
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenden diese nicht glauben elenden
 εἶναι^{PrÄInfAkt} καθ'^{Prp} ὅσον^A Pr βλάπτονται;^{PrÄM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr ἀνάγκη.^N τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
 zu sein entsprechend so weit werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber
 ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt} κακοδαίμονας;^{AdjA} οἶμαι^{PrÄM/P} ἔγωγε.^N Pr ἔστιν^{PrÄkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr βούλεται^{PrÄM/P}
 Elenden nicht Unglücklichen; meine ich ja. ist nun wer will
 ἄθλιος^{AdjN} καὶ^{Kon} κακοδαίμων^{AdjN} εἶναι;^{PrÄInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ,^{PrÄkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
 elend und unglückselig zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also
 βούλεται^{PrÄM/P} ὧ^{ij} Μένων,^V τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} οὐδεὶς,^N Pr εἴπερ^{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται^{PrÄM/P} τοιοῦτος^{AdjN}
 will, o Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher
 εἶναι.^{PrÄInfAkt} τί^A Pr γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} ἐστὶν^{PrÄkt} ἄθλιον^{AdjA} εἶναι^{PrÄInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν^{PrÄInfAkt} τε^{Pt}
 zu sein. was denn anderes ist elend zu sein oder zu begehren und
 τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} κτᾶσθαι;^{PrÄM/Plnf} κινδυνεύεις^{PrÄkt} ἀληθῆ^{AdjA} [78b] λέγειν,^{PrÄInfAkt} ὧ^{ij}
 der Schlechten und sich aneignen; läufst Gefahr Wahres zu sagen, o
 Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N Pr βούλεσθαι^{PrÄM/Plnf} τὰ^{ArtA} κακὰ.^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt}
 Sokrates. und niemand zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du
 ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PrÄkt} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N βούλεσθαι^{PrÄM/Plnf} τε^{Pt} τὰγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι;^{PrÄM/Plnf}
 dass ist die Tugend zu wollen und die Guten und zu können;
 εἶπον^{AorSAkt} γάρ.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG} λεχθέντος^G AorPas τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PrÄM/Plnf} πᾶσιν^{AdjD}
 sagte ich denn. folglich des Gesagten das zwar zu wollen allen
 ὑπάρχει,^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D Pr γε^{Pt} οὐδὲν^A Pr ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου^{AdjG} βελτίων;^{AdjNKmp}
 ist gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;
 φαίνεται.^{PrÄM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἐστὶ^{PrÄkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN}
 scheint. aber klar dass wenn wirklich ist besser der andere
 ἄλλου,^{AdjG} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι^{PrÄM/Plnf} ἂν^{Pt} εἴη^{PrÄktKj} ἀμείνων.^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 eines anderen, gemäß das zu können wohl wäre besser. sehr ja.
 τοῦτ'^N Pr ἔστιν^{PrÄkt} ἄρα,^{Pt} ὡς^{Kon} οἶκε,^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A ἀρετὴ^N, Fähigkeit
 dies ist also, wie es scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit
 [78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι^{PrÄM/Plnf} τὰγαθὰ.^A παντάπασί^{Adv} μοι^D Pr δοκεῖ,^{PrÄkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V
 des sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir scheint, o Sokrates,
 οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PrÄInfAkt} ὡς^{Kon} σὺ^N Pr νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις.^{PrÄkt} ἴδωμεν^{AorSAktKj} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so zu verhalten wie du jetzt nimmst an. lasst uns sehen ja und
 τοῦτο^A Pr εἰ^{Kon} ἀληθὲς^{AdjN} λέγεις.^{PrÄkt} ἴσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοις.^{PrÄktOp} τὰγαθὰ^A φῆς^{PrÄkt}
 dies ob wahr sagst du. vielleicht denn wohl gut würdest sagen. die Guten sagst du
 οἶόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PrÄInfAkt} πορίζεσθαι^{PrÄM/Plnf} ἀρετὴν^A εἶναι;^{PrÄInfAkt} ἔγωγε.^N Pr ἀγαθὰ^{AdjN} δὲ^{Pt}
 möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein; ich ja. Gute aber
 καλεῖς^{PrÄkt} οὐχὶ^{Pt} οἶον^{Kon} ὑγίειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον;^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A λέγω^{PrÄkt} καὶ^{Kon}
 nennst du nicht zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage ich auch
 ἀργύριον^A κτᾶσθαι^{PrÄM/Plnf} καὶ^{Kon} τιμὰς^A ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς.^A μὴ^{Pt} ἄλλ'^{AdjA} ἅττα^A Pr
 Silber sich aneignen auch Ehren in der Stadt und Ämter. nicht andere Dinge
 λέγεις^{PrÄkt} τὰγαθὰ^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PrÄkt} τὰ^{ArtA}
 sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage ich die
 τοιαῦτα.^{AdjA} εἰέν.^{PrÄktKj} χρυσίον^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι^{PrÄM/Plnf} ἀρετὴ^N
 solchen. es sei. Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend

ἐστίν, ^{PräAkt} ist, ὡς ^{Kon} wie φησι ^{PräAkt} sagt Μένων ^N Menon ὁ ^{ArtN} der τοῦ ^{ArtG} des μεγάλου ^{AdjG} großen βασιλέως ^G Königs πατρικὸς ^{AdjN} väterlicher ξένος. ^N Gastfreund.
 πότερον ^{Pt} ob προστιθεῖς ^{PräAkt} ffügst du hinzu τούτῳ ^D diesem τῷ ^{ArtD} dem πόρῳ, ^D ὧ ^{ij} Erwerb, o Μένων, ^V das τοῦ ^{ArtA} gerecht και ^{Kon} ὁσίως, ^{Adv} und fromm,
 ἢ ^{Kon} oder οὐδέν ^N nichts σοι ^D dir διαφέρει, ^{PräAkt} macht es aus, ἀλλὰ ^{Kon} sondern καὶ ^{KonPt} auch wenn ἀδίκως ^{Adv} ungerecht τις ^N jemand αὐτὰ ^A sie πορίζεται, ^{PräM/PKj} verschaffe sich,
 ὁμοίως ^{Adv} gleich σὺ ^N du αὐτὰ ^A sie ἀρετὴν ^A Tugend καλεῖς, ^{PräAkt} nennst du; οὐ ^{Pt} nicht δήπου, ^{Pt} wohl, ὧ ^{ij} o Σώκρατες, ^V sondern ἀλλὰ ^{Kon} κακίαν. ^A Schlechtigkeit.
 πάντως ^{Adv} auf jeden Fall δήπου. ^{Pt} wohl. δεῖ ^{PräAkt} es bedarf ἄρα, ^{Pt} also, ὡς ^{Kon} wie ἔοικε, ^{PerAkt} es scheint, τούτῳ ^D diesem τῷ ^{ArtD} dem πόρῳ ^D Erwerb δικαιοσύνην ^A Gerechtigkeit ἢ ^{Kon} oder
 σωφροσύνην ^A Besonnenheit ἢ ^{Kon} oder ὁσιότητα ^A Frömmigkeit [78e] προσεῖναι, ^{PräInfAkt} hinzu zu sein, ἢ ^{Kon} oder ἄλλο ^{AdjA} anderes τι ^A etwas μόριον ^A Teil ἀρετῆς. ^G der Tugend· wenn
 δὲ ^{Kon} aber μή, ^{Pt} nicht οὐκ ^{Pt} nicht ἔσται ^{FuAkt} wird sein ἀρετὴ, ^N Tugend, καίπερ ^{Kon} obwohl ἐκπορίζουσα ^N heraus verschaffend τάγαθὰ. ^A die Guten. πῶς ^{Adv} wie γὰρ ^{Pt} denn ἄνευ ^{Prp} ohne
 τούτων ^G dieser ἀρετῆ ^N Tugend γένοιτ' ^{AorMedOp} würde werden ἄν; ^{Pt} wohl; τὸ ^{ArtN} das δὲ ^{Kon} aber μή ^{Pt} nicht ἐκπορίζειν ^{PräInfAkt} heraus zu verschaffen χρυσίον ^A Gold και ^{Kon} und
 ἀργύριον, ^A Silber, ὅταν ^{Kon} wenn immer μή ^{Pt} nicht δίκαιον ^{AdjN} gerecht ἦ, ^{PräAktKj} sei, μήτε ^{Kon} weder αὐτῷ ^D sich selbst μήτε ^{Kon} noch ἄλλῳ, ^{AdjD} einem anderen, οὐκ ^{Pt} nicht
 ἀρετῇ ^N Tugend και ^{Kon} αὕτη ^N diese ἐστίν ^{PräAkt} ist ἡ ^{ArtN} die ἀπορία; ^N Ratlosigkeit; φαίνεται. ^{PräM/P} scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν ^N nichts ἄρα ^{Pt} also μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr ὁ ^{ArtN} der πόρος ^N Erwerb τῶν ^{ArtG} der τοιούτων ^{AdjG} solchen ἀγαθῶν ^{AdjG} Guten ἢ ^{Kon} als ἡ ^{ArtN} die ἀπορία ^N Ratlosigkeit
 ἀρετῇ ^N Tugend ἂν ^{Pt} wohl εἴη, ^{PräAktKj} wäre, ἀλλὰ, ^{Kon} sondern, ὡς ^{Kon} wie ἔοικεν, ^{PerAkt} es scheint, ὃ ^N was μὲν ^{Pt} zwar ἂν ^{Pt} wohl μετὰ ^{Prp} mit δικαιοσύνης ^G Gerechtigkeit
 γίγνεται, ^{PräM/PKj} werde, ἀρετῇ ^N Tugend ἔσται, ^{FuAkt} wird sein, ὃ ^N was δ' ^{Kon} aber ἂν ^{Pt} wohl ἄνευ ^{Prp} ohne πάντων ^{AdjG} aller τῶν ^{ArtG} der τοιούτων, ^{AdjG} solchen,
 κακία. ^N Schlechtigkeit. δοκεῖ ^{PräAkt} scheint μοι ^D mir ἀναγκαῖον ^{AdjA} notwendig εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein ὡς ^{Kon} wie λέγεις. ^{PräAkt} sagst du. οὐκοῦν ^{Pt} folglich τούτων ^G dieser
 ἕκαστον ^{AdjN} je einzelnes ὀλίγον ^{AdjA} ein wenig πρότερον ^{AdvKmp} vorher μόριον ^A Teil ἀρετῆς ^G der Tugend ἔφασκεν ^{ImpAkt} sagten wir εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, τὴν ^{ArtA} die
 δικαιοσύνην ^A Gerechtigkeit και ^{Kon} σωφροσύνην ^A Besonnenheit και ^{Kon} πάντα ^{AdjA} alle τὰ ^{ArtA} die τοιαῦτα, ^{AdjA} solchen; ναί. ^{Pt} ja. εἴτα, ^{Adv} dann, ὧ ^{ij} o Μένων, ^V Menon,
 παίζεις ^{PräAkt} spielst πρὸς ^{Prp} gegen με; ^A mich; τί ^A was δή, ^{Pt} denn, ὧ ^{ij} o Σώκρατες, ^V Sokrates; ὅτι ^{Kon} dass ἄρτι ^{Adv} soeben ἐμοῦ ^G meiner δεηθέντος ^G gebeten worden seiend
 σου ^G deiner μὴ ^{Pt} nicht καταγνύναι ^{AorInfAkt} herab zu brechen μηδὲ ^{Kon} und nicht κερματίζειν ^{PräInfAkt} zerstückeln τὴν ^{ArtA} die ἀρετὴν, ^A Tugend, και ^{Kon} und
 δόντος ^G gegeben habend παραδείγματα ^A Beispiele καθ' ^{Prp} gemäß ἃ ^A welchen δέοι ^{PräAktOp} nötig wäre ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/PInf} zu antworten, τούτου ^G dessen μὲν ^{Pt} zwar
 ἡμέλησας, ^{AorAkt} vernachlässigtest du, λέγεις ^{PräAkt} sagst du δέ ^{Kon} aber μοι ^D mir ὅτι ^{Kon} dass ἀρετὴ ^N Tugend ἐστίν ^{PräAkt} ist [79b] οἶόν ^{AdjN} möglich τ, ^{Pt} ja
 εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein τάγαθὰ ^A die Guten πορίζεσθαι ^{PräM/PInf} sich zu verschaffen μετὰ ^{Prp} mit δικαιοσύνης ^G Gerechtigkeit· τοῦτο ^N dies δὲ ^{Kon} aber φῆς ^{PräAkt} sagst du μόριον ^A Teil
 ἀρετῆς ^G der Tugend εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein; ἔγωγε. ^N ich ja. folglich οὐκοῦν ^{Pt} folglich συμβαίνει ^{PräAkt} ergibt sich ἐξ ^{Prp} aus ὧν ^G deren σὺ ^N du ὁμολογεῖς, ^{PräAkt} zugestehst du,
 τὸ ^{ArtN} das μετὰ ^{Prp} mit μορίου ^G eines Teiles ἀρετῆς ^G der Tugend πράττειν ^{PräInfAkt} zu handeln ὅτι ^{Kon} was auch immer ἂν ^{Pt} wohl πράττη, ^{PräAktKj} handle er, τοῦτο ^N dies
 ἀρετὴν ^A Tugend εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein· τὴν ^{ArtA} die denn δικαιοσύνην ^A Gerechtigkeit μόριον ^A Teil φῆς ^{PräAkt} sagst du ἀρετῆς ^G der Tugend εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, και ^{Kon} und
 ἕκαστα ^{AdjA} je einzelne τούτων. ^G dieser. τί ^A was οὖν ^{Pt} nun δὴ ^{Pt} ja τοῦτο ^N dies λέγω; ^{PräAkt} sage ich; ὅτι ^{Kon} dass ἐμοῦ ^G meiner δεηθέντος ^G gebeten worden seiend

ὅλον^{AdjA} ganz ^{AorSInfAkt} εἰπεῖν zu sagen ^{ArtA} τὴν die ^A ἀρετὴν, Tugend, ^{Pr} αὐτὴν sie selbst ^{Pt} μὲν zwar ^{AdjG} πολλοῦ viel ^{PräAkt} δεῖς fehlst du ^{AorSInfAkt} εἰπεῖν zu sagen
 ὅτι^{Kon} dass ^{PräAkt} ἐστίν, ist, ^{AdjA} πᾶσαν jede ^{Kon} δὲ aber ^{PräAkt} φῆς sagst du ^A πράξιν Handlung ^A ἀρετὴν Tugend ^{PräInfAkt} εἶναι, zu sein, ^{Kon} ἐάνπερ wenn nur ^{Prp} μετὰ mit
^G μορίου eines Teiles ^G ἀρετῆς der Tugend [79c] ^{PräM/PKj} πράττεται, vollführt werde, ^{Kon} ὥσπερ gleichwie ^N εἰρηκῶς gesagt habend ^{Kon} ὅτι dass ^N ἀρετὴ Tugend ^{PräAkt} ἐστὶν ist
 τὸ^{ArtN} das ^{AdjN} ὅλον Ganze ^{Kon} καὶ und ^{Adv} ἤδη schon ^{FuM/P} γινωσόμενου erkennen werdenden ^G ἐμοῦ, meiner, ^{Kon} καὶ und ^{Kon} ἐάν wenn ^N σὺ du
^{PräAktKj} κατακερματίζης in Stücke zer teilen ^{Pr} αὐτὴν sie selbst ^{Prp} κατὰ nach ^A μόρια, Teilen. ^{PräM/P} δεῖται bedarf es ^{Pt} οὖν nun ^D σοι dir ^{Adv} πάλιν wieder ^{Prp} ἐξ aus ^G ἀρχῆς, Anfangs,
 ὡς^{Kon} wie ^D ἐμοί mir ^{Pr} δοκεῖ, scheint, ^{ArtG} τῆς der ^{AdjG} αὐτῆς selben ^G ἐρωτήσεως, Frage, ^{ij} ὧ φίλε lieber ^V Μένων, Menon, ^{Pr} τί was ^{PräAkt} ἐστὶν ist
^N ἀρετὴ, Tugend, ^{Kon} εἰ wenn ^{Prp} μετὰ mit ^G μορίου eines Teiles ^G ἀρετῆς der Tugend ^{AdjN} πᾶσα jede ^{PräAktKj} πράξις Handlung ^N ἀρετὴ Tugend ^{Pt} ἂν wohl ^{PräAktKj} εἴη; wäre; ^N τοῦτο dies
 γάρ^{Pt} denn ^{PräAkt} ἐστὶν ist ^{PräInfAkt} λέγειν, zu sagen, ^{Kon} ὅταν wenn immer ^{PräAktKj} λέγει sagt er ^N τις, jemand, ^{Kon} ὅτι dass ^{AdjN} πᾶσα jede ^{ArtN} ἡ die ^{Prp} μετὰ mit
^G δικαιοσύνης, Gerechtigkeit ^N πράξις Handlung ^N ἀρετὴ Tugend ^{PräAkt} ἐστὶν, ist. ^{Kon} ἢ oder ^{Pt} οὐ nicht ^{PräAkt} δοκεῖ scheint ^D σοι dir ^{Adv} πάλιν wieder ^{PräM/Plnf} δεῖσθαι zu bedürfen
^{ArtG} τῆς der ^{AdjG} αὐτῆς selben ^G ἐρωτήσεως, Frage, ^{Kon} ἀλλ, sondern ^{PräM/P} οἷμι meist du ^{Pr} τινὰ irgendeinen ^{PerInfAkt} εἰδέναι gewusst zu haben ^A μέρος, Teil ^G ἀρετῆς der Tugend
 ὅτι^{Kon} dass ^{PräAkt} ἐστὶν, ist, ^{Pr} αὐτὴν sie selbst ^{Pt} μὴ nicht ^{PerAkt} εἰδότα, gewusst habend; ^{Pt} οὐκ nicht ^D ἔμοιγε mir ja ^{PräAkt} δοκεῖ, scheint. ^{Kon} εἰ wenn ^{Pt} γὰρ denn
 καὶ^{Kon} auch ^{PerM/P} μέμνησαι, erinnerst du dich, ^{Kon} ὅτ, als ^{Pr} ἐγὼ ich ^D σοι dir ^{Adv} ἄρτι soeben ^{AorMed} ἀπεκρινάμην antwortete ich ^{Prp} περὶ über ^{ArtG} τοῦ des ^G σχήματος, Gestalt,
^{ImpAkt} ἀπεβάλλομέν, verwarfen wir ^{Pt} που wohl ^{ArtA} τὴν die ^{AdjA} τοιαύτην solche ^A ἀπόκρισιν, Antwort ^{ArtA} τὴν die ^{Prp} διὰ durch ^{ArtG} τῶν der ^{Adv} ἔτι noch
^G ζητούμενων gesucht werdenden ^{Kon} καὶ und ^{Adv} μήπω noch nicht ^{PerM/P} ὡμολογημένων zugestanden seienden ^{PräAkt} ἐπιχειροῦσαν, versuchend seiende
^{PräM/Plnf} ἀποκρίνεσθαι, zu antworten. ^{Kon} καὶ und ^{Adv} ὀρθῶς richtig ^{Pt} γέ, ja ^{ImpAkt} ἀπεβάλλομεν, verwarfen wir, ^{ij} ὧ οὐ Sokrates. ^V Σώκρατες, nicht ^{Pt} μὴ also ^{Pr} τοῖνυν, nun, ^{ij} ὧ
^{Adv} ἄριστε, Bester, ^{Kon} καὶ und ^N μηδὲ nicht ^{Pr} σὺ du ^{Adv} ἔτι noch ^G ζητούμενης gesucht werdender ^{PräM/P} ἀρετῆς Tugend ^{AdjG} ὅλης der ganzen ^{Kon} ὅτι dass ^{PräAkt} ἐστὶν ist
^{PräM/Plmv} οἷου, meine du ^{Prp} διὰ durch ^{ArtG} τῶν der ^{ArtG} ταύτης dieser ^G μορίων, Teile ^N ἀποκρινόμενος, antwortend seiend ^{PräM/P} δηλώσειν, klar machen zu werden
^{Pr} αὐτὴν sie selbst ^D ὅτ, wem auch immer, ^{Kon} ἢ oder ^{AdjA} ἄλλο anderes ^{Pr} ὅτι, was auch immer ^D τούτῳ diesem ^{ArtD} τῷ dem ^{AdjD} αὐτῷ selben ^D τρόπῳ, Weise [79e]
^N λέγων, sagend, ^{Kon} ἀλλὰ, sondern ^{Adv} πάλιν wieder ^{ArtG} τῆς der ^{AdjG} αὐτῆς selben ^{FuM/Plnf} δεήσεσθαι, bedürfen zu werden ^G ἐρωτήσεως, Frage, ^G τί, wessen
^G ὄντος, seiend ^G ἀρετῆς, der Tugend ^{PräAkt} λέγεις, sagst du ^A ἃ, was ^{PräAkt} λέγεις, sagst du, ^{Kon} ἢ oder ^N οὐδὲν nichts ^D σοι dir ^{PräAkt} δοκῶ, scheine ich
^{PräInfAkt} λέγειν, zu sagen; ^D ἔμοιγε mir ja ^{PräAkt} δοκεῖς, scheinst du ^{Adv} ὀρθῶς richtig ^{PräInfAkt} λέγειν, zu sagen. ^{AorMedImpv} ἀποκρίναι, antworte ^{Pt} τοῖνυν, also nun
^{Adv} πάλιν wieder ^{Prp} ἐξ aus ^G ἀρχῆς, Anfangs, ^{Pr} τί, was ^{PräAkt} φῆς sagst du ^A ἀρετὴν Tugend ^{PräInfAkt} εἶναι, zu sein ^{Kon} καὶ und ^N σὺ du ^{Kon} καὶ und ^{ArtN} ὁ der ^N ἐταῖρός, Gefährte
 σου, deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὧ^{ij} ^V Σώκρατες, hörte ich ^{Pt} μὲν zwar ^N ἐγώ, ich ja ^{Kon} πρὶν bevor ^{Kon} καὶ und ^{AorSMedInf} συγγενέσθαι, zusammen zu kommen ^D σοι mit dir ^{Kon} ὅτι dass
^N σὺ du ^N οὐδὲν nichts ^{Pr} ἄλλο anderes ^{Kon} ἢ als ^N αὐτός, selbst ^{Pt} τε und ^{PräAkt} ἀπορεῖς, bist ratlos ^{Kon} καὶ und ^{ArtA} τοὺς die ^{AdjA} ἄλλους anderen ^{PräAkt} ποιεῖς, machst du

ἀπορεῖν·^{PräInfAkt} ratlos zu sein· καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖς,^{PräAkt} γοητεύεις,^{PräAkt} με^A ^{Pr} καὶ^{Kon}
 φαρμάττεις,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς,^{Adv} κατεπάδεις,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G
 γεγονέναι·^{PerInfAkt} geworden zu sein· καὶ^{Kon} δοκεῖς,^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} παντελῶς,^{Adv} εἰ^{Kon} δεῖ,^{PräAkt} τι^N ^{Pr} καὶ^{Kon}
 σκῶψαι,^{AorInfAkt} zu spotten, ὁμοιότατος^{AdjNSup} εἶναι,^{PräInfAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} εἶδος^N καὶ^{Kon} τὰλλα^{ArtAdjA} ταύτη^D ^{Pr}
 τῇ^{ArtD} πλατεῖα^{AdjD} νάρκη^D τῇ^{ArtD} θαλαττία^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὕτη^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} αἰ^{Adv}
 πλησιάζοντα^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπτόμενον^A ^{PräM/P} ναρκᾶν,^{PräInfAkt} ποιεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} δοκεῖς,^{PräAkt}
 μοι^D ^{Pr} νῦν,^{Adv} ἐμέ^A ^{Pr} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^N ^{Pr} πεποιηκέναι,^{PerInfAkt} ναρκᾶν·^{PräInfAkt} ἀληθῶς^{Adv} γὰρ^{Pt}
 ἔγωγε^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} [80b] ψυχὴν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} στόμα^A ναρκῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω,^{PräAkt}
 ὅτι^{Kon} ἀποκρίνωμαί^{PräM/P} σοι·^D ^{Pr} καίτοι^{Pt} μυριάκις^{Adv} γέ^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G παμπόλλους^{AdjA}
 λόγους^A εἶρηκα^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλούς,^{AdjA} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} εὖ,^{Adv} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} ἐμαυτῷ^D ^{Pr}
 ἐδόκουν·^{ImpAkt} νῦν,^{Adv} δέ^{Kon} οὐδ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἐστὶν,^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἔχω,^{PräAkt}
 εἰπεῖν·^{AorSInfAkt} καί^{Kon} μοι^D ^{Pr} δοκεῖς,^{PräAkt} εὖ^{Adv} βουλευέσθαι,^{PräM/Plnf} οὐκ^{Pt} ἐκπλέων^N ^{PräAkt}
 ἐνθένδε^{Adv} οὐδ^{Kon} ἀποδημῶν·^N ^{PräAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ξένος^N ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D τοιαῦτα^{AdjA}
 ποιοῖς,^{PräAktOp} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} γόης^N ἀπαχθείης·^{AorPasOp} πανοῦργος^{AdjN} εἶ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V
 καὶ^{Kon} ὀλίγου^{AdjG} ἐξηπάτησάς^{AorAkt} με·^A ^{Pr} τί^A ^{Pr} μάλιστα,^{AdvSup} ὧ^{ij} Σώκρατες;^V γινώσκω,^{PräAkt} [80c]
 οὐ^G ^{Pr} ἔνεκά^{Prp} με^A ^{Pr} ἥκασας·^{AorAkt} τίνος^G ^{Pr} δὴ^{Pt} οἶμι;^{PräM/P} ἵνα^{Kon} σε^A ^{Pr} ἀντεικάσω·^{AorAktKnj}
 ἐγὼ^N ^{Pr} δέ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} οἶδα,^{PerAkt} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} καλῶν,^{AdjG} ὅτι^{Kon} χαίρουσιν,^{PräAkt}
 εἰκαζόμενοι—^N ^{PräM/P} λυσιτελεῖ,^{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς·^D ^{Pr} καλαί^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἶμαι,^{PräM/P} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG}
 καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} εἰκόνες—^N ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀντεικάσομαί^{FuM/P} σε·^A ^{Pr} ἐγὼ^N ^{Pr} δέ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 ἡ^{ArtN} νάρκη^N αὐτῇ^N ^{Pr} ναρκῶσα^N ^{PräAkt} οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt}
 ναρκᾶν,^{PräInfAkt} ἔοικα^{PerAkt} αὐτῇ·^D ^{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μή, ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐπορῶν^N ^{PräAkt} αὐτὸς^N ^{Pr}
 τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ,^{PräAkt} ἀπορεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} αὐτὸς^N ^{Pr}
 ἀπορῶν^N ^{PräAkt} οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ,^{PräAkt} ἀπορεῖν·^{PräInfAkt} [80d] καὶ^{Kon}
 νῦν,^{Adv} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G ὃ^A ^{Pr} ἔστιν,^{PräAkt} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδα,^{PerAkt} σὺ^N ^{Pr} μέντοι^{Pt} ἴσως^{Adv}
 πρότερον^{AdvKmp} μὲν^{Pt} ἤδησθα^{PlqAkt} πρὶν^{Kon} ἐμοῦ^G ^{Pr} ἄψασθαι,^{AorSMedInf} νῦν,^{Adv} μέντοι^{Pt} ὅμοιος^{AdjN}
 εἶ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἰδότε^D ^{PerAkt} ὅμως^{Adv} δέ^{Kon} ἐθέλω,^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G ^{Pr} σκέψασθαι,^{AorMedInf} καὶ^{Kon}

συζητήσαι^{AorAktInf} **ὅτι**^{Kon} **ποτέ**^{Pt} **ἐστίν**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **τίνα**^A_{Pr} **τρόπον**^A **ζητήσεις**^{FuAkt} **ὧς**^{ij} **Σώκρατες**^V
 mit erörtern was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates,
τοῦτο^A_{Pr} **ὅ**^A_{Pr} **μὴ**^{Pt} **οἶσθα**^{PerAkt} **τὸ**^{ArtA} **παράπαν**^{Adv} **ὅτι**^{Kon} **ἐστίν**^{PräAkt} **ποῖον**^A_{Pr} **γάρ**^{Pt} **ὧν**^G_{Pr}
 dies was nicht weißt du das überhaupt dass ist; welches denn von denen
οὐκ^{Pt} **οἶσθα**^{PerAkt} **προθέμενος**^N_{AorSMed} **ζητήσεις**^{FuAkt} **ἢ**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **καί**^{Kon} **ὅτι**^{Kon} **μάλιστα**^{AdvSup}
 nicht weißt du vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass am meisten
ἐντύχοις^{AorAktOp} **αὐτῷ**^D_{Pr} **πῶς**^{Adv} **εἴσῃ**^{FuM/P} **ὅτι**^{Kon} **τοῦτο**^N_{Pr} **ἐστίν**^{PräAkt} **ὅ**^A_{Pr} **σὺ**^N_{Pr} **οὐκ**^{Pt}
 würdest begegnen ihm, wie wirst wissen dass dies ist was du nicht
ἤδησθα^{PlqAkt} **μανθάνω**^{PräAkt} [80e] **οἶον**^{Kon} **βούλει**^{PräM/P} **λέγειν**^{PräInfAkt} **ὧς**^{ij} **Μένων**^V **ὁρᾷς**^{PräAkt}
 wusstest; ich verstehe wie du willst sagen, o Menon. du siehst
τοῦτον^A_{Pr} **ὡς**^{Kon} **ἐριστικὸν**^{AdjA} **λόγον**^A **κατάγεις**^{PräAkt} **ὡς**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἄρα**^{Pt} **ἐστίν**^{PräAkt} **ζητεῖν**^{PräInfAkt}
 diesen wie eristisch Rede bringst vor, wie nicht also es ist zu suchen
ἀνθρώπῳ^D **οὔτε**^{Kon} **ὅ**^A_{Pr} **οἶδε**^{PerAkt} **οὔτε**^{Kon} **ὅ**^A_{Pr} **μὴ**^{Pt} **οἶδε**^{PerAkt} **οὔτε**^{Kon} **γάρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ὅ**^A_{Pr} **γε**^{Pt}
 dem Menschen weder was er weiß noch was nicht er weiß; weder denn wohl was ja
οἶδεν^{PerAkt} **ζητοῖ**^{PräAkt} **οἶδεν**^{PerAkt} **γάρ**^{Pt} **καί**^{Kon} **οὐδὲν**^A_{Pr} **δεῖ**^{PräAkt} **τῷ**^{ArtD} **γε**^{Pt} **τοιούτῳ**^{AdjD}
 er weiß sucht— er weiß denn, und nichts bedarf es dem ja einem solchen
ζητήσεως^G **οὔτε**^{Kon} **ὅ**^A_{Pr} **μὴ**^{Pt} **οἶδεν**^{PerAkt} **οὐδὲ**^{Kon} **γάρ**^{Pt} **οἶδεν**^{PerAkt} **ὅτι**^{Kon} **ζητήσῃ**^{FuAkt}
 der Suche— noch was nicht er weiß— auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

St. 81a

[Μένων]: **οὐκοῦν**^{Pt} **καλῶς**^{Adv} **σοι**^D_{Pr} **δοκεῖ**^{PräAkt} **λέγεσθαι**^{PräM/Plnf} **ὁ**^{ArtN} **λόγος**^N **οὗτος**^N_{Pr} **ὧς**^{ij} **Σώκρατες**^V
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates;
οὐκ^{Pt} **ἐμοιγε**^D_{Pr} **ἔχεις**^{PräAkt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **ὅπῃ**^{Adv} **ἐγώ**^N_{Pr} **ἤκουα**^{PerAkt} **γάρ**^{Pt} **ἀνδρῶν**^G
 nicht mir ja. hast du zu sagen auf welche Weise; ich ja. habe gehört denn von Männern
τε^{Pt} **καί**^{Kon} **γυναικῶν**^G **σοφῶν**^{AdjG} **περί**^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **θεῖα**^{AdjA} **πράγματα**^A **τίνα**^A_{Pr} **λόγον**^A
 und auch von Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede
λεπόντων^G_{PräAkt} **ἀληθῆ**^{AdjA} **ἐμοιγε**^D_{Pr} **δοκεῖν**^{PräInfAkt} **καί**^{Kon} **καλόν**^{AdjA} **τίνα**^A_{Pr} **τοῦτον**^A_{Pr}
 Sagen der Sprechenden; Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen diesen,
καί^{Kon} **τίνες**^N_{Pr} **οἱ**^{ArtN} **λέγοντες**^{PräAkt} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **λέγοντές**^{PräAkt} **εἰσι**^{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **ἱερέων**^G **τε**^{Pt}
 und wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und
καί^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ἱερείων**^G **ὅσοις**^D_{Pr} **μεμέληκε**^{PerAkt} **περί**^{Prp} **ᾧ**^G_{Pr} **μεταχειρίζονται**^{PräM/P}
 und der der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich
λόγον^A **οἷς**^D_{Pr} **τῷ**^{Pt} **εἶναι**^{PräInfAkt} **διδόναι**^{PräInfAkt} [81b] **λέγει**^{PräAkt} **δὲ**^{Kon} **καί**^{Kon} **Πίνδαρος**^N **καί**^{Kon}
 Rede denen und zu sein zu geben. sagt aber auch Pindar und
ἄλλοι^{AdjN} **πολλοὶ**^{AdjN} **τῶν**^{ArtG} **ποιητῶν**^G **ὅσοι**^N_{Pr} **θεῖοι**^{AdjN} **εἰσιν**^{PräAkt} **ἃ**^N_{Pr} **δὲ**^{Kon} **λέγουσιν**^{PräAkt}
 andere viele der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen,
ταυτί^N_{Pr} **ἐστίν**^{PräAkt} **ἀλλὰ**^{Kon} **σκόπει**^{PräAktImv} **εἰ**^{Kon} **σοι**^D_{Pr} **δοκοῦσιν**^{PräAkt} **ἀληθῆ**^{AdjA} **λέγειν**^{PräInfAkt}
 diese hier sind. sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen.
φασὶ^{PräAkt} **γάρ**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **ψυχὴν**^A **τοῦ**^{ArtG} **ἀνθρώπου**^G **εἶναι**^{PräInfAkt} **ἀθάνατον**^{AdjA} **καί**^{Kon} **τοτέ**^{Adv}
 sie sagen denn die Seele des Menschen zu sein unsterblich, und einmal
μὲν^{Pt} **τελευτᾶν**^{PräInfAkt} **ὃ**^N_{Pr} **δὴ**^{Pt} **ἀποθνήσκειν**^{PräInfAkt} **καλοῦσι**^{PräAkt} **τοτέ**^{Adv} **δὲ**^{Kon} **πάλιν**^{Adv}
 zwar zu enden— was ja sterben nennen sie— einmal aber wieder
γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} **ἀπόλλυσθαι**^{PräM/Plnf} **δ**^{Pt} **οὐδέποτε**^{Adv} **δεῖν**^{PräInfAkt} **δὴ**^{Pt} **διὰ**^{Prp} **ταῦτα**^A_{Pr} **ὡς**^{Kon}
 zu werden, zugrunde zu gehen und niemals. müssen ja wegen dieser dass
ὁσιώτατα^{AdvSup} **διαβιώναι**^{AorInfAkt} **τὸν**^{ArtA} **βίον**^A **οἷς**^D_{Pr} **γάρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt}
 möglichst fromm zu verleben das Leben. denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G
 Persephone Strafe des alten Kammers
 δέξεται,^{FuM/P} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπερθευ^{Adv} ἄλιον^A κείνων^{G Pr} ἐνάτῳ^{AdjD} ἔτει^D
 wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr
 ἀνδιδοῖ^{FuAkt} ψυχὰς^A πάλιν,^{Adv}
 gibt zurück Seelen wieder,
 ἐκ^{Prp} τᾶν^{ArtG} βασιλῆες^N ἀγαυοὶ^{AdjN}
 aus den Könige edle
 καὶ^{Kon} σθένει^D κραιπνοὶ^{AdjN} σοφίᾳ^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}
 und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten
 ἄνδρες^N αὖξοντ'^{PräAkt} ἐς^{Prp} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἄγνοι^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei
 ἀνθρώπων^G καλεῦνται.^{PräM/P}
 den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατος^{AdjN} τε^{Pt} οὔσα^N καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγонуῖα,^N καὶ^{Kon}
 da ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden seiend, und
 ἑώρακυῖα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἅιδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα,^A
 gesehen habend sowohl die hier als auch die in Hades und alle Dinge,
 οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐδὲν^{N Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 nicht es ist was nicht sie gelernt hat· so dass nichts erstaunlich auch über
 ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} οἷόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτῇ^{N Pr} ἀναμνησθῆναι,^{AorM/PIInf} ἃ^{A Pr}
 Tugend und über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was
 γε^{Pt} καὶ^{Kon} πρότερον^{AdvKmp} ἠπίστατο.^{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d]
 ja auch zuvor sie wusste. da ja nämlich der Natur der ganzen
 συγγενοῦς^{AdjG} οὔσης,^G καὶ^{Kon} μεμαθηκυίας^G τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἅπαντα,^{AdjA} οὐδὲν^{N Pr}
 verwandten seienden, und gelernt habenden der Seele alles, nichts
 κωλύει^{PräAkt} ἐν^{AdjA} μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα—^A ὃ^{N Pr} δὴ^{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν^{PräAkt}
 hindert eins nur erinnert worden seiend— was ja Lernen nennen sie
 ἄνθρωποι—^N τᾶλλα^{A Pr} πάντα^{AdjA} αὐτὸν^{A Pr} ἀνευρεῖν,^{AorInfAkt} ἐάν^{Kon} τις^{N Pr} ἀνδρείος^{AdjN} ἦ^{PräAktKnj}
 Menschen— die anderen alles ihn aufzufinden, wenn jemand tapfer sei
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμνη^{PräAktKnj} ζητῶν.^N τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 und nicht ermüde suchend· das denn suchen also auch das
 μανθάνειν^{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} οὐκ^{Pt} οὐκ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} πείθεσθαι^{PräM/PIInf}
 Lernen Erinnerung ganz ist. demnach nicht muss sich überzeugen lassen
 τούτῳ^{D Pr} τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ.^D οὗτος^{N Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἡμᾶς^{A Pr} ἀργοὺς^{AdjA}
 diesem dem eristischen Wort Diskurs· dieser zwar denn wohl uns träge
 ποιήσειεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN}
 würde machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm
 ἀκοῦσαι,^{AorInfAkt} ὃδε^{N Pr} δὲ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ζητητικούς^{AdjA} ποιεῖ.^{PräAkt}
 zu hören, dieser hier aber arbeitsam und auch forschend macht·
 ᾧ^{D Pr} ἐγὼ^{N Pr} πιστεύων^N ἀληθεῖ^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} ἐθέλω^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^{G Pr} ζητεῖν^{PräInfAkt}
 welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit dir zu suchen
 ἀρετῇ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} ναί,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες·^V ἀλλὰ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} τοῦτο,^{A Pr} ὅτι^{Kon}
 Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst du dies, dass
 οὐ^{Pt} μανθάνομεν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἢ^{N Pr} καλοῦμεν^{PräAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησιν^N ἐστίν;^{PräAkt} ἔχεις^{PräAkt}
 nicht lernen wir, sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist; hast du
 με^{A Pr} τοῦτο^{A Pr} διδάξει^{AorAktInf} ὥς^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει;^{PräAkt}
 mich dies zu lehren dass so sich verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} ἄρτι ^{Adv} εἶπον, ^{AorSakt} ὧς ^{ij} Μένων, ^V ὅτι ^{Kon} πανοῦργος ^{AdjN} εἶ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἐρωτᾷς ^{PräAkt}
und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du
εἰ ^{Kon} ἔχω ^{PräAkt} σε ^A διδάξει, ^{AorAktInf} ὅς ^N οὐ ^{Pt} φημι ^{PräAkt} διδασκῆναι ^A εἶναι ^{PräInfAkt} ἀλλ, ^{Kon}
ob ich vermöchte dich zu lehren, der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern
ἀνάμνησιν, ^A ἵνα ^{Kon} δὴ ^{Pt} εὐθὺς ^{Adv} φαίνωμαι ^{PräM/PKj} αὐτὸς ^N ἐμαυτῷ ^D τάναντία ^A λέγων. ^N ^{PräAkt}
Erinnerung, damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst die Gegenteile sagend.
οὐ ^{Pt} μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Δία, ^A ὧς ^{ij} Σώκρατες, ^V οὐ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τοῦτο ^A βλέψας ^N εἶπον, ^{AorSakt} ἀλλ, ^{Kon}
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich, sondern
ὕπο ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἔθους. ^G ἀλλ, ^{Kon} εἰ ^{Kon} πῶς ^{Adv} μοι ^D ἔχεις ^{PräAkt} ἐνδείξασθαι ^{AorMedInf} ὅτι ^{Kon}
durch die Gewohnheit: sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass
ἔχει ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} λέγεις, ^{PräAkt} ἐνδείξει. ^{AorM/Plmv} ἀλλ, ^{Kon} ἔστι ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt} ῥᾶδιον, ^{AdjN}
es sich verhält wie du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht,
ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Kon} ἐθέλω ^{PräAkt} προθυμηθῆναι ^{AorM/Plmv} σοῦ ^G ἕνεκα. ^{Prp} ἀλλά ^{Kon} μοι ^D ^{Pr}
dennoch aber will ich mich bemühen deiner wegen. sondern mir
προσκάλεσον ^{AorAktImv} τῶν ^{ArtG} πολλῶν ^{AdjG} ἀκολουθῶν ^G [82b] τούτων ^G τῶν ^{ArtG} σαυτοῦ ^G ^{Pr}
rufe herbei von den vielen Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen
ἓνα, ^{AdjA} ὅντινα ^A ^{Pr} βούλει, ^{PräM/P} ἵνα ^{Kon} ἐν ^{Prp} τούτῳ ^D σοι ^D ^{Pr} ἐπιδείξωμαι. ^{AorM/PKj}
einen, welchen auch immer du willst, damit in diesem dir ich zeige.
πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} δεῦρο ^{Adv} πρόσσελθε. ^{AorSaktImv} Ἕλληνας ^N μὲν ^{Pt} ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐλληνίζει, ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv}
sehr ja. her komm herzu. Griechen zwar ist und griechisch spricht; sehr
γε ^{Pt} σφόδρα, ^{Adv} οἰκογενής ^{AdjN} γε. ^{Pt} πρόσσεχε ^{PräAktImv} δὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A ὁπότῃ ^A ^{Pr} σοι ^D ^{Pr}
ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja den Sinn ob eher wohl dir
φαίνεται, ^{PräM/PKj} ἢ ^{Kon} ἀναμνησκόμενος ^N ^{PräM/P} ἢ ^{Kon} μαθάνων ^N ^{PräAkt} παρ' ^{Prp} ἐμοῦ. ^G ^{Pr} ἀλλὰ ^{Kon}
erscheine, entweder sich erinnernd oder lernend von mir. sondern
προσέξω. ^{FuAkt} εἰπέ ^{AorSaktImv} δὴ ^{Pt} μοι, ^D ^{Pr} ὧς ^{ij} παῖ, ^V γινώσκεις ^{PräAkt} τετράγωνον ^{AdjA} χωρίου ^A
ich werde achten. sage doch mir, o Junge, kennst du viereckig Fläche
ὅτι ^{Kon} τοιοῦτόν ^{AdjN} ἐστίν, ^{PräAkt} ἔγωγε. ^N ^{Pr} ἐστίν ^{PräAkt} οὖν ^{Pt} τετράγωνον ^{AdjN} [82c] χωρίου ^N ἴσας ^{AdjA}
dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun viereckige Fläche gleiche
ἔχον ^N ^{PräAkt} τὰς ^{ArtA} γραμμάς ^A ταύτας ^A ^{Pr} πάσας, ^{AdjA} τέτταρας ^{AdjA} οὐσας, ^A ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐ ^{Pt}
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht
καὶ ^{Kon} ταυτασί ^A ^{Pr} τὰς ^{ArtA} διὰ ^{Prp} μέσου ^G ἐστὶν ^{PräAkt} ἴσας ^{AdjA} ἔχον; ^N ^{PräAkt} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt}
auch diese hier die durch die Mitte ist gleich habend; ja. folglich
εἴη ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt} τοιοῦτον ^{AdjN} χωρίου ^N καὶ ^{Kon} μεῖζον ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἑλαττον, ^{AdjNKmp} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt}
wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.
εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} αὕτη ^N ^{Pr} ἢ ^{ArtN} πλευρὰ ^N δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} αὕτη ^N ^{Pr} δυοῖν, ^{AdjDuG}
wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen und diese von zwei,
πόσων ^G ^{Pr} ἂν ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} ποδῶν ^G τὸ ^{ArtN} ὅλον, ^{AdjN} ὥδε ^{Adv} δὲ ^{Pt} σκόπει. ^{PräAktImv} εἰ ^{Kon} ἦν ^{ImpAkt}
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte· wenn war
ταύτη ^D ^{Pr} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν, ^{DuG} ταύτη ^D ^{Pr} δὲ ^{Pt} ἐνὸς ^{AdjG} ποδὸς ^G μόνον, ^{Adv} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} ἅπας ^{Adv}
hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes nur, anderes etwas einmal
ἂν ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} τὸ ^{ArtN} χωρίου, ^N ναί. ^{Pt} [82d] ἐπειδὴ ^{Kon} δὲ ^{Pt} δυοῖν ^{AdjDuG}
wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von zwei
ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} ταύτη, ^D ^{Pr} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} ἢ ^{Kon} δις ^{Adv} δυοῖν ^{AdjDuG} γίνεταί, ^{PräM/P} γίνεταί. ^{PräM/P}
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei wird; wird.
δυοῖν ^{AdjDuG} ἄρα ^{Pt} δις ^{Adv} γίνεταί, ^{PräM/P} ποδῶν, ^G ναί. ^{Pt} πόσοι ^{AdjN} οὖν ^{Pt} εἰσιν ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δύο ^{AdjN}
von zwei also zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei
δις ^{Adv} πόδες, ^N λογισάμενος ^N ^{AorMed} εἰπέ. ^{AorSaktImv} τέτταρες, ^{AdjN} ὧς ^{ij} Σώκρατες. ^V οὐκοῦν ^{Pt}
zweimal Füße; berechnet habend sage. vier, o Sokrates. folglich
γένεοιτ' ^{AorSMedOp} ἂν ^{Pt} τοῦτου ^G ^{Pr} τοῦ ^{ArtG} χωρίου ^G ἑτερον ^{AdjN} διπλάσιον, ^{AdjN} τοιοῦτον ^{AdjN} δέ, ^{Pt}
würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber,
ἴσας ^{AdjA} ἔχον ^A ^{PräAkt} πάσας ^{AdjA} τὰς ^{ArtA} γραμμάς ^A ὥσπερ ^{Kon} τοῦτο, ^N ^{Pr} ναί. ^{Pt} πόσων ^G ^{Pr} οὖν ^{Pt}
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun

ἔσται^{FuM/P} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} φέρε^{PräAktImv} δή,^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} μοι^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
 wird sein an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen
 πηλίκη^{AdjN} τις^N ἔσται^{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G ἢ^{ArtN} γραμμῇ^N ἐκάστη.^{AdjN} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 wie groß irgendeine wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn
 τοῦδε^G δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν.^{DuG} τί^A δὲ^{Pt} ἢ^{ArtN} ἐκείνου^G τοῦ^{ArtG} διπλασίου;^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δή,^{Pt}
 dieses von zwei Füßen. was aber die jenes des Doppelten; klar nun,
 ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὅτι^{Kon} διπλασία.^{AdjN} ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ὡς^{Kon} ἐγώ^N τοῦτον^A οὐδὲν^A
 o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω,^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα;^{AdjA} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N οἶται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst zu haben
 ὅποια^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ἀφ'^{Prp} ἧς^G τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίου^N γενήσεται.^{FuMed} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
 welcher Art ist von von der das acht füßige Fläche wird werden. oder nicht
 δοκεῖ^{PräAkt} σοι;^D ἐμοιγε.^D οἶδεν^{PerAkt} οὖν;^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οἶται^{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der
 διπλασίας;^{AdjG} ναί.^{Pt}
 Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ^{PräM/P} δὴ^{Pt} αὐτὸν^A ἀναμνησκόμενον^A ἐφεξῆς,^{Adv} ὡς^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
 ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf
 ἀναμνησέσθαι.^{PräM/PlInf} σὺ^N δέ^{Pt} μοι^D λέγε.^{PräAktImv} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G
 sich zu erinnern. du aber mir sage. von der Doppelten Linie
 φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίου^N γίνεσθαι;^{PräM/PlInf} τοιόνδε^{AdjA} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτη^D
 sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier
 μὲν^{Pt} μακρόν,^{AdjN} τῇ^{ArtD} δέ^{Pt} βραχύ,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} ἴσον^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} ἔστω^{PräAktImv} ὥσπερ^{Kon}
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie
 τοῦτί,^N διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου,^G ὀκτώπουν.^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ὄρα^{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D
 dieses, doppelte aber dieses, acht füßig. sondern siehe ob noch dir
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ^{PräAkt} ἔσεσθαι.^{FuM/PlInf} ἐμοιγε.^D οὐκοῦν^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὕτη^N
 von der Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte diese
 ταύτης^G γίνεται,^{PräM/P} ἂν^{Pt} ἑτέραν^{AdjA} τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν^{AorSAktKnj} ἐνθένδε;^{Adv} πάνυ^{Adv}
 dieser wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr
 γε.^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G δὴ,^{Pt} φῆς,^{PräAkt} ἔσται^{FuM/P} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίου,^N ἂν^{Pt} τέτταρες^{AdjN}
 ja. von dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier
 τοσαῦται^{AdjN} γένωνται;^{AorSMedKnj} [83b] ναί.^{Pt} ἀναγραφώμεθα^{AorSMedKnj} δὴ^{Pt} ἀπ'^{Prp} αὐτῆς^G ἴσας^{AdjA}
 so viele entstehen mögen; ja. an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche
 τέτταρας.^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N ἢ^{Kon} τοῦτι^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὃ^N φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN}
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht füßige
 εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ἐστὶν^{PräAkt} ταυτί^N τέτταρα,^{AdjN} ὧν^G
 zu sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren
 ἕκαστον^{AdjN} ἴσον^{AdjN} τούτῳ^D ἐστὶν^{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι;^{AdjD} ναί.^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 je eines gleich diesem ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun
 γίνεται;^{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} πῶς^{Adv} δέ^{Pt} οὐ;^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt}
 wird; nicht viermal so viel; wie aber nicht; doppelte nun ist
 τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ^{Kon} ποσαπλάσιον;^{AdjN} τετραπλάσιον.^{AdjN}
 das viermal so viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel fach; vier fach.
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ἄρα,^{Pt} [83c] ὧ^{ij} παῖ,^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier fache
 γίνεται^{PräM/P} χωρίου.^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt}
 wird Fläche. Wahres sagst du. von vier denn viermal ist
 ἑκκαίδεκα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} δέ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G οὐχί^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt}
 sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης^G_{Pr} **τετραπλάσιον;**^{AdjN} **φημί.**^{PräAkt} **τετράπουν.**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἡμισέας**^{AdjG} **ταυτησί**^G_{Pr}
 dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben dieser hier
τουτί;^N_{Pr} **ναί.**^{Pt} **εἶεν.**^{PräAktKnj} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ὀκτώπουν.**^{AdjN} **οὐ**^{Pt} **τοῦδε**^G_{Pr} **μὲν**^{Pt} **διπλάσιόν.**^{AdjN}
 dieses; ja. es sei. das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte
ἐστίν.^{PräAkt} **τούτου**^G_{Pr} **δὲ**^{Pt} **ἡμισυ;**^{AdjN} **ναί.**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **μὲν**^{Pt} **μείζονος**^{AdjGKmp} **ἔσται.**^{FuM/P} **ἢ**^{Kon}
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird sein als
τοσαύτης.^{AdjG} **γραμμῆς,**^G **ἀπὸ**^{Prp} **ἐλάττονος**^{AdjGKmp} **δὲ**^{Pt} **ἢ**^{Kon} **τοσησδί;**^{AdjG} [83d] **ἢ**^{Kon} **οὐ;**^{Pt} **ἔμοιγε**^D_{Pr}
 so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja
δοκεῖ.^{PräAkt} **οὕτω.**^{Adv} **καλῶς.**^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **γάρ**^{Pt} **σοι**^D_{Pr} **δοκοῦν.**^{PräAkt} **τοῦτο**^N_{Pr} **ἀποκρίνου.**^{PräM/Plmv}
 scheint so. gut. das denn dir scheinend dieses antworte.
καί^{Kon} **μοι**^D_{Pr} **λέγε.**^{PräAktlmv} **οὐχ**^{Pt} **ἤδε**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **δουῖν.**^{AdjDuG} **ποδοῖν.**^{DuG} **ἤν,**^{ImpAkt} **ἢ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt}
 und mir sage. nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber
τεττάρων;^{AdjG} **ναί.**^{Pt} **δεῖ.**^{PräAkt} **ἄρα**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **τοῦ**^{ArtG} **ὀκτώποδος**^{AdjG} **χωρίου**^G **γραμμῆν.**^A **μείζω.**^{AdjAKmp}
 von vier; ja. es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer
μὲν^{Pt} **εἶναι.**^{PräInfAkt} **τῆσδε**^G_{Pr} **τῆς**^{ArtG} **δίποδος,**^{AdjG} **ἐλάττω.**^{AdjAKmp} **δὲ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **τετράποδος.**^{AdjG}
 zwar zu sein dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen.
δεῖ.^{PräAkt} **πειρῶ.**^{PräM/Plmv} [83e] **δὴ**^{Pt} **λέγειν.**^{PräInfAkt} **πηλίκην.**^{AdjA} **τινὰ**^A_{Pr} **φῆς.**^{PräAkt} **αὐτὴν.**^A_{Pr}
 es bedarf. versuche nun sagen wie groß irgendeine sagst sie
εἶναι.^{PräInfAkt} **τρίποδα.**^{AdjA} **οὐκοῦν**^{Pt} **ἄνπερ**^{Pt} **τρίπους.**^{AdjN} **ἢ,**^{PräAktKnj} **τὸ**^{ArtN} **ἡμισυ.**^{AdjN} **ταύτης**^G_{Pr}
 zu sein. drei füßig. folglich wohl wenn drei füßig sei, das Hälfte dieser
προσληψόμεθα.^{FuM/P} **καί**^{Kon} **ἔσται.**^{FuM/P} **τρίπους;**^{AdjN} **δύο.**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **οἶδε,**^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt}
 dazu nehmen werden wir und wird sein drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber
εἷς.^{AdjN} **καί**^{Kon} **ἐνθένδε.**^{Adv} **ὡσαύτως.**^{Adv} **δύο.**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **οἶδε,**^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **εἷς.**^{AdjN} **καί**^{Kon}
 einer. und von hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer. und
γίγνεται.^{PräM/P} **τοῦτο**^N_{Pr} **τὸ**^{ArtN} **χωρίου.**^N **ὃ**^N_{Pr} **φῆς.**^{PräAkt} **ναί.**^{Pt} **οὐκοῦν**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ἢ**^{PräAktKnj} **τῆδε**^D_{Pr}
 wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier
τριῶν.^{AdjG} **καί**^{Kon} **τῆδε**^D_{Pr} **τριῶν,**^{AdjG} **τὸ**^{ArtN} **ὅλον.**^{AdjN} **χωρίου.**^N **τριῶν.**^{AdjG} **τρὶς.**^{Adv} **ποδῶν.**^G
 von drei und hier von drei, das ganze Fläche von drei dreimal Füßen
γίγνεται;^{PräM/P} **φαίνεται.**^{PräM/P} **τρεῖς.**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **τρὶς.**^{Adv} **πόσοι.**^{AdjN} **εἰσὶ.**^{PräAkt} **πόδες;**^N **ἐννέα.**^{AdjN}
 wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.
ἔδει.^{ImpAkt} **δὲ**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **διπλάσιον.**^{AdjN} **πόσων.**^G_{Pr} **εἶναι.**^{PräInfAkt} **ποδῶν;**^G **ὀκτώ.**^{AdjN} **οὐδ'.**^{Pt} **ἄρ'.**^{Pt}
 es war nötig aber das doppelte wievieler zu sein an Füßen; acht. nicht und also
ἀπὸ^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **τρίποδος.**^{AdjG} **πῶ**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **ὀκτώπουν.**^{AdjN} **χωρίου.**^N **γίγνεται.**^{PräM/P} **οὐ**^{Pt} **δῆτα.**^{Pt}
 von der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: **ἀλλ'.**^{Kon} **ἀπὸ**^{Prp} **ποιῶς;**^{AdjG} **πειρῶ.**^{PräM/Plmv} **ἡμῖν**^D_{Pr} **εἰπεῖν.**^{AorSInfAkt} **ἀκριβῶς.**^{Adv} **καί**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μὴ**^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau. und wenn nicht
βούλει.^{PräM/P} **ἀριθμεῖν.**^{PräInfAkt} **ἀλλὰ.**^{Kon} **δείξον.**^{AorSAktlmv} **ἀπὸ**^{Prp} **ποιῶς.**^{AdjG} **ἀλλὰ.**^{Kon} **μὰ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA}
 willst zu zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den
Δία,^A **ὧ**^{ij} **Σώκρατες,**^V **ἐγώ**^{Pr} **οὐκ**^{Pt} **οἶδα.**^{PerAkt} **ἐννοεῖς.**^{PräAkt} **αὖ,**^{Pt} **ὧ**^{ij} **Μένων,**^V **οὐ**^G_{Pr} **ἐστίν.**^{PräAkt}
 Zeus, o Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist
ἤδη.^{Adv} **βαδίζων.**^{PräAkt} **ὅδε**^N_{Pr} **τοῦ**^{ArtG} **ἀναμνησκεισθαι;**^{PräM/Plmf} **ὅτι.**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **πρῶτον.**^{AdvSup}
 schon gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst
ἤδει.^{PlqAkt} **μὲν**^{Pt} **οὐ,**^{Pt} **ἣτις.**^N_{Pr} **ἐστίν.**^{PräAkt} **ἢ**^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **ὀκτώποδος.**^{AdjG} **χωρίου.**^G **γραμμῆ,**^N **ὥσπερ.**^{Kon}
 wusste er zwar nicht, welche ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie
οὐδὲ.^{Kon} **νῦν.**^{Adv} **πῶ**^{Pt} **οἶδεν,**^{PerAkt} **ἀλλ'.**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **ᾤετό.**^{ImpM/P} **γ'.**^{Pt} **αὐτὴν.**^A_{Pr} **τότε.**^{Adv} **εἰδέναι,**^{PerInfAkt}
 auch nicht nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie damals gewusst zu haben,
καί^{Kon} **θαρραλέως.**^{Adv} **ἀπεκρίνετο.**^{ImpM/P} **ὥς.**^{Kon} **εἰδώς,**^N **καί**^{Kon} **οὐχ**^{Pt} **ἠγείτο.**^{ImpM/P}
 und zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er
ἀπορεῖν.^{PräInfAkt} **νῦν.**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ἠγείται.**^{PräM/P} **ἀπορεῖν.**^{PräInfAkt} [84b] **ἤδη,**^{Adv} **καί**^{Kon} **ὥσπερ.**^{Kon} **οὐκ**^{Pt}
 ratlos sein. nun aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht

οἶδεν, ^{PerAkt} weiß er, οὐδ', ^{Pt} auch nicht οἶται, ^{PräM/P} meint er εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben. ἀληθῆ, ^{AdjA} Wahres λέγεις, ^{PräAkt} sagst du. οὐκοῦν, ^{Pt} folglich νῦν, ^{Adv} nun
 βέλτιον, ^{AdjN} besser ἔχει, ^{PräAkt} steht es περὶ, ^{Prp} über τὸ, ^{ArtA} das πράγμα, ^A Sache ὃ, ^{Pr} was οὐκ, ^{Pt} nicht ἤδει, ^{PlqAkt} wusste er; καὶ, ^{Kon} und τοῦτό, ^{Pr} dieses μοι, ^D mir
 δοκεῖ, ^{PräAkt} scheint. ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ratlos sein οὖν, ^{Pt} also αὐτὸν, ^{Pr} ihn ποιήσαντες, ^N gemacht habend καὶ, ^{Kon} und ναρκᾶν, ^{PräInfAkt} betäuben ὥσπερ, ^{Kon} gleichwie
 ἡ, ^{ArtN} der νάρκη, ^N Zitterrochen, μῶν, ^{Pt} etwa τι, ^{Pr} etwas ἐβλάψαμεν, ^{AorAkt} schädigten wir; οὐκ, ^{Pt} nicht ἔμοιγε, ^D mir ja δοκεῖ, ^{PräAkt} scheint. προύργου, ^{Adv} nützlich γοῦν, ^{Pt} wenigstens
 τι, ^N etwas πεποιήκαμεν, ^{PerAkt} haben wir getan, ὥς, ^{Kon} wie ἔοικε, ^{PerAkt} es scheint, πρὸς, ^{Prp} zu τὸ, ^{ArtA} dem ἐξευρεῖν, ^{AorInfAkt} aus finden ὅπη, ^{Adv} wie ἔχει, ^{PräAkt} verhält es sich.
 νῦν, ^{Adv} nun μὲν, ^{Pt} zwar γὰρ, ^{Pt} denn καὶ, ^{Kon} auch ζητήσκειν, ^{AorAktOp} würde suchen ἂν, ^{Pt} wohl ἡδέως, ^{Adv} gern οὐκ, ^{Pt} nicht εἰδώς, ^N wissend, τότε, ^{Adv} damals δέ, ^{Pt} aber
 ῥαδίως, ^{Adv} leicht ἂν, ^{Pt} wohl καὶ, ^{Kon} auch πρὸς, ^{Prp} vor πολλοὺς, ^{AdjA} viele καὶ, ^{Kon} und πολλάκις, ^{Adv} oft ὦετ', ^{ImpM/P} meinte er [84c] ἂν, ^{Pt} wohl εὖ, ^{Adv} gut
 λέγειν, ^{PräInfAkt} sprechen περὶ, ^{Prp} über τοῦ, ^{ArtG} des διπλασίου, ^{AdjG} doppelten χωρίου, ^G der Fläche, ὥς, ^{Kon} wie δεῖ, ^{PräAkt} es bedarf διπλασίαν, ^{AdjA} doppelte τὴν, ^{ArtA} die
 γραμμῆν, ^A Linie ἔχειν, ^{PräInfAkt} zu haben μήκει, ^D an Länge. ἔοικεν, ^{PerAkt} es scheint. οἶμι, ^{PräM/P} meinst du οὖν, ^{Pt} also ἂν, ^{Pt} wohl αὐτὸν, ^{Pr} ihn πρότερον, ^{AdvKmp} früher
 ἐπιχειρήσαι, ^{AorInfAkt} zu versuchen ζητεῖν, ^{PräInfAkt} zu suchen ἢ, ^{Kon} oder μανθάνειν, ^{PräInfAkt} zu lernen τοῦτο, ^A dieses ὃ, ^{Pr} was ὦετο, ^{ImpM/P} meinte er
 εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben οὐκ, ^{Pt} nicht εἰδώς, ^N wissend, πρὶν, ^{Kon} bevor εἰς, ^{Prp} in ἀπορίαν, ^A Ratlosigkeit κατέπεσεν, ^{AorSakt} hinab fiel er ἡγήσάμενος, ^N gemeint habend
 μὴ, ^{Pt} nicht εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, καὶ, ^{Kon} und ἐπόθησεν, ^{AorAkt} ersehnte er τὸ, ^{ArtA} das εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben; οὐ, ^{Pt} nein μοι, ^D mir δοκεῖ, ^{PräAkt} scheint, ὧ, ^{ij} o
 Σώκρατες, ^V Sokrates. ὥντητο, ^{AorM/P} nützte es ihm ἄρα, ^{Pt} also ναρκήσας, ^N betäubt habend; δοκεῖ, ^{PräAkt} scheint μοι, ^D mir. σκέψαι, ^{AorMedImv} betrachte δὴ, ^{Pt} ja ἐκ, ^{Prp} aus
 ταύτης, ^G dieser τῆς, ^{ArtG} der ἀπορίας, ^G Ratlosigkeit ὅτι, ^{Kon} dass καὶ, ^{Kon} auch ἀνευρήσει, ^{FuAkt} wird er auf finden ζητῶν, ^N suchend μετ', ^{Prp} mit ἐμοῦ, ^G mir, οὐδέν, ^N nichts
 ἀλλ', ^{Kon} sondern ἢ, ^{Kon} als ἐρωτῶντος, ^G fragend seienden ἐμοῦ, ^G meiner καὶ, ^{Kon} und οὐ, ^{Pt} nicht διδάσκοντος, ^G lehrenden. φύλαττε, ^{PräAktImv} beachte [84d]
 δέ, ^{Pt} aber ἂν, ^{Pt} wohl που, ^{Pt} irgend εὕρης, ^{AorSAktKnj} findest du με, ^A mich διδάσκοντα, ^A lehrend καὶ, ^{Kon} und διεξιόντα, ^A dar legend αὐτῷ, ^D ihm, ἀλλὰ, ^{Kon} sondern
 μὴ, ^{Pt} nicht τὰς, ^{ArtA} die τούτου, ^G dessen δόξας, ^A Meinungen ἀνερρωτῶντα, ^A aus fragend. λέγε, ^{PräAktImv} sage γάρ, ^{Pt} denn μοι, ^D mir σύ, ^N du. οὐ, ^{Pt} nicht τὸ, ^{ArtN} das
 μὲν, ^{Pt} zwar τετράπους, ^{AdjN} vierfüßige τοῦτο, ^N dieses ἡμῖν, ^D uns ἐστὶ, ^{PräAkt} ist χωρίον, ^N Fläche; μανθάνεις, ^{PräAkt} verstehst du; ἔγωγε, ^N ich ja. ἕτερον, ^{AdjA} ein anderes δέ, ^{Pt} aber
 αὐτῷ, ^D ihm προσθεῖμεν, ^{AorAktOp} würden wir hinzufügen ἂν, ^{Pt} wohl τουτί, ^{Pr} dieses hier ἴσον, ^{AdjA} gleich; ναί, ^{Pt} ja. καὶ, ^{Kon} und τρίτον, ^{AdjA} drittes τόδε, ^A dieses ἴσον, ^{AdjA} gleich
 ἐκατέρω, ^D jedem von beiden τούτων, ^G dieser; ναί, ^{Pt} ja. οὐκοῦν, ^{Pt} folglich προσαναπληρωσαίμεθ', ^{AorM/POp} würden wir zusätzlich auffüllen ἂν, ^{Pt} wohl τὸ, ^{ArtA} das ἐν, ^{Prp} in τῇ, ^{ArtD} der
 γωνίᾳ, ^D Ecke τόδε, ^A dieses; πάνυ, ^{Adv} sehr γε, ^{Pt} ja. ἄλλο, ^{AdjN} anderes τι, ^N etwas οὖν, ^{Pt} also γένοιτ', ^{AorMedOp} würde werden ἂν, ^{Pt} wohl τέτταρα, ^{AdjA} vier ἴσα, ^{AdjA} gleiche χωρία, ^A Flächen
 [84e] τάδε, ^N diese hier; ναί, ^{Pt} ja. τί, ^N was οὖν, ^{Pt} also; τὸ, ^{ArtN} das ὅλον, ^{AdjN} ganze τόδε, ^N dieses ποσαπλάσιον, ^{AdjN} wieviel fach τοῦδε, ^G des dieses
 γίγνεται, ^{PräM/P} wird; τετραπλάσιον, ^{AdjN} vierfach. ἔδει, ^{ImpAkt} es war nötig ἀεὶ, ^{Pt} aber γε, ^{Pt} ja διπλάσιον, ^{AdjN} doppelt ἡμῖν, ^D uns γενέσθαι, ^{AorMedInf} zu werden.
 ἢ, ^{Kon} oder οὐ, ^{Pt} nicht μέμνησαι, ^{PerM/P} erinnerst du dich; πάνυ, ^{Adv} sehr γε, ^{Pt} ja.

St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν, ^{Pt} folglich ἐστὶν, ^{PräAkt} ist αὐτῇ, ^N dieses hier γραμμῇ, ^N Linie ἐκ, ^{Prp} aus γωνίας, ^G Winkels εἰς, ^{Prp} in γωνίαν, ^A Winkel τινὰ, ^A irgendeinen τέμνουσα, ^N schneidend

δίχα^{Adv} ἕκαστον^{AdjA} τούτων^{G Pr} τῶν^{ArtG} χωρίων;^G ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} αὗται^{N Pr}
 in zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese hier
 γίνονται^{Präm/P} γραμμαὶ^N ἴσαι^{AdjN} περιέχουσai^{PräAkt} τοῦτι^{A Pr} τὸ^{ArtA} χωρίον;^A γίνονται^{Präm/P}
 werden Linien gleich, umfassend dieses hier das Fläche; werden
 γάρ.^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} δὴ.^{Pt} πηλίκον^{AdjN} τί^{N Pr} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^{N Pr} τὸ^{ArtN} χωρίον;^N οὐ^{Pt}
 denn. betrachte ja. wie groß was ist dieses das Fläche; nicht
 μανθάνω.^{PräAkt} οὐχί^{Pt} τεττάρων^{AdjG} ὄντων^G τούτων^{G Pr} ἡμισυ^{AdjN} ἐκάστου^{AdjG} ἐκάστη^{AdjN}
 verstehe ich. nicht vier seienden dieser Hälfte jedes jede
 ἡ^{ArtN} γραμμὴ^N ἀποτέμνηκεν^{PerAkt} ἐντός;^{Adv} ἢ^{Kon} οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt} πόσα^{AdjN} οὖν^{Pt} τηλικάυτα^{AdjN} ἐν^{Prp}
 die Linie abgeteilt hat innen drin; oder nicht; ja. wieviele also so große in
 τούτῳ^{D Pr} ἔνεστιν;^{PräAkt} τέτταρα.^{AdjN} πόσα^{AdjN} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷδε,^{D Pr} δύο.^{AdjN} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 diesem sind drin; vier. wieviele aber in diesem hier; zwei. die aber
 τέτταρα^{AdjN} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{AdjDuD} τί^{N Pr} ἐστίν;^{PräAkt} διπλάσια.^{AdjN} τόδε^{N Pr} οὖν^{Pt} ποσάπουν^{AdjN}
 vier der beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel füßig
 [85b] γίνεταί;^{Präm/P} ὀκτώπουν.^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G ἀπὸ^{Prp} ταύτης.^{G Pr} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 wird; acht füßig. von welcher Linie; von dieser. von der
 ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τεινούσης^G τοῦ^{ArtG} τετράποδος;^{AdjG} ναί.^{Pt} καλοῦσιν^{PräAkt} δέ^{Pt}
 aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja. nennen aber
 γε^{Pt} ταύτην^{A Pr} διάμετρον^A οἱ^{ArtN} σοφισταί.^N ὥστ^{Kon} εἰ^{Kon} ταύτη^{D Pr} διάμετρος^N ὄνομα,^N ἀπὸ^{Prp}
 ja diese Durchmesser die Sophisten. so dass wenn dieser Durchmesser Name, von
 τῆς^{ArtG} διαμέτρου^G ἂν,^{Pt} ὥς^{Kon} σὺ^{N Pr} φῆς,^{PräAkt} ὧ^{ij} παῖ^V Μένωνος,^G γίγνοιτ'^{Präm/POp} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtN}
 der Durchmesser wohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl das
 διπλάσιον^{AdjN} χωρίον.^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V τί^{N Pr} σοι^{D Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων;^V
 doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
 ἐστίν^{PräAkt} ἣντινα^{A Pr} δόξαν^A οὐχ^{Pt} αὐτοῦ^{G Pr} οὗτος^{N Pr} ἀπεκρίνατο;^{AorMed} οὐκ,^{Pt} [85c]
 ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst dieser antwortete; nicht,
 ἀλλ^{Kon} ἑαυτοῦ.^{G Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἤδει^{PlqAkt} γε,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔφαμεν^{ImpAkt} ὀλίγον^{AdjA}
 sondern seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz
 πρότερον.^{AdvKmp} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt} ἐνῆσαν^{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} αὗται^{N Pr} αἱ^{ArtN} δόξαι.^N
 früher. Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen.
 ἢ^{Kon} οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt} τῷ^{ArtD} οὐκ^{Pt} εἰδότε^D περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδῇ^{PräAktKnj}
 oder nicht; ja. dem nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse
 ἔνεστιν^{PräAkt} ἀληθεῖς^{AdjN} δόξαι^N περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} ὧν^{G Pr} οὐκ^{Pt} οἶδε;^{PerAkt} φαίνεται.^{Präm/P} καὶ^{Kon}
 sind drin wahre Meinungen über dieser deren nicht weiß er; erscheint. und
 νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} ὥσπερ^{Kon} ὄναρ^{Adv} ἄρτι^{Adv} ἀνακεκίνηται^{PerM/P} αἱ^{ArtN} δόξαι^N
 nun zwar ja ihm gleichwie im Traum soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen
 αὗται^{N Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} αὐτόν^{A Pr} τις^{N Pr} ἀνερῆσεται^{FuM/P} πολλάκις^{Adv} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{A Pr} ταῦτα^{A Pr} καὶ^{Kon}
 diese hier wenn aber ihn jemand wird ausfragen oft die selben diese und
 πολλαχῇ,^{Adv} οἷσθ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τελευτῶν^N οὐδενὸς^{G Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv}
 vielfach, weißt du dass schließend von niemandem weniger genau
 ἐπιστήσεται^{FuM/P} [85d] περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} ὅτι^{Kon} οὐκοῦν^{Pt} οὐδενὸς^{G Pr} διδάξαντος^G
 wird erkennen über dieser. es scheint. folglich von niemandem gelehrt habenden
 ἀλλ^{Kon} ἐρωτήσαντος^G ἐπιστήσεται^{FuM/P} ἀναλαβὼν^N αὐτὸς^{N Pr} ἐξ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} τὴν^{ArtA}
 sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend selbst aus sich selbst die
 ἐπιστήμην;^A ναί.^{Pt} τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀναλαμβάνειν^{PräAktInf} αὐτόν^{A Pr} ἐν^{Prp} αὐτῷ^{D Pr} ἐπιστήμην^A οὐκ^{Pt}
 Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in sich selbst Erkenntnis nicht
 ἀναμνησκέσθαι^{Präm/Plnf} ἐστίν;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην^A ἣν^{A Pr}
 sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die welche
 νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} ἔχει,^{PräAkt} ἥτοι^{Pt} ἔλαβεν^{AorSAkt} ποτε^{Pt} ἢ^{Kon} αἰ^{Adv} εἶχεν;^{ImpAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 nun dieser hat, oder eben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} αἰ^{Adv} εἶχεν,^{ImpAkt} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἐπιστήμων.^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} ἔλαβεν^{AorSAkt}
 wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm

ποτε, ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἐν ^{Prp} γε ^{Pt} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D εἰληφώς ^N ^{PerAkt} εἴη ^{PräAktOp} ἢ ^{Kon} δεδίδαχέν ^{PerAkt}
einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder hat gelehrt
[85e] τις ^N τοῦτον ^A ^{Pr} γεωμετρεῖν; ^{PräInfAkt} οὗτος ^N γὰρ ^{Pt} ποιήσει ^{FuAkt} περὶ ^{Prp} πάσης ^{AdjG}
jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder
γεωμετρίας ^G ταῦτα ^{AdjA} ταῦτα, ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} μαθημάτων ^G ἀπάντων. ^{AdjG} ἔστιν ^{PräAkt}
Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist
οὖν ^{Pt} ὅστις ^N ^{Pr} τοῦτον ^A ^{Pr} πάντα ^{AdjA} δεδίδαχεν; ^{PerAkt} δίκαιος ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} που ^{Pt} εἰ ^{PräAkt}
nun wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist
εἰδέναι, ^{PerInfAkt} ἄλλως ^{Adv} τε ^{Pt} ἐπειδὴ ^{Kon} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} σῇ ^{AdjD} οἰκίᾳ ^D γέγονεν ^{PerAkt} καὶ ^{Kon}
gewusst zu haben, zumal auch da in der deiner Haus ist geworden und
τέθραπται. ^{PerM/P} ἀλλ, ^{Kon} οἶδα ^{PerAkt} ἔγωγε ^N ^{Pr} ὅτι ^{Kon} οὐδεὶς ^N ^{Pr} πώποτε ^{Adv} ἐδίδαξεν. ^{AorAkt}
ist aufgezogen worden. sondern weiß ich ja dass niemand jemals lehrte.
ἔχει ^{PräAkt} δὲ ^{Kon} ταύτας ^A ^{Pr} τὰς ^{ArtA} δόξας, ^A ἢ ^{Kon} οὐχί; ^{Pt} ἀνάγκη, ^N ὥ ^{ij} Σώκρατες, ^V φαίνεται. ^{PräM/P}
hat aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D λαβών, ^N ^{AorSAkt} οὐκ ^{Pt} ἤδη ^{Adv} τοῦτο ^N ^{Pr} δῆλον, ^{AdjN}
wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar,
ὅτι ^{Kon} ἐν ^{Prp} ἄλλῳ ^{AdjD} τι ^{ArtN} ^{Pr} χρόνῳ ^D εἶχε ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἐμεμαθήκει; ^{PlqAkt} φαίνεται. ^{PräM/P} οὐκοῦν ^{Pt}
dass in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich
οὗτός ^N ^{Pr} γέ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} χρόνος ^N ὅτ, ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ἄνθρωπος; ^N ναί. ^{Pt} εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} ὁ ^N ^{Pr}
dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den
τ, ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἦ ^{PräAktKmj} χρόνον ^A καὶ ^{Kon} ὁ ^N ^{Pr} ἀν ^{Pt} μὴ ^{Pt} ἦ ^{PräAktKmj} ἄνθρωπος, ^N ἐνέσονται ^{FuM/P} αὐτῷ ^D ^{Pr}
auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein ihm
ἀληθεῖς ^{AdjN} δόξαι, ^N αἱ ^N ^{Pr} ἐρωτήσῃ ^D ἐπεγερθεῖσαι ^N ^{AorPas} ἐπιστήμαι ^N γίνονται, ^{PräM/P} ἄρ, ^{Pt}
wahre Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also
οὖν ^{Pt} τὸν ^{ArtA} αἰ ^{Adv} χρόνον ^A μεμαθηκυῖα ^N ^{PerAkt} ἔσται ^{FuAkt} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ ^N αὐτοῦ; ^G ^{Pr} δῆλον ^{AdjN} γὰρ ^{Pt}
nun den immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn
ὅτι ^{Kon} τὸν ^{ArtA} πάντα ^{AdjA} χρόνον ^A ἔστιν ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ἄνθρωπος. ^N φαίνεται. ^{PräM/P}
dass den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint.
οὐκοῦν ^{Pt} [86b] εἰ ^{Kon} αἰ ^{Adv} ἡ ^{ArtN} ἀλήθεια ^N ἡμῖν ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} ὄντων ^G ^{PräAkt} ἔστιν ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}
folglich wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der
ψυχῇ, ^D ἀθάνατος ^{AdjN} ἀν ^{Pt} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ ^N εἴη, ^{PräAktOp} ὥστε ^{Kon} θαρροῦντα ^A ^{PräAkt} χρῆ ^{PräAkt} ὁ ^N ^{Pr} μὴ ^{Pt}
Seele, unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht
τυγχάνεις ^{PräAkt} ἐπιστάμενος ^N ^{PräM/P} νῦν— ^{Adv} τοῦτο ^N ^{Pr} δ, ^{Kon} ἔστιν ^{PräAkt} ὁ ^N ^{Pr} μὴ ^{Pt}
triffst zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht
μεμνημένος— ^N ^{PerM/P} ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} ζητεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἀναμνησέσθαι; ^{PräM/Plnf} εὖ ^{Adv} μοι ^D ^{Pr}
erinnert seiend— unter nehmen zu suchen und sich zu erinnern; gut mir
δοκεῖς ^{PräAkt} λέγειν, ^{PräInfAkt} ὥ ^{ij} Σώκρατες, ^V οὐκ ^{Pt} οἶδ', ^{PerAkt} ὅπως. ^{Kon} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἐγώ ^N ^{Pr} ἐμοί, ^D ^{Pr}
scheinst zu sagen, o Sokrates, nicht ich weiß wie. und denn ich mir,
ὥ ^{ij} Μένων. ^V καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} μέν ^{Pt} γε ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} πάνυ ^{Adv} ὑπὲρ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} λόγου ^G
o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes
δισχυρισαίμην. ^{AorM/POP} ὅτι ^{Kon} δ, ^{Kon} οἰόμενοι ^N ^{PräM/P} δεῖν ^{PräInfAkt} ζητεῖν ^{PräInfAkt} ἃ ^N ^{Pr} μὴ ^{Pt} τις ^N ^{Pr}
würde behaupten. dass aber meinent für nötig halten zu suchen was nicht jemand
οἶδεν ^{PerAkt} βελτίους ^{AdjNKmp} ἀν ^{Pt} εἶμεν ^{PräAktOp} καὶ ^{Kon} ἀνδρικώτεροι ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἥττον ^{AdvKmp}
weiß besser wohl wären und männlicher und weniger
ἀργοί ^{AdjN} ἢ ^{Kon} εἰ ^{Kon} οἰοίμεθα ^{PräM/POP} ἃ ^N ^{Pr} μὴ ^{Pt} ἐπιστάμεθα ^{PräM/P} μηδὲ ^{Kon} δυνατόν ^{AdjN} [86c]
träge als wenn meinten wir was nicht wissen wir und nicht möglich
εἶναι ^{PräInfAkt} εὐρεῖν ^{AorSInfAkt} μηδὲ ^{Kon} δεῖν ^{PräInfAkt} ζητεῖν, ^{PräInfAkt} περὶ ^{Prp} τούτου ^G ^{Pr} πάνυ ^{Adv} ἀν ^{Pt}
zu sein zu finden und nicht zu müssen zu suchen, über dieser sehr wohl
διαμαχοίμην, ^{PräM/POP} εἰ ^{Kon} οἶός ^{AdjN} τε ^{Pt} εἴην, ^{PräAktOp} καὶ ^{Kon} λόγῳ ^D καὶ ^{Kon} ἔργῳ. ^D καὶ ^{Kon} τοῦτο ^N ^{Pr}
würde streiten, wenn fähig auch wäre ich, und Wort und Tat. und dies

μέν^{Pt} γε^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 zwar ja scheinest mir gut zu sagen, o Sokrates. willst also, da
 ὁμονοοῦμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητητέον^{AdjN} περὶ^{Prp} οὗ^G μή^{Pt} τις^N οἶδεν^{PerAkt} ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj}
 wir einig sind dass zu suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen wir versuchen
 κοινῇ^{Adv} ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A ποτὶ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἀρετῇ^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὧ^{ij}
 gemeinsam zu suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o
 Σώκρατες^V ἀλλ^{Kon} ἔγωγε^N ἐκεῖνο^N ἀν^{Pt} ἥδιστα^{AdvSup} ὅπερ^N ἠρόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA}
 Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben fragte ich das
 πρῶτον^{AdjASup} καὶ^{Kon} σκεψάμην^{AorM/POp} καὶ^{Kon} ἀκούσαιμι^{AorAktOp} πότερον^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτὸν^{AdjD}
 zuerst, und würde prüfen und würde hören, ob als lehrbar
 ὄντι^D αὐτῷ^D δεῖ^{PräAkt} ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} [86d] ὥς^{Kon} φύσει^D ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} τίνι^D
 seiend ihm muss unter nehmen, oder als von Natur oder als einer
 ποτὲ^{Pt} τρόπῳ^D παραγιγνομένης^G τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 einst Weise hinzu kommend seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar
 ἐγὼ^N ἦρχον^{ImpAkt} ὧ^{ij} Μένων^V μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐμαυτοῦ^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σοῦ^G οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch deiner, nicht wohl
 ἐσκεψάμεθα^{AorM/P} πρότερον^{AdvKmp} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N
 hätten geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend,
 πρὶν^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} πρῶτον^{AdjA} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} αὐτό^A ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Kon} σὺ^N σαυτοῦ^G
 bevor dass ist zuerst untersuchten wir dieses· da aber du deiner selbst
 μὲν^{Pt} οὐδ^{Kon} ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN} ᾖ^ς, ἐμοῦ^G δέ^{Kon}
 zwar und nicht versuchst zu herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber
 ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} τε^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄρχεις^{PräAkt} συγχαρήσομαι^{FuM/P} σοι^D τί^N γὰρ^{Pt}
 versuchst auch zu herrschen und herrschst, werde nachgeben dir— was denn
 χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} —οἷκεν^{PerAkt} οὖν^{Pt} σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} [86e] ποῖόν^{AdjN} τί^N
 muss zu tun; —es scheint nun zu prüfen zu sein welcher Art etwas
 ἐστὶν^{PräAkt} ὃ^N μὴ^{Pt} ἴσμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τι^N οὖν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon}
 ist was noch nicht wissen wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern
 μικρόν^{AdjA} γέ^{Pt} μοι^D τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G χάλασον^{AorAktImv} καὶ^{Kon} συγχώρησον^{AorAktImv} ἐξ^{Prp}
 ein wenig ja mir des Anfangs lass nach, und gestatte aus
 ὑποθέσεως^G αὐτὸ^A σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} ὅπως οὖν^{Pt}.
 Annahme dies zu betrachten, ob lehrbar ist oder wie auch immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω^{PräAkt} δέ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G ὧδε^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} γεωμέτραι^N πολλάκις^{Adv}
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft
 σκοποῦνται^{PräM/P} ἐπειδάν^{Kon} τις^N ἔρηται^{PräM/PKnj} αὐτούς^A οἷον^{Kon} περὶ^{Prp} χωρίου^G εἰ^{Kon}
 erörtern sie, sobald jemand frage sie, zum Beispiel über Fläche, ob
 οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} ἐξ^{Prp} τόνδε^A τὸν^{ArtA} κύκλον^A τόδε^A τὸ^{ArtA} χωρίου^A τρίγωνον^{AdjA}
 welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig
 ἐνταθῆναι^{AorPasInf} εἴποι^{AorAktOp} ἄν^{Pt} τις^N ὅτι^{Kon} οὐπω^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt}
 ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist
 τοῦτο^N τοιοῦτον^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} μὲν^{Pt} τινα^A ὑπόθεσιν^A προὔργου^{Adv} οἶμαι^{PräM/P}
 dies so beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich
 ἔχειν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} πράγμα^A τοιάνδε^{AdjA} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} χωρίου^N
 zu haben zu die Sache so eine· wenn zwar ist dies die Fläche
 τοιοῦτον^{AdjN} οἷον^{Kon} παρὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} δοθείσαν^A αὐτοῦ^G γραμμῆν^A
 so beschaffen wie an der Seite von die gegeben seiend seiner Linie
 παρατείναντα^A ἐλλείπειν^{PräInfAkt} τοιούτῳ^{AdjD} χωρίῳ^D οἷον^{Kon} ἄν^{Pt} αὐτὸ^N τὸ^{ArtN}
 aus gedehnt habend übrig lassen solcher Fläche wie wohl selbst das
 παρατεταμένον^N ἢ^{PräAktKnj} ἄλλο^{AdjN} τι^N συμβαίνειν^{PräInfAkt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 aus gedehnt worden seiend sei, anderes etwas sich ergeben mir scheint, und

ἄλλο^{AdjN} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ταῦτα^A παθεῖν^{AorSinfAkt} ὑποθέμενος^N
 anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu erleiden. vorausgesetzt habend
 οὖν^{Pt} ἐθέλω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} [87b] σοί^D τὸ^{ArtA} συμβαῖνον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G
 nun ich will zu sagen dir das sich Ereignende über der Einspannung
 αὐτοῦ^G εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} κύκλον^A εἴτε^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja und über
 ἀρετῆς^G ἡμεῖς^N ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἴσμεν^{PräAkt} οὐθ^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} οὐθ^{Kon} ὁποῖόν^{AdjN} τι^N
 Tugend wir, da nicht wissen wir weder dass ist noch welcher Art etwas,
 ὑποθέμενοι^N αὐτὸ^A σκοπῶμεν^{PräAktKnj} εἴτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN}
 vorausgesetzt habend dieses wollen wir betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar
 ἐστίν^{PräAkt} ὥδε^{Adv} λέγοντες^N εἰ^{Kon} ποῖόν^{AdjN} τί^N ἐστίν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 ist, so sagend· wenn welcher Art etwas ist der über die
 ψυχὴν^A ὄντων^G ἀρετῇ^N διδακτόν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} πρῶτον^{Adv}
 Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst
 μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} ἄλλοιον^{AdjN} ἢ^{Kon} οἷον^{Kon} ἐπιστήμη^N ἤρα^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
 zwar ja wenn ist anders geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht,
 ἢ^{Kon} ὅ^A νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} ἀναμνηστόν—^{AdjN} διαφερέτω^{PräAktImv} δὲ^{Pt} μηδὲν^A ἡμῖν^D
 oder was eben jetzt sagten wir, erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts uns
 ὁποτέρω^D [87c] ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD} ὀνόματι^D χρῶμεθα—^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ἤρα^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἢ^{Kon}
 welchem von beiden wohl dem Namen gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder
 τοῦτό^N γε^{Pt} παντί^{AdjD} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ἄλλο^{AdjA} διδάσκεται^{PräM/P} ἄνθρωπος^N ἢ^{Kon}
 dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt Mensch als
 ἐπιστήμην^N; ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} γ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N τις^N ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N
 Wissen; mir ja scheint. wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend,
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τούτου^G μὲν^{Pt} ἤρα^{Pt} ταχὺ^{Adv}
 klar dass lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell
 ἀπηλλάγμεθα^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοιοῦδε^{AdjG} μὲν^{Pt} ὄντος^G διδακτόν^{AdjN} τοιοῦδε^{AdjG} δ^{Kon} οὐ^{Pt}
 sind losgeworden, dass solcher Art zwar seiend lehrbar, solcher Art aber nicht.
 πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A ὥς^{Kon} εἴκει^{PerAkt} δεῖ^{PräAkt} σκέψασθαι^{AorMedInf}
 sehr ja. das ja nach dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen
 πότερόν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἢ^{Kon} ἄλλοιον^{AdjN} ἐπιστήμης^G ἔμοιγε^D [87d]
 ob ist Wissen die Tugend oder anders geartetes des Wissens. mir ja
 δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N μετὰ^{Prp} τοῦτο^A σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τί^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τι^A
 scheint dies nach dies zu prüfen zu sein. was aber nun; anderes etwas
 ἢ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjA} αὐτό^A φάμεν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} αὕτη^N ἢ^{ArtN} ὑπόθεσις^N
 als gut selbst sagen wir zu sein die Tugend, und diese die Annahme
 μένει^{PräAkt} ἡμῖν^D ἀγαθόν^{AdjN} αὐτό^N εἶναι^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 bleibt uns, gut selbst zu sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
 τί^N ἐστίν^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} χωριζόμενον^N ἐπιστήμης^G τάχ^{Adv} ἂν^{Pt}
 etwas ist gut und anderes sich ab sondernd des Wissens, vielleicht wohl
 εἴη^{PräAktKnj} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N τις^N εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μηδὲν^N ἐστίν^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjN} ὃ^N
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn aber nichts ist gut was
 οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N περιέχει^{PräAkt} ἐπιστήμην^A ἂν^{Pt} τιν^A αὐτὸ^A ὑποπτεύοντες^N εἶναι^{PräInfAkt}
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu sein
 ὀρθῶς^{Adv} ὑποπτεύοιμεν^{PräAktKnj} ἐστίν^{PräAkt} ταῦτα^N καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀρετῇ^D [87e] γ^{Pt}
 richtig würden vermuten. ist diese. und wahrlich durch Tugend ja
 ἐσμέν^{PräAkt} ἀγαθοί^{AdjN} ναί^{Pt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀγαθοί^{AdjN} ὠφέλιμοι^{AdjN} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάγαθα^{ArtAdjN}
 sind wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich· alles denn die Guten
 ὠφέλιμα^{AdjN} οὐχί^{Pt} ναί^{Pt} καὶ^{Kon} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N δὴ^{Pt} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀνάγκη^N ἐκ^{Prp}
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus
 τῶν^{ArtG} ὠμολογημένων^G σκεψώμεθα^{AorM/PKnj} δὴ^{Pt} καθ^{Prp} ἕκαστον^{AdjA} ἀναλαμβάνοντες^N
 der zu gegebenen. lasst uns prüfen ja gemäß jedem wieder aufnehmend

ποῖά^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἃ^N_{Pr} ἡμᾶς^A_{Pr} ὠφελεῖ^{PräAkt}. ὑγίεια,^N φαμέν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἰσχύς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen wir, und Kraft und Schönheit
καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δὴ^{Pt} ταῦτα^N_{Pr} λέγομεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὠφέλιμα^{AdjN} οὐχί^{Pt} ναί^{Pt}
und Reichtum eben· diese sagen wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα^{AdjN} δέ^{Pt} ταῦτα^N_{Pr} φάμεν^{PräAkt} ἐνίστε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἄλλως^{Adv}
die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden· oder du anders
φηῖς^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὕτως^{Adv}; οὐκ^{Pt}, ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}. σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt}, ὅταν^{Kon} τί^N_{Pr}
sagst du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas
ἐκάστου^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ἡγῆται^{PräM/P} ὠφελεῖ^{PräAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί^N_{Pr} βλάπτει^{PräAkt}
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn immer etwas, schadet;
ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ὀρθῇ^{AdjN} χρῆσις^N, ὠφελεῖ^{PräAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} μή^{Pt} βλάπτει^{PräAkt}
etwa nicht wenn immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet;
πάνυ^{Adv} γε^{Pt}. ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα^{AorM/PKnf}.
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lasst uns prüfen.
σωφροσύνην^A τι^N_{Pr} καλεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} ἀνδρείαν^A καὶ^{Kon} εὐμαθίαν^A καὶ^{Kon}
Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und
μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} [88b] ἐγωγε^N_{Pr}
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich ja.
σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt}, τούτων^G_{Pr} ἅττα^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μή^{Pt} ἐπιστήμη^N εἶναι^{PräInfAkt}
betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht Wissen zu sein
ἀλλ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης^G εἰ^{Kon} οὐχί^{Pt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει^{PräAkt} τότε^{Adv} δέ^{Pt} ὠφελεῖ^{PräAkt}
sondern anderes des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;
οἶον^{Kon} ἀνδρεία^N εἰ^{Kon} μή^{Pt} ἔστι^{PräAkt} φρόνησις^N ἢ^{ArtN} ἀνδρεία^N ἀλλ^{Kon} οἶον^{Kon} θάρρος^N τι^N_{Pr}
zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas·
οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G θαρρῇ^{PräAktKnf} ἄνθρωπος^N, βλάπτεται^{PräM/P} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt}
nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, wird geschädigt, wenn immer aber
σὺν^{Prp} νοῦ^D, ὠφελεῖται^{PräM/P} ναί^{Pt}. οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N ὡσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon} εὐμαθία^N.
mit Verstand, wird genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit·
μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ^{Kon} μανθανόμενα^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} καταρτυόμενα^N_{PräM/P} ὠφέλιμα^{AdjN} ἄνευ^{Prp}
mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich, ohne
δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερά^{AdjN}; πάνυ^{Adv} σφόδρα^{Adv}. [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήβδην^{Adv} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die
τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G_{PräM/P} μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς^{Prp}
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
εὐδαιμονίαν^A τελευτᾷ^{PräAkt} ἀφροσύνης^G δ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸναντίον^A; ἔοικεν^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ἀρετὴ^N
Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das Gegenteil; es scheint. wenn also Tugend
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τί^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} ὠφέλιμῳ^{AdjD}
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich
εἶναι^{PräInfAkt} φρόνησιν^A αὐτὸ^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} περ^{Kon} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp}
zu sein, Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß
τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A αὐτὰ^N_{Pr} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} οὔτε^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN} οὔτε^{Kon} βλαβερά^{AdjN}
die Seele selbst zwar für sich selbst weder nützlich noch schädlich
ἔστιν^{PräAkt} προσγενομένης^G_{AorM/P} δέ^{Pt} φρονήσεως^G ἢ^{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερά^{AdjN} τε^{Pt}
sind, hinzu gekommen seiender aber Einsicht oder Unverstandes schädlich und
καὶ^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} κατὰ^{Prp} δὴ^{Pt} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὠφέλιμόν^{AdjN} γε^{Pt}
auch nützlich wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja
οὕσαν^A_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ^{PräAkt} τιν^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
seiend die Tugend Einsicht es bedarf irgendeine zu sein. mir ja scheint.
καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjN} ἃ^N_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt sagten wir, Reichtum und auch die

τοιαῦτα, ^{AdjA} τοτὲ ^{Adv} μὲν ^{Pt} ἀγαθὰ ^{AdjN} τοτὲ ^{Adv} δὲ ^{Pt} βλαβερὰ ^{AdjN} εἶναι, ^{PräInfAkt} ἄρα ^{Pt} οὐχ ^{Pt} ὥσπερ ^{Kon}
 solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu sein, etwa nicht wie
 τῇ ^{ArtD} ἄλλῃ ^{AdjD} ψυχῇ ^D ἢ ^{ArtN} φρόνησις ^N ἡγουμένη ^N ^{PräM/P} ὠφέλιμα ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} τῆς ^{ArtG} ψυχῆς ^G
 der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die der Seele
 ἐποίει, ^{ImpAkt} ἢ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} ἀφροσύνη ^N βλαβερὰ, ^{AdjN} οὕτως ^{Adv} αὖ ^{Adv} καὶ ^{Kon} [88e] τούτοις ^D ^{Pr} ἢ ^{ArtN}
 machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die
 ψυχῇ ^N ὀρθῶς ^{Adv} μὲν ^{Pt} χρωμένη ^N ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} ἡγουμένη ^N ^{PräM/P} ὠφέλιμα ^{AdjN} αὐτὰ ^A ^{Pr} ποιεῖ, ^{PräAkt}
 Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche sie selbst macht,
 μὴ ^{Pt} ὀρθῶς ^{Adv} δὲ ^{Pt} βλαβερὰ, ^{AdjN} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} ὀρθῶς ^{Adv} δέ ^{Pt} γε ^{Pt} ἢ ^{ArtN} ἔμφρων ^{AdjN} ἡγεῖται, ^{PräM/P}
 nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt,
 ἡμαρτημένως ^{Adv} δ', ^{Kon} ἢ ^{ArtN} ἄφρων, ^{AdjN} ἐστὶ ^{PräAkt} ταῦτα. ^N ^{Pr}
 fehl gehend aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν ^{Pt} οὕτω ^{Adv} δὴ ^{Pt} κατὰ ^{Prp} πάντων ^{AdjG} εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} ἐστίν, ^{PräAkt} τῷ ^{ArtD} ἀνθρώπῳ ^D τὰ ^{ArtN}
 folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die
 μὲν ^{Pt} ἄλλα ^{AdjN} πάντα ^{AdjN} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ψυχὴν ^A ἀνηρτηθῆναι, ^{PerM/PlInf} τὰ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} ψυχῆς ^G
 zwar anderen alles in die Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele
 αὐτῆς ^G ^{Pr} εἰς ^{Prp} φρόνησιν, ^A εἰ ^{Kon} μέλλει ^{PräAkt} ἀγαθὰ ^{AdjN} εἶναι, ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} τούτῳ ^D ^{Pr} τῷ ^{ArtD}
 selbst in Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein, und diesem dem
 λόγῳ ^D φρόνησις ^N ἂν ^{Pt} εἴη ^{PräAktKnj} τὸ ^{ArtN} ὠφέλιμον, ^{AdjN} φάμεν ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} τὴν ^{ArtA} ἀρετὴν ^A
 Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche, sagen wir aber die Tugend
 ὠφέλιμον ^{AdjN} εἶναι, ^{PräInfAkt} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} φρόνησιν ^A ἄρα ^{Pt} φάμεν ^{PräAkt} ἀρετὴν ^A εἶναι, ^{PräInfAkt}
 nützlich zu sein; sehr ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein,
 ἥτοι ^{Pt} σύμπασαν ^{AdjA} ἢ ^{Kon} μέρος ^N τι, ^A ^{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt} μοι ^D ^{Pr} καλῶς ^{Adv} λέγεσθαι, ^{PräM/PlInf} ὧ ^{ij}
 oder eben ganz gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt zu werden, o
 Σώκρατες, ^V τὰ ^{ArtA} λεγόμενα, ^A ^{PräM/P} οὐκοῦν ^{Pt} εἰ ^{Kon} ταῦτα ^N ^{Pr} οὕτως ^{Adv} ἔχει, ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt}
 Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese Dinge so sich verhält, nicht wohl
 εἶεν ^{PräAktOp} φύσει ^D οἱ ^{ArtN} ἀγαθοί, ^{AdjN} οὐ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} δοκεῖ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} [89b] γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ποῦ ^{Pt}
 wären von Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend
 καὶ ^{Kon} τόδ' ^N ^{Pr} ἦν, ^{ImpAkt} εἰ ^{Kon} φύσει ^D οἱ ^{ArtN} ἀγαθοί ^{AdjN} ἐγίνοντο, ^{ImpM/P} ἥσάν ^{ImpAkt} ποῦ ^{Pt} ἂν ^{Pt}
 und dies ^{Pr} wäre, wenn von Natur die Guten wurden, wären irgend wohl
 ἡμῖν ^D ^{Pr} οἱ ^N ^{Pr} ἐγίνωσκον, ^{ImpAkt} τῶν ^{ArtG} νέων ^{AdjG} τοὺς ^{ArtA} ἀγαθοὺς ^{AdjA} τὰς ^{ArtA} φύσεις, ^A οὓς ^A ^{Pr}
 uns die erkannten der Jungen die Guten die Naturen, welche
 ἡμεῖς ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt} παραλαβόντες ^N ^{AorSAkt} ἐκείνων ^G ^{Pr} ἀποφηνάντων ^G ^{AorSAkt} ἐφυλάττομεν ^{ImpAkt} ἂν ^{Pt} ἐν ^{Prp}
 wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden bewahrten wohl in
 ἀκροπόλει, ^D κατασημνημένοι ^N ^{AorM/P} πολὺ ^{AdjA} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} χρυσίον, ^A ἵνα ^{Kon} μηδεὶς ^N ^{Pr}
 der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das Gold, damit niemand
 αὐτοὺς ^A ^{Pr} διέφθειρεν, ^{ImpAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἐπειδὴ ^{Kon} ἀφίκοντο, ^{AorM/POp} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἡλικίαν, ^A
 sie verderbte, sondern sobald angekommen wären in das Alter,
 χρήσιμοι ^{AdjN} γίνοντο, ^{PräM/POp} ταῖς ^{ArtD} πόλεσι, ^D εἰκός ^N ^{PerAkt} γέ ^{Pt} τοι, ^{Pt} ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V ἄρ' ^{Pt} οὖν ^{Pt}
 nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun
 ἐπειδὴ ^{Kon} οὐ ^{Pt} φύσει ^D οἱ ^{ArtN} ἀγαθοί ^{AdjN} ἀγαθοί ^{AdjN} γίνονται, ^{PräM/P} ἄρα ^{Pt} [89c] μαθήσει, ^D
 da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa durch Lernen;
 δοκεῖ ^{PräAkt} μοι ^D ^{Pr} ἤδη ^{Adv} ἀναγκαῖον ^{AdjA} εἶναι, ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} δῆλον, ^{AdjN} ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V κατὰ ^{Prp}
 scheint mir schon notwendig zu sein, und klar, o Sokrates, gemäß
 τὴν ^{ArtA} ὑπόθεσιν, ^A εἶπερ ^{Kon} ἐπιστήμη ^N ἐστίν, ^{PräAkt} ἀρετὴ, ^N ὅτι ^{Kon} διδακτόν, ^{AdjN} ἐστίν, ^{PräAkt}
 der Annahme, wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.
 ἴσως ^{Adv} νῆ ^{Pt} Δία, ^A ἀλλὰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} τοῦτο ^N ^{Pr} οὐ ^{Pt} καλῶς ^{Adv} ὠμολογήσαμεν, ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt}
 vielleicht bei Zeus, sondern etwa dies nicht gut vereinbart; und wahrlich
 ἐδόκει ^{ImpAkt} γε ^{Pt} ἄρτι ^{Adv} καλῶς ^{Adv} λέγεσθαι, ^{PräM/PlInf} ἀλλὰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} ἄρτι ^{Adv}
 schien ja soeben gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον^{Adv} δέη^{PräAktKnj} αὐτὸ^A δοκεῖν^{PräInfAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
nur sei nötig es zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in
τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔπειτα^{Adv} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} τι^N αὐτοῦ^G ὑγιές^{AdjN}
dem jetzt und in dem Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund
εἶναι^{PräInfAkt} τί^A [89d] οὖν^{Pt} δῆ^{Pt} πρὸς^{Prp} τί^A βλέπων^N δυσχεραίνεις^{PräAkt} αὐτὸ^A
zu sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmst übel es
καὶ^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N ἢ^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἐγὼ^N σοι^D ἐρῶ^{FuAkt} ὧ^{ij}
und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde sagen, o
Μένων^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^A εἶναι^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστίν^{PräAkt}
Menon. das zwar denn lehrbar es zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist,
οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
nicht setze an nicht nicht gut gesagt zu werden· dass aber nicht ist
ἐπιστήμη^N σκέψαι^{AorMedImv} ἐάν^{Kon} σοι^D δοκῶ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} τόδε^A γάρ^{Pt}
Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit Grund zu misstrauen. dies denn
μοι^D εἰπέ^{AorSaktImv} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^N πράγμα^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
mir sage· wenn ist lehrbar was auch immer Sache, nicht nur
ἀρετῇ^N οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} διδασκάλους^A καὶ^{Kon} μαθητὰς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D
Tugend, nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu sein; mir ja
δοκεῖ^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὐ^{Pt} οὐ^G μῆτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μῆτε^{Kon} μαθηταί^N
scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler
εἶεν^{PräAktOp} καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt} αὐτὸ^A εἰκάζοντες^N εἰκάζοιμεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN}
wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten nicht lehrbar
εἶναι^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N ἀλλ^{Kon} ἀρετῆς^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσι^{PräAkt} σοι^D
zu sein; ist dieses· sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen dir
εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N εἰ^{Kon} τινες^N εἶεν^{PräAktOp} αὐτῆς^G διδάσκαλοι^N πάντα^{AdjA}
oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles
ποιῶν^N οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} εὐρεῖν^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ^{PräAkt}
machend nicht kann finden. und doch mit vielen ja suche,
καὶ^{Kon} τούτων^G μάλιστα^{AdvSup} οὓς^A ἂν^{Pt} οἶωμαι^{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt}
und dieser am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein
τοῦ^{ArtG} πράγματος^G καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὧ^{ij} Μένων^V εἰς^{Prp} καλὸν^{AdjA} ἡμῖν^D ἄνυτος^N
der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos
ὅδε^N παρεκαθέζετο^{ImpM/P} ὧ^D μεταδῶμεν^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως^G εἰκότως^{Adv} δ^{Kon} ἂν^{Pt}
dieser saß bei, dem mitteilen mögen der Untersuchung. mit Recht aber wohl
μεταδοῖμεν^{AorAktOp} ἄνυτος^N γὰρ^{Pt} ὅδε^N πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt}
würden mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar ist eines Vaters reichen und
καὶ^{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἀνθεμίωνος^G ὃς^N ἐγένετο^{AorSMed} πλούσιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem
αὐτομάτου^{AdjG} οὐδὲ^{Kon} δόντος^G τινός^G ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv}
Zufall noch gegeben habenden irgend eines, gleichwie der jetzt neulich
εἰληφώς^N τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμενίας^N ὁ^{ArtN} Θηβαῖος^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD}
genommen habend die des Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch die
αὐτοῦ^G σοφία^D κτησάμενος^N καὶ^{Kon} ἐπιμελεία^D ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} οὐχ^{Pt}
seiner eigenen Weisheit angeeignet habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht
ὑπερήφανος^{AdjN} δοκῶν^N εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδὲ^{Kon} ὀγκώδης^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαχθής^{AdjN}
hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher,
ἀλλὰ^{Kon} κόσμιος^{AdjN} καὶ^{Kon} εὐσταλής^{AdjN} ἀνὴρ^N [90b] ἔπειτα^{Adv} τοῦτον^A εὖ^{Adv}
sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann· dann diesen gut

ἔθρεψεν^{AorAkt} και^{Kon} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ὡς^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} Ἀθηναίων^G τῷ^{ArtD} πλήθει^D
 er zog und bildete aus, wie scheint der Athener der Menge
 αἰροῦνται^{Präm/P} γοῦν^{Pt} αὐτὸν^A ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀρχάς^A δίκαιον^{AdjN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp}
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit
 τοιούτων^{AdjG} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἀρετῆς^G ἐπὶ^{Prp} διδασκάλους^A εἴτ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} και^{Kon}
 solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und
 οἵτινες^N σὺ^N οὖν^{Pt} ἡμῖν^D ὧς^{ij} ἄνυτε^V συζήτησον^{AorAktImv} ἐμοί^D τε^{Pt} και^{Kon} τῷ^{ArtD}
 welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem
 σαυτοῦ^G ξένῳ^D Μένωνι^D τῷδε^D περὶ^{Prp} τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος^G τίνες^N ἂν^{Pt}
 deines eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl
 εἶεν^{PräAktOp} διδάσκαλοι^N ὧδε^{Adv} δέ^{Kon} σκέψαι^{AorMedImv} εἰ^{Kon} βουλοίμεθα^{Präm/POp} Μένωνα^A
 wären Lehrer. so aber prüfe· wenn wollten Menon
 τόνδε^A ἀγαθὸν^{AdjA} ἱατρὸν^A γενέσθαι^{AorMedInf} [90c] παρὰ^{Prp} τίνος^A ἂν^{Pt} αὐτὸν^A
 diesen guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn
 πέμποιμεν^{PräAktOp} διδασκάλους^A ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἱατρούς^A πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^A δ^{Kon}
 würden senden Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber
 εἰ^{Kon} σκυτοτόμον^A ἀγαθὸν^{AdjA} βουλοίμεθα^{Präm/POp} γενέσθαι^{AorMedInf} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 wenn Schuhmacher guten wollten zu werden, etwa nicht zu den
 σκυτοτόμους^A ναί^{Pt} και^{Kon} τὰλλα^{ArtAdjN} οὕτως^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὧδε^{Adv} δὴ^{Pt} μοι^D πάλιν^{Adv}
 Schuhmachern; ja. und die anderen so; sehr ja. so ja mir wieder
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G εἰπέ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἱατρούς^A φάμεν^{PräAkt} πέμποντες^N
 über der selben sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend
 τόνδε^A καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ἐπέμπομεν^{ImpAkt} βουλόμενοι^N ἱατρὸν^A γενέσθαι^{AorMedInf} ἄρ^{Pt}
 diesen gut wohl würden senden, wollend Arzt zu werden· etwa
 ὅταν^{Kon} τοῦτο^A λέγωμεν^{PräAktKnj} τόδε^A λέγομεν^{PräAkt} [90d] ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A
 wenn immer dies sagen wir mögen, dies sagen wir, dass bei diese
 πέμποντες^N αὐτὸν^A σωφρονοῖμεν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀντιποιοιμένους^A τε^{Pt} τῆς^{ArtG}
 sendend ihn vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der
 τέχνης^G μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μή^{Pt} και^{Kon} τοὺς^{ArtA} μισθὸν^Aπραττομένους^A ἐπὶ^{Prp}
 Kunst mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für
 αὐτῷ^D τούτῳ^D ἀποφάναντας^A αὐτοὺς^A διδασκάλους^A τοῦ^{ArtG} βουλομένου^G
 dieses diesem, kundgetan habende sich selbst Lehrer des Wollenden
 ἰέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} και^{Kon} μανθάνειν^{PräInfAkt} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A βλέψαντες^N καλῶς^{Adv}
 zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht auf dieses geblickt habend gut
 ἂν^{Pt} πέμποιμεν^{PräAktOp} ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} και^{Kon} περὶ^{Prp} αὐλήσεως^G και^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὰ^{ArtN}
 wohl würden senden; ja. folglich auch über Flöten Spiel und der anderen die
 αὐτὰ^N ταῦτα^N [90e] πολλή^{AdjN} ἄνοιά^N ἐστὶ^{PräAkt} βουλομένους^A αὐλητῆν^A τινα^A
 selben dieses; viel Torheit ist wollende Flöten Spieler irgendeinen
 ποιῆσαι^{AorAktInf} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A διδάξειν^{FuAktInf} τῇ^{ArtA} τέχνῃ^A
 zu machen zu zwar die versprechenden zu lehren die Kunst
 και^{Kon} μισθὸν^Aπραττομένους^A μὴ^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} πέμπειν^{PräInfAkt} ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} τισιν^D
 und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden, anderen aber einigen
 πράγματα^A παρέχειν^{PräInfAkt} ζητοῦντα^A μανθάνειν^{PräInfAkt} παρὰ^{Prp} τούτων^G οἱ^N μήτε^{Kon}
 Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei diesen, die weder
 προσποιοῦνται^{Präm/P} διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} μήτ^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^G μαθητῆς^N μηδεὶς^N
 sich anmaßen Lehrer zu sein noch ist von ihnen Schüler niemand
 τούτου^G τοῦ^{ArtG} μαθήματος^G ὃ^A ἡμεῖς^N ἀξιούμεν^{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt} παρ^{Prp} αὐτῶν^G
 dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten zu lernen von ihnen
 ὅν^A ἂν^{Pt} πέμπωμεν^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} πολλή^{AdjN} σοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ἀλογία^N εἶναι^{PräInfAkt} ναί^{Pt} μὰ^{Pt}
 wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein; ja bei
 Δία^A ἔμοιγε^D και^{Kon} ἀμαθία^N γε^{Pt} πρὸς^{Prp}
 Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί^{PräAkt} σε^A μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G κοινῇ^{Adv}
gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam
βουλευέσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τούτου^G Μένωνος^G οὗτος^N γάρ^{Pt} ὧ^{ij}
sich beraten über des Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o
Ἄνυτε^V πάλαι^{Adv} λέγει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^A ὅτι^{Kon} ἐπιθυμεῖ^{PräAkt} ταύτης^G τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon}
Anytos, schon lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und
ἀρετῆς^G ἣ^{Adv} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N τὰς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv}
der Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut
διοικοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA} αὐτῶν^G θεραπεύουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger
καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαι^{AorMedInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποπέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv}
und Fremde Gäste auf zunehmen und auch weg zu senden verstehen würdig
ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ταύτην^A οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A [91b] σκόπει^{PräAktImv} παρὰ^{Prp} τίνος^A
eines Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen
ἂν^{Pt} πέμποντες^N αὐτὸν^A ὀρθῶς^{Adv} πέμποι^{MEN} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
wohl sendend ihn richtig würden senden. oder klar ja gemäß dem
ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A ἀρετῆς^G διδασκάλους^A
soeben Argument dass bei diesen die versprechend der Tugend Lehrer
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀποφάναντας^A αὐτοὺς^A κοινούς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD}
zu sein und kundgetan habend sich selbst gemein der Griechen dem
βουλομένῳ^D μαθάνειν^{PräInfAkt} μισθόν^A τούτου^G ταξαμένους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Wollenden zu lernen, Lohn dieses fest gesetzt habend und auch
πραττομένους^A καὶ^{Kon} τίνος^A λέγεις^{PräAkt} τούτους^A ὧ^{ij} Σώκρατες^V οἷσθα^{PerAkt} δήπου^{Pt}
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weißt wohl
καὶ^{Kon} σὺ^N ὅτι^{Kon} οὗτοι^N εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς^A
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.
Ἡράκλεις^V [91c] εὐφήμει^{PräAktImv} ὧ^{ij} Σώκρατες^V μηδένα^A τῶν^{ArtG} γ'^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} μήτε^{Kon}
Herakles, sei still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder
οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων^G μήτε^{Kon} ἀστὸν^A μήτε^{Kon} ξένον^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N λάβοι^{AorAktOp}
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,
ὥστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A ἐλθόντα^A λωβηθῆναι^{AorPasInf} ἐπεὶ^{Kon} οὗτοι^N γέ^{Pt} φανερά^{AdjN}
sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja offenkundig
ἐστὶ^{PräAkt} λῶβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορά^N τῶν^{ArtG} συγγιγνομένων^G πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij}
ist Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagst, o
Ἄνυτε^V οὗτοι^N ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιοιμένων^G τι^N ἐπίστασθαι^{PräM/Plnf}
Anytos; diese also allein der Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf
εὐεργετεῖν^{PräInfAkt} τοσοῦτον^N τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν^{PräAkt} ὅσον^N οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
wohl tun so sehr der anderen sich unterscheiden, so sehr wie nicht nur
οὐκ^{Pt} ὠφελοῦσιν^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ὅτι^N ἂν^{Pt} τις^N αὐτοῖς^D
nicht nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen
παραδῶ^{AorAktKnj} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G
über gäbe, sondern auch das Gegenteil verderben; auch von diesen
φανερῶς^{Adv} χρήματα^A ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι^{PräM/Plnf} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὅπως^{Adv}
offenkundig Geld fordern sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie
σοι^D πιστεύσω^{AorAktKnj} οἶδα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἄνδρα^A ἓνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A
dir glauben möge ich weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder
κτησάμενον^A ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G τῆς^{ArtG} σοφίας^G ἢ^{Kon} Φειδίαν^A τε^{Pt} ὅς^N οὕτω^{Adv}
angeeignet habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so
περιφανῶς^{Adv} καλά^{AdjA} ἔργα^A ἠργάζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν^G
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher.
καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἐργαζόμενοι^N τὰ^{ArtA}
und doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιά^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἱμάτια^A ἑξακούμενοι^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δύναιτο^{ImpM/POp} λαθεῖν^{AorInfAkt}
alten und die Kleider aus bessernd nicht wohl könnten unerkant bleiben
τριάκονθ^{AdjA} ἡμέρας^A [91e] μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N ἢ^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
dreißig Tage schlechtere ab liefernd als empfangen die
ἱμάτιά^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποδήματα^A, ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν^{PräAktOp} ταχύ^{Adv} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD}
Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am
λιμῷ^D ἀποθάνοιεν^{AorAktOp} Πρωταγόρας^N δέ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt}
Hunger sterben würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb verborgen
διαφθείρων^N τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^N καὶ^{Kon} μοχθηρότερους^N ἀποπέμπων^N
verderbend die Zusammen kommenden und schlechtere weg sendend
ἢ^{Kon} παρέλαμβάνεν^{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} ἢ^{Kon} τετταράκοντα^{AdjA} ἔτη—^A οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^{Pr}
als empfing mehr als vierzig Jahre— meine ich denn ihn
ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἐγγὺς^{Adv} καὶ^{Kon} ἑβδομήκοντα^{AdjA} ἔτη^A γεγονότα^A τετταράκοντα^{AdjA} δέ^{Pt}
zu sterben nahe und siebzig Jahre geworden seiend, vierzig aber
ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A
in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἅπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνί^A
und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier
εὐδοκιμῶν^N οὐδέν^A πέπαυται^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας^N, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
angesehen seiend nichts hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch
ἄλλοι^{AdjN} πάμπολλοι^{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N ἐκείνου^G οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon}
andere sehr viele, die zwar früher geworden seiend jenes, die aber auch
νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} ὄντες^N πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν^{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
jetzt noch seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem Argument
εἰδότας^A αὐτοὺς^A ἑξαπατᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λωβᾶσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjAN} ἢ^{Kon}
wissend sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder
λεληθέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἑαυτοὺς^A καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀξιώσομεν^{FuAkt}
unbemerkt geblieben zu sein auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen
τούτους^A οὓς^A ἐνιοί^N φασί^{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG}
diese, welche einige sie sagen weises ten der Menschen zu sein; weit
γε^{Pt} δέουσι^{PräAkt} μαίνεσθαι^{PräM/Plnf} ὧς^{ij} Σώκρατες^V, ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN}
ja fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die
τούτοις^D διδόντες^N ἀργύριον^A τῶν^{ArtG} νέων^{AdjGN} τούτων^G δ' ^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp}
diesen gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr
οἱ^{ArtN} τούτοις^D ἐπιτρέποντες^N οἱ^{ArtN} προσήκοντες^N πολὺ^{AdjN} δέ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup}
die diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am meisten
πάντων^{AdjG} αἱ^{ArtN} πόλεις^N ἑῷσαι^N αὐτοὺς^A εἰσαφικνεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
aller die Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht
ἐξελαύνουσαι^N εἴτε^{Kon} τις^N ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
hinaus treibend, sei es jemand Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es
ἀστός^N πότερον^{Pt} δέ^{Pt} ὧς^{ij} Ἄνυτε^V, ἡδίκηκέ^{PerAkt} τίς^N σε^A τῶν^{ArtG} σοφιστῶν^G ἢ^{Kon} τί^A
Bürger. ob aber, o Anytos, hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum
οὕτως^{Adv} αὐτοῖς^D χालεπὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} οὐδέ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N συγγέγονα^{PerAkt}
so ihnen feindlich bist; auch nicht bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin
πῶποτε^{Adv} αὐτῶν^G οὐδενί^D οὐδ' ^{Pt} ἄν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἑάσαιμι^{AorAktOp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} οὐδένα^A
jemals von ihnen keinem, und nicht wohl anderen lassen würde der Meinen keinen.
ἄπειρος^{AdjN} ἄρ' ^{Pt} εἶ^{PräAkt} παντάπασι^{Adv} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G καὶ^{Kon} εἴην^{PräAktOp} γε^{Pt} πῶς^{Adv} [92c]
unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie
οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} ὧς^{ij} δαιμόνιε^V, εἰδείης^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος^G εἴτε^{Kon} τι^N
nun wohl, o Bester, würdest wissen über dieses der Sache, sei es etwas

ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D Pr εἴτε^{Kon} φλαῦρον^{AdjA} οὐ^G Pr παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN}
 Gutes hat in sich selbst sei es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren
 εἷς^{PräAktOp} ῥαδίως^{Adv} τούτους^A Pr γοῦν^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οἱ^N Pr εἰσιν^{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἄπειρος^{AdjN}
 wärest; leicht· diese wenigstens ich weiß die sind, sei es nun unerfahren
 αὐτῶν^G Pr εἰμι^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} μάντις^N εἶ^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ὧ^{ij} Ἄνυτε^V ἐπεὶ^{Kon} ὅπως^{Adv} γε^{Pt}
 von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da ja wie ja
 ἄλλως^{Adv} οἶσθα^{PerAkt} τούτων^G Pr περί^{Prp} ἐξ^{Prp} ὧν^G Pr αὐτὸς^N Pr λέγεις^{PräAkt} θαυμάζοιμ^{PräAktOp} ἄν^{Pt}
 anders weißt davon über, aus deren selbst sagst würde ich staunen wohl.
 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τούτους^A Pr ἐπιζητοῦμεν^{PräAkt} τίνες^N Pr εἰσιν^{PräAkt} παρ^{Prp} οὓς^A Pr ἄν^{Pt} [92d]
 aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind, bei welche wohl
 Μένων^N ἀφικόμενος^N AorMed μοχθηρὸς^{AdjN} γένοιτο—^{AorMedOp} οὗτοι^N Pr μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} εἰ^{Kon} σὺ^N Pr
 Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn du
 βούλει^{PräAkt} ἔστων^{PräAktImv} οἱ^{ArtN} σοφισταί^N— ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐκείνους^A Pr εἰπέ^{AorAktImv} ἡμῖν^D Pr
 willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns,
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πατρικὸν^{AdjA} τόνδε^A Pr ἐταῖρον^A εὐεργέτησον^{AorAktImv} φράσας^N AorAkt αὐτῷ^D Pr
 und den väterlichen diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm
 παρὰ^{Prp} τίνος^A Pr ἀφικόμενος^N AorMed ἐν^{Prp} τοσαύτῃ^{AdjD} πόλει^D τῇ^{ArtA} ἀρετῇ^A ἣν^A Pr νυνδὴ^{Adv}
 bei welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend die welche soeben
 ἐγὼ^N Pr διήλθον^{AorSAkt} γένοιτ^{AorMedOp} ἄν^{Pt} ἄξιος^{AdjN} λόγου^G τί^A Pr δὲ^{Pt} αὐτῷ^D Pr οὐ^{Pt} σὺ^N Pr
 ich durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du
 ἔφρασας^{AorAkt} ἀλλ^{Kon} οὓς^A Pr μὲν^{Pt} ἐγὼ^N Pr ὧμην^{ImpM/P} διδασκάλους^A τούτων^G Pr εἶναι^{PräInfAkt}
 sagtest; sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein,
 εἶπον^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τυγχάνω^{PräAkt} οὐδὲν^A Pr λέγων^N Pr ὥς^{Kon} σὺ^N Pr φῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv}
 sagte ich, sondern zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du· und vielleicht
 τί^N Pr λέγεις^{PräAkt} [92e] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N Pr δὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μέρει^D αὐτῷ^D Pr εἰπέ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp}
 etwas sagst du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei
 τίνος^A Pr ἔλθῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G εἰπέ^{AorSAktImv} ὄνομα^A ὅτου^G Pr βούλει^{PräM/P} τί^A Pr δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG}
 welche er komme der Athener· sage Name wessen du willst. warum aber eines
 ἀνθρώπου^G ὄνομα^A δεῖ^{PräAkt} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} ὅτῳ^D Pr γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} ἐντύχῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G
 Menschen Name bedarf es zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener
 τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κάγαθων^{KonAdjG} οὐδεὶς^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ὃς^N Pr οὐ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} αὐτὸν^A Pr
 der guten schönen und guten, niemand ist der nicht besser ihn
 ποιήσει^{FuAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταί^N ἐάνπερ^{Kon} ἐθέλῃ^{PräM/PKnj} πείθεσθαι^{PräM/PInf}
 machen wird als die Sophisten, wenn nur er will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον^{Pt} δὲ^{Pt} οὗτοι^N Pr οἱ^{ArtN} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG}
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst
 ἐγένοντο^{AorMed} τοιοῦτοι^{AdjN} παρ^{Prp} οὐδενὸς^G Pr μαθόντες^N AorSAkt ὅμως^{Adv} μέντοι^{Pt} ἄλλους^{AdjA}
 wurden so Beschaffene, bei niemandes gelernt habend dennoch doch andere
 διδάσκειν^{PräInfAkt} οἱ^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^N Pr ταῦτα^A Pr ἃ^A Pr αὐτοὶ^N Pr οὐκ^{Pt} ἔμαθον^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 zu lehren fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten; und
 τούτους^A Pr ἐγώ^N Pr ἀξιῶ^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὄντων^G Pr
 diese ich ja erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden
 καλῶν^{AdjG} κάγαθων^{KonAdjG} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D Pr πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 guten schönen und guten· oder nicht scheinen dir viele und gute
 γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐν^{Prp} τῇδε^D Pr τῇ^{ArtD} πόλει^D ἄνδρες^N; ἔμοιγε^D Pr ὧ^{ij} Ἄνυτε^V καὶ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt}
 geworden zu sein in dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o Anytos, und zu sein
 δοκοῦσιν^{PräAkt} ἐνθάδε^{Adv} ἀγαθοὶ^{AdjN} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA} καὶ^{Kon} γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐτι^{Adv} οὐχ^{Pt}
 scheinen hier gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht
 ἥττον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μῶν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλοι^N ἀγαθοὶ^{AdjN} γεγόνασιν^{PerAkt}
 weniger als zu sein· aber etwa auch Lehrer gute sind geworden

τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G_{Pr} ἀρετῆς^G τοῦτο^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} περὶ^{Prp} οὗ^G_{Pr} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἡμῖν^D_{Pr}
 der ihrer eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns
 τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἰ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄνδρες^N ἐνθάδε^{Adv} οὐδ'^{Pt}
 trifft zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und nicht
 εἰ^{Kon} γεγόνασιν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} [93b] ἀλλ'^{Kon} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀρετῇ^N
 ob geworden sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend
 πάλαι^{Adv} σκοποῦμεν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} δὲ^{Pt} σκοποῦντες^N_{PräAkt} τότε^A_{Pr} σκοποῦμεν^{PräAkt} ἄρα^{Pt}
 seit langem prüfen wir. dies aber prüfend dieses hier prüfen wir, etwa
 οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} ταύτην^A_{Pr}
 die guten Männer sowohl der jetzt als auch der Früheren diese
 τῇ^{ArtA} ἀρετῇ^A ἣν^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἡπίσταντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD}
 die Tugend die welche sie selbst gute waren verstanden sie und einem anderen
 παραδοῦναι^{AorSInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} παραδοτὸν^{AdjN} τοῦτο^N_{Pr} ἀνθρώπῳ^D οὐδὲ^{Pt} παραληπτὸν^{AdjN}
 zu übergeben, oder nicht übergebbar dies dem Menschen auch nicht empfangbar
 ἄλλῳ^{AdjD} παρ'^{Prp} ἄλλου^{AdjG} τοῦτ'^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὃ^N_{Pr} πάλαι^{Adv} ζητοῦμεν^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr}
 einem anderen von einem anderen dies ist was seit langem suchen wir ich
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} Μένων^N ὥδε^{Adv} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktlmv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σαυτοῦ^G_{Pr} λόγου^G
 und auch und Menon. so nun betrachte aus des deiner eigenen Rede
 Θεμιστοκλέα^A οὐκ^{Pt} ἀγαθὸν^{AdjA} ἀν^{Pt} φαίης^{PräAktOp} [93c] ἀνδρα^A γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐγώγε^N_{Pr}
 Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann geworden zu sein; ich ja,
 πάντων^{AdjG} γε^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλον^A ἀγαθόν^{AdjA} εἴπερ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN}
 aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn nur jemand anderer
 τῆς^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀρετῆς^G διδάσκαλος^N ἦν^{ImpAkt}, κακέεινον^{KonA}_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} οἶμαι^{PräM/P}
 der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen zu sein; meine ich
 ἐγώγε^N_{Pr} εἴπερ^{Kon} ἐβούλετό^{ImpM/P} γε^{Pt} ἀλλ'^{Kon} οἶμι^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐβουλήθη^{AorM/P} ἄλλους^{AdjA}
 ich ja, wenn nur wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl hätte gewollt andere
 τε^{Pt} τινὰς^A_{Pr} καλοὺς^{AdjA} κάγαθους^{KonAdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Pt} ποῦ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 und auch einige gute schöne und gute zu werden, am meisten aber wohl den
 ὁὖν^A τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} ἢ^{Kon} οἶμι^{PräM/P} αὐτὸν^A_{Pr} φθονεῖν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐξεπίτηδες^{Adv}
 Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden ihm und absichtlich
 οὐ^{Pt} παραδιδόναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtA} [93d] ἀρετῇ^A ἣν^A_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ἀγαθὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst gut war; oder nicht
 ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὁὖν^A ἱππέα^A μὲν^{Pt} ἐδίδασκε^{AorMed}
 hast gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter zwar unterrichtete
 ἀγαθόν^{AdjA} ἐπέμενε^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθός^{AdjN} ἐστηκώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 gut; verweilte ja doch auf der Pferde aufrecht gestanden habend, und
 ἠκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθός^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} θαυμαστά^{AdjA}
 er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte
 ἠργάζετο^{ImpM/P} ἃ^A_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἐπαιδεύετο^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt} σοφόν^{AdjA}
 verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte kundig geschickt,
 ὅσα^N_{Pr} διδασκάλων^G ἀγαθῶν^{AdjG} εἶχετο^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} τῶν^{ArtG}
 so viel als der guten sich hielt an oder dieses nicht hast gehört der
 πρεσβυτέρων^{AdjGKmp} ἀκήκοα^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄρα^{Pt} τῇ^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὑέος^G αὐτοῦ^G_{Pr}
 Älteren; habe gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἠτιάσατ'^{AorM/P} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} κακὴν^{AdjA} ἴσως^{Adv} [93e] οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} τόδε^N_{Pr}
 würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;
 ὥς^{Kon} Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἀγαθός^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφός^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed}
 dass Kleophantos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde
 ἅπερ^A_{Pr} ὁ^{ArtN} πατὴρ^N αὐτοῦ^G_{Pr} ἤδη^{Adv} τοῦ^G_{Pr} ἀκήκοας^{PerAkt} ἢ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἢ^{Kon}
 dasselbe was der Vater seiner, schon von einem hast gehört oder Jüngeren oder
 πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} ἄρ'^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/Plnf}
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen wir zu wollen

αὐτὸν^A_{Pr} τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} ὁὸν^A παιδεῦσαι,^{AorInfAkt} ἣν^A_{Pr} δὲ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt}
ihn den seinen eigenen Sohn auszubilden, welche aber er selbst Weisheit war
σοφός,^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γειτόνων^G βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι,^{AorInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γε^{Pt}
weise, nichts der Nachbarn besser zu machen, wenn nur war ja
διδασκτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ;^N ἴσως^{Adv} μὰ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt}
lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης] οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} σοί^D_{Pr} τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς,^G ὃν^A_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὁμολογεῖς^{PräAkt}
dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀριστοῖς^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλον^{AdjA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
unter den Besten der Früheren zu sein· einen anderen aber ja
σκεπώμεθα,^{AorM/PKmj} Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου.^G ἢ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς^{PräAkt}
lasst uns prüfen, Aristeidēs den des Lysimachos· oder diesen nicht gibst du zu
ἀγαθὸν^{AdjA} γεγενῆσθαι;^{PerInfAkt} ἔγωγε,^N_{Pr} πάντως^{Adv} δὴ^{Pt} που.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} τὸν^{ArtA}
gut geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den
ὁὸν^A τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} Λυσιμάχου,^A ὅσα^A_{Pr} μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἵχετο,^{ImpM/P} κάλλιστα^{AdvSup}
Sohn den seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten
Ἀθηναίων^G ἐπαίδευσεν,^{AorAkt} ἄνδρα^A δὲ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ^{PräAkt} σοί^D_{Pr} ὅτουοῦν^G_{Pr}
der Athener bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden
πεποιηκέναι;^{PerInfAkt} τούτῳ^D_{Pr} γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon} συγγέγονας^{PerAkt} καὶ^{Kon} ὁρᾷς^{PräAkt}
gemacht zu haben; mit diesem denn wohl auch bist zusammengekommen und du siehst
οἷός^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} βούλει,^{PräM/P} Περικλέα,^A [94b] οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv}
welcher Art ist. wenn aber du willst, Perikles, so großartig
σοφὸν^{AdjA} ἄνδρα,^A οἷσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψε,^{AorAkt} Πάραλον^A καὶ^{Kon} Ξάνθιππον;^A
verständigen Mann, weißt du dass zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos;
ἔγωγε.^N_{Pr} τούτους^A_{Pr} μέντοι,^{Pt} ὥς^{Kon} οἷσθα^{PerAkt} καὶ^{Kon} σὺ,^N_{Pr} ἱππέας^A μὲν^{Pt} ἐδίδαξεν^{AorAkt}
ich ja. diese jedoch, wie du weißt auch du, Reiter zwar lehrte
οὐδενὸς^G_{Pr} χείρους^{AdjAKmp} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} μουσικῆν^A καὶ^{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtAdjA} ἅλλα^{ArtAdjA}
keines schlechter der Athener, und Musik und Wettkampf und die übrigen
ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ὅσα^N_{Pr} τέχνης^G ἔχεται,^{PräM/P} οὐδενὸς^G_{Pr} χείρους^{AdjAKmp} ἀγαθοῦς^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt}
bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines schlechter· gute aber also
ἄνδρας^A οὐκ^{Pt} ἐβούλετο^{ImpM/P} ποιῆσαι;^{AorInfAkt} δοκῶ^{PräAkt} μὲν,^{Pt} ἐβούλετο,^{ImpM/P} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar, wollte er, aber nicht
οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKmj} διδασκτὸν.^{AdjN} ἵνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὀλίγους^{AdjA} οἷῃ^{PräM/PKmj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst auch die
φauλοτάτους^{AdjASup} Ἀθηναίων^G ἀδυνάτους^{AdjA} γεγενῆσθαι;^{PerInfAkt} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} [94c] πρᾶγμα,^N
schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies die Sache,
ἐνθυμήθητι^{AorM/Plmv} ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὖ^{Pt} δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψεν,^{AorAkt} Μελεσίαν^A καὶ^{Kon}
bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und
Στέφανον,^A καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν^{AorAkt}
Stephanus, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen
κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων—^G τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ξανθία^D ἔδωκε,^{AorAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} Εὐδῶρον.^D
am besten der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudoros·
οὗτοι^N_{Pr} δὲ^{Kon} που^{Pt} ἐδόκουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} κάλλιστα^{AdvSup} παλαίειν—^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen— oder nicht
μέμνησαι;^{PerM/P} ἔγωγε,^N_{Pr} ἀκοῇ.^D οὐκοῦν^{Pt} δὴ^{Pt} λον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε,^{Pt} οὐ^G_{Pr}
erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo
μὲν^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} δαπανώμενον^A ^{PräM/P} [94d] διδάσκειν,^{PräInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐδίδαξε^{AorAkt}
zwar es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte
τοὺς^{ArtA} παῖδας^A τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ,^G_{Pr} οὐ^G_{Pr} δὲ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἔδει^{ImpAkt} ἀναλῶσαντα^A
die Söhne die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend

ἀγαθοὺς^{AdjA} ἀνδρας^A ποιῆσαι^{AorInfAkt} ταῦτα^A δε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἶδαξεν^{AorAkt} εἰ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN}
 gute Männer zu machen, dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar
 ἦν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἴσως^{Adv} ὁ^{ArtN} Θουκυδίδης^N φαῦλος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt}
 war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht war, und nicht waren
 αὐτῷ^D πρ^{Pr} πλείστοι^{AdjNSup} φίλοι^N Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} οἰκίας^G
 ihm die meisten Freunde der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses
 μεγάλης^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐδύνατο^{ImpM/P} μέγα^{Adv} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 großen war und konnte viel in der Stadt und in den
 ἄλλοις^{AdjD} Ἕλλησιν^D ὥστε^{Kon} εἶπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τοῦτο^N διδακτὸν^{AdjN} ἐξευρεῖν^{AorInfAkt} ἀν^{Pt}
 anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies lehrbar, aufzufinden wohl
 ὅστις^N πρ^{Pr} ἔμελλεν^{ImpAkt} αὐτοῦ^G πρ^{Pr} τοὺς^{ArtA} υἱεῖς^A ἀγαθοὺς^{AdjA} ποιήσιν^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 wer im Begriff war seiner die Söhne gut zu machen, oder der
 ἐπιχωρίων^{AdjG} τις^N πρ^{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG} [94e] εἰ^{Kon} αὐτὸς^N μὴ^{Pt} ἐσχόλαζεν^{ImpAkt} διὰ^{Prp}
 Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst nicht hatte Muße wegen
 τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιμέλειαν^A ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥ^{ij} ἑταῖρε^V Ἄνυτε^V μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj}
 der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht nicht sei
 διδακτὸν^{AdjN} ἀρετῇ^N
 lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ὥ^{ij} Σώκρατες^V ῥαδίως^{Adv} μοι^D πρ^{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ἐγὼ^N πρ^{Pr} μὲν^{Pt}
 o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu reden Menschen. ich zwar
 οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} σοι^D πρ^{Pr} συμβουλευσάμην^{AorAktOp} εἰ^{Kon} ἐθέλεις^{PräM/P} ἐμοὶ^D πρ^{Pr} πειθεσθαι^{PräM/Plnf}
 nun wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen,
 εὐλαβεῖσθαι^{PräM/Plnf} ὥς^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D ῥᾶον^{AdvKmp} ἐστίν^{PräAkt}
 sich hüten· da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist
 κακῶς^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ἢ^{Kon} εὖ^{Adv} ἐν^{Prp} τῇδε^D πρ^{Pr} δε^{Kon} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} οἶμαι^{PräM/P}
 schlecht zu machen Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr· meine ich
 δε^{Kon} σέ^A πρ^{Pr} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A πρ^{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὥ^{ij} Μένων^V, Ἄνυτος^N μὲν^{Pt} μοι^D πρ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 aber dich auch selbst zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint
 χαλεπαίνειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^A πρ^{Pr} θαυμάζω^{PräAkt} οἶεται^{PräM/P} γάρ^{Pt} με^A πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt}
 zu zürnen, und nichts staune ich· meint denn mich zuerst zwar
 κακηγορεῖν^{PräInfAkt} τούτους^A πρ^{Pr} τοὺς^{ArtA} ἀνδρας^A ἔπειτα^{Adv} ἡγείται^{PräM/P} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N πρ^{Pr}
 schlecht reden diese die Männer, danach hält dafür auch selbst
 εἶναι^{PräInfAkt} εἰς^N πρ^{Pr} τούτων^G πρ^{Pr} ἀλλ^{Kon} οὗτος^N πρ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐάν^{Kon} ποτε^{Pt} γνῶ^{AorSAktKnj} οἶόν^{AdjA}
 zu sein einer von diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher Art
 ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} παύσεται^{FuM/P} χαλεπαίνων^N πρ^{Pr} οὖν^{Adv} δε^{Kon}
 ist das schlecht reden, wird aufhören zürnend, jetzt aber
 ἀγνοεῖ^{PräAkt} σὺ^N πρ^{Pr} δε^{Kon} μοι^D πρ^{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ὑμῖν^D πρ^{Pr} εἰσιν^{PräAkt} καλοὶ^{AdjN}
 verkennt· du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt es schöne
 κάγαθοι^{KonAdjN} ἄνδρες^N πᾶν^{Adv} γε^{Pt} τί^A πρ^{Pr} [95b] οὖν^{Pt} ἐθέλουσιν^{PräM/P} οὗτοι^N πρ^{Pr} παρέχειν^{PräInfAkt}
 und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese dar reichen
 αὐτοὺς^A πρ^{Pr} διδασκάλους^A τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD} καὶ^{Kon} ὁμολογεῖν^{PräInfAkt} διδάσκαλοι^N τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen Lehrer und zu sein
 καὶ^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} ἀρετῇ^A οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία^A ὥ^{ij} Σώκρατες^V ἀλλὰ^{Kon} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt}
 und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl
 αὐτῶν^G πρ^{Pr} ἀκούσαις^{AorSAktOp} ὥς^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δε^{Kon} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} φῶμεν^{PräAktKnj} οὖν^{Pt}
 von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen wir sagen also
 τούτους^A πρ^{Pr} διδασκάλους^A εἶναι^{PräInfAkt} τούτου^G πρ^{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G οἷς^D πρ^{Pr} μηδὲ^{Kon} αὐτὸ^N πρ^{Pr}
 diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen nicht einmal dies
 τοῦτο^N πρ^{Pr} ὁμολογεῖται^{PräM/P} οὐ^{Pt} μοι^D πρ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V τί^A πρ^{Pr} δε^{Kon} δή^{Pt} οἱ^{ArtN}
 selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die

σοφισταί^N σοί^D_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} οἵπερ^N_{Pr} μόνοι^{AdjN} ἐπαγγέλλονται^{PräM/P} δοκοῦσι^{PräAkt} διδάσκαλοι^N
 Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer
 εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} [95c] Γοργίου^G μάλιστα^{AdvSup} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ταῦτα^A_{Pr}
 zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses
 ἄγαμαι^{PräM/P} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ποτε^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} ἀκούσας^{AorSAktOp} ὑπισχνουμένου^G_{PräM/P}
 bewundere ich, dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden,
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} καταγεῖν^{PräAkt} ὅταν^{Kon} ἀκούσῃ^{AorSAktKnj}
 sondern auch der anderen lacht er aus, wenn immer höre
 ὑπισχνουμένων^G_{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} οἶται^{PräM/P} δεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινούς^{AdjA}
 versprechenden sondern reden meint nötig sein zu machen gewandte.
 οὐδ'^{KonPt} ἄρα^{Pt} σοί^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} σοφισταί^N διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt}
 und nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich
 λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ὅπερ^N_{Pr} οἱ^{ArtN} πολλοί^{AdjN} πέπονθα^{PerAkt}
 zu sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren.
 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} τότε^{Adv} δέ^{Kon} οὐ^{Pt} οἶσθα^{PerAkt} δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
 einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber nicht. du weißt aber dass nicht nur
 σοί^D_{Pr} τέ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} πολιτικοῖς^{AdjD} τοῦτο^N_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt}
 dir und auch den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar
 εἶναι^{PräInfAkt} διδακτόν^{AdjN} τότε^{Adv} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} [95d] καὶ^{Kon} Θεόγνιν^A τὸν^{ArtA} ποιητὴν^A
 zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter
 οἶσθ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} λέγει^{PräAkt} ἐν^{Prp} ποίοις^{AdjD} ἔπεσιν^D ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den
 ἐλεγείοις^D οὐ^G_{Pr} λέγει^{PräAkt}
 Elegien, wo sagt—

καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD} πῖνε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἔσθιε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD}
 und bei den trinke und iss, und mit den
 ἵξε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἄνδανε^{PräAktImv} τοῖς^{ArtD} ὧν^G_{Pr} μεγάλη^{AdjN} δύναμις^N
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἐσθλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπ'^{Prp} ἐσθλὰ^{AdjA} διδάξαι^{FuM/P} ἢ^{Kon} δέ^{Kon} κακοῖσιν^{AdjD}
 der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen wenn aber den Schlechten
 συμμίσγῃς^{PräAktKnj} ἀπολεῖς^{FuAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐόντα^{PräAkt} νόον^A
 mischest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἶσθ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτοῦ^{AdjG} οὔσης^G_{PräM/P} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G
 weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend
 λέγει^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} γε^{Pt} ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} γε^{Pt} ὀλίγον^{AdjA} μεταβάς^N_{AorSAkt} —
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein wenig übergetreten,

εἰ^{Kon} δ'^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ποιητόν^{AdjN} φησί^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐνθετον^{AdjN} ἀνδρὶ^D νόημα^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει^{PräAkt} πως^{Pt} ὅτι^{Kon} —
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς^{AdjA} ἂν^{Pt} μισθοὺς^A καὶ^{Kon} μεγάλους^{AdjA} ἔφερον^{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: οἱ^{ArtN} δυνάμενοι^N_{PräM/P} τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} —
 die könnenden dies zu tun, und—

οὐ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀγαθοῦ^{AdjG} πατρὸς^G ἔγεντο^{AorSMed} κακός,^{AdjN}
 nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,
 πειθόμενος^N μύθοισι^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκων^N
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις^{FuAkt} τὸν^{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρ'^A ἀγαθόν.^{AdjA}
 nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N αὐτῷ^D πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάναντία^{AdjN}
 bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile
 λέγει;^{PräAkt} φαίνεται.^{PräM/P} ἔχεις^{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G
 sagt; erscheint. hast du also zu sagen einer anderen welcher auch immer
 πράγματος,^G οὗ^G οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} φάσκοντες^N διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon}
 Sache, wovon die zwar behauptenden Lehrer zu sein nicht wie
 ἄλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N ὁμολογοῦνται,^{PräM/P} ἀλλ'^{Kon} οὐδὲ^{Kon} αὐτοὶ^N ἐπίστασθαι,^{PräM/PInf}
 anderer Lehrer zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen,
 ἀλλὰ^{Kon} πονηροὶ^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} [96b] περὶ^{Prp} αὐτὸ^A τοῦτο^A τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A οὗ^G φασί^{PräAkt}
 sondern schlecht zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie
 διδάσκαλοι^N εἶναι,^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ὁμολογούμενοι^N αὐτοῖ^N καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN}
 Lehrer zu sein, die aber zugestanden selbst schön und Gute
 τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} φασιν^{PräAkt} αὐτὸ^A διδακτὸν^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt}
 einmal zwar sagen es lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die also
 οὕτω^{Adv} τετραγμένους^A περὶ^{Prp} ὅτουοῦν^G φαίης^{AorAktOp} ἂν^{Pt} σὺ^N κυρίως^{Adv}
 so verwirrt Gewordenen über was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich
 διδασκάλους^A εἶναι,^{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δί'^A οὐκ^{Pt} ἔγωγε.^N οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N
 Lehrer zu sein; bei Zeus nicht ich ja. folglich wenn weder die Sophisten
 μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^N καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ὄντες^N διδάσκαλοι^N εἰσὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 noch die selbst schönen und Gute seiend Lehrer sind der
 πράγματος,^G ὁῦλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} γε,^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} [96c] δὲ^{Kon}
 Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber
 γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt}
 ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir sich zu verhalten wie sagst du.
 ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} δὲ^{Kon} γε,^{Pt} πράγματος^G οὗ^G μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταί^N
 haben wir zugestanden aber ja, der Sache deren weder Lehrer noch Schüler
 εἶναι,^{PräAktOp} τοῦτο^N μὴδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} ὠμολογήκαμεν.^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt}
 seien, dies auch nicht lehrbar zu sein; haben wir zugestanden. folglich
 ἀρετῆς^G οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται^{PräM/P} διδάσκαλοι;^N ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt}
 der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht
 διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτως.^{Adv} ἀρετῇ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj}
 Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre
 διδακτὸν;^{AdjN} οὐκ^{Pt} [96d] ἔοικεν,^{PerAkt} εἴπερ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} ἡμεῖς^N ἐσκέμμεθα.^{PerM/P} ὥστε^{Kon}
 lehrbar; nicht scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben. so dass
 καὶ^{Kon} θαυμάζω^{PräAkt} δὴ,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδ'^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals auch nicht sind gute
 ἄνδρες,^N ἢ^{Kon} τίς^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten
 γιγνομένων.^G κινδυνεύομεν,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ἐγὼ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N φαῦλοι^{AdjN} τινες^N
 werdenden. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige
 εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες,^N καὶ^{Kon} σέ^A τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt} ἱκανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon}
 zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und

ἐμὲ^A_{Pr} **Πρόδικος**^N παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D_{Pr}
 mich **Prodikos.** von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist uns
 αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N_{Pr} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐνί^{AdjD} γέ^{Pt} τῷ^D_{Pr} **τρόπῳ**^D **βελτίους**^{AdjAKmp}
 selbst, und ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser
 [96e] ποιήσει^{FuAkt} λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ἀποβλέψας^N_{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄρτι^{Adv}
 wird machen· sage ich aber dies hinblickend auf die soeben
ζήτησιν^A ὡς^{Kon} ἡμᾶς^A_{Pr} ἔλαθεν^{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} **ἐπιστήμης**^G
 Untersuchung, wie uns ist entgangen lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis
ἡγουμένης^G ὁρθῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA}
 führend richtig und auch gut den Menschen werden erledigt die
πράγματα^A ἢ^D_{Pr} ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon} διαφεύγει^{PräAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} τὸ^{ArtN} γυνῶναι^{AorSinfAkt} τίνα^A_{Pr} ποτὲ^{Pt}
 Dinge, insofern vielleicht auch entgeht uns das zu erkennen welche einst
τρόπον^A γίγνονται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} ὧς^{ij} **Σώκρατες**^V
 Weise werden die Guten Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὥδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ^{PräAkt} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv}
 so· dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig
ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} τοῦτό^N_{Pr} γέ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι^{PräAktKmj} ἢ^{Pt} γάρ^{Pt} ναί^{Pt}
 haben wir zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich verhielte nicht so denn; ja.
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} γέ^{Pt} ὠφέλιμοι^{AdjN} ἔσονται^{FuM/P} ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἡμῖν^D_{Pr} ἡγῶνται^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 und dass ja nützlich werden sie, wohl richtig uns führen der
πραγμάτων^G καὶ^{Kon} τοῦτό^N_{Pr} που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὠμολογοῦμεν^{PräAkt} ναί^{Pt} ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 Dinge, auch dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht
ἔστιν^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖσθαι^{PräInfM/P} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} ᾖ^{PräAktKmj} τοῦτο^N_{Pr} ὅμοιοι^{AdjN}
 ist richtig zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich
ἐσμεν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ὠμολογηκόσιν^D_{PerAkt} πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr}
 sind wir nicht richtig zugestanden Habenden. wie ja richtig sagst du; ich
ἔρῳ^{FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδῶς^N_{PerAkt} τὴν^{ArtA} ὁδὸν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} **Λάρισαν**^A ἢ^{Kon} ὅποι^{Pr}
 werde sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin auch immer
βούλει^{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι^{PräAktKmj} καὶ^{Kon} ἄλλοις^D ἡγοῖτο^{PräM/PKmj} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} ὁρθῶς^{Adv}
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig
 ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἡγοῖτο^{PräM/PKmj} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τί^A_{Pr} [97b] δ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ὁρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt}
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar
δοξάζων^N_{PräAkt} ἧτις^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὁδός^N ἐληλυθὼς^N_{PerAkt} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} μὴδ^{Kon}
 meinend welche ist der Weg, gekommen seiend aber nicht und nicht
ἐπιστάμενος^N_{PräM/P} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἡγοῖτο^{PräM/PKmj} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und
 ἕως^{Kon} γ^{Pt} ἂν^{Pt} που^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} **δόξαν**^A ἔχῃ^{PräAktKmj} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ὁ^{ArtN} **ἕτερος**^{AdjN} **ἐπιστήμην**^A,
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,
 οὐδὲν^A_{Pr} **χείρων**^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N ἔσται^{FuM/P} οἰόμενος^N_{PräM/P} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} φρονῶν^N_{PräAkt} δὲ^{Kon}
 nichts schlechter Führer wird sein, meinend zwar Wahres, denkend aber
 μὴ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τοῦτο^A_{Pr} φρονούντος^G_{PräAkt} οὐδὲν^N_{Pr} γάρ^{Pt} **δόξα**^N ἄρα^{Pt} ἀληθῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
ὁρθότητα^A **πράξεως**^G οὐδὲν^N_{Pr} **χείρων**^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N φρονήσεως^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt}
 Richtigkeit der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht und dies ist
 ὃ^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} παρελείπομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G σκέψει^D ὁποῖόν^A_{Pr} τι^N_{Pr}
 was soeben ließen wir aus in der über der Tugend Untersuchung welcher Art etwas
 εἴη^{PräAktKmj} λέγοντες^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} [97c] φρόνησις^N μόνον^{Adv} ἡγεῖται^{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ὁρθῶς^{Adv}
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
πράττειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} **δόξα**^N ἦν^{ImpAkt} ἀληθῆς^{AdjN} εἰοικέ^{PerAkt} γέ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr}
 zu handeln das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts

ἄρα^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὀρθή^{AdjN} δόξαν^N ἐπιστήμης.^G τοσούτω^{AdjD} γε, ^{Pt} ὧ^{ij}
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja, o
 Σώκρατες,^V ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην^A ἔχων^N ἀεὶ^{Adv} ἂν^{Pt} ἐπιτυγχάνοι,^{PräAktKnj}
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe,
 ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν^A τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} τυγχάνοι,^{PräAktKnj} τοτὲ^{Adv} δ,^{Kon} οὐ.^{Pt}
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht.
 πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ἀεὶ^{Adv} ἔχων^N ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν^A οὐκ^{Pt} ἀεὶ^{Adv} ἂν^{Pt} τυγχάνοι,^{PräAktKnj}
 wie sagst du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe,
 ἕωςπερ^{Kon} ὀρθὰ^{AdjA} δοξάζοι,^{PräAktKnj} ἀνάγκη^N μοι^D φαίνεται.^{Präm/P} ὥστε^{Kon} θαυμάζω,^{PräAkt} ὧ^{ij}
 so lange als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint. so dass staune ich, o
 Σώκρατες,^V τούτου^G [97d] οὕτως^{Adv} ἔχοντος,^G ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt} ποτε^{Pt} πολὺ^{AdjN} τιμιώτερα^{AdjKmp}
 Sokrates, dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller
 ἢ^{ArtN} ἐπιστήμη^N τῆς^{ArtG} ὀρθῆς^{AdjG} δόξης,^G καὶ^{Kon} δι,^{Prp} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἕτερον,^{AdjN} τὸ^{ArtN}
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das
 δὲ^{Kon} ἕτερόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} αὐτῶν.^G οἶσθα^{PerAkt} οὖν^{Pt} δι,^{Prp} ὅτι^{Kon} θαυμάζεις,^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 aber andere ist ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder
 ἐγὼ^N σοι^D εἶπω,^{AorSAktKnj} πάνυ^{Adv} γ^{Pt} εἰπέ.^{AorSAktImv} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} Δαίδαλου^G ἀγάλμασιν^D
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen
 οὐ^{Pt} προσέσχηκας^{PerAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A ἴσως^{Adv} δὲ^{Kon} οὐδ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} παρ^{Prp} ὑμῖν.^D
 nicht hast aufgemerkt den Sinn Geist. vielleicht aber auch nicht ist bei euch.
 πρὸς^{Prp} τί^A δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦτο^A λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ταῦτα,^N ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 zu was aber denn dies sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht
 δεδεμένα^N ᾗ^{PräAktKnj} ἀποδιδράσκει^{PräAkt} καὶ^{Kon} δραπετεύει,^{PräAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon}
 gebunden sei, entläuft und flieht, wenn aber
 δεδεμένα,^N παραμένει.^{PräAkt} τί^A [97e] οὖν^{Pt} δὴ;^{Pt}
 gebunden, bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G ποιημάτων^G λελυμένον^A μὲν^{Pt} ἐκτῆσθαι^{AorSM/PlInf} οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG} τινος^G
 der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἄξιόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} τιμῆς,^G ὥσπερ^{Kon} δραπέτην^A ἄνθρωπον^A —οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παραμένει—^{PräAkt}
 wert ist an Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον^A δὲ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} ἄξιον^{AdjN} πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} καλὰ^{AdjN} τὰ^{ArtN} ἔργα^N ἐστίν.^{PräAkt}
 gebundenen aber vieles wert. sehr denn schön die Werke sind.
 πρὸς^{Prp} τί^A οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} ταῦτα;^A πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} δόξας^A τὰς^{ArtA} ἀληθεῖς.^{AdjA} καὶ^{Kon}
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und
 γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN} δόξαι^N αἱ^{ArtN} ἀληθεῖς,^{AdjN} ὅσον^A μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} χρόνον^A παραμένωσιν,^{PräAktKnj}
 denn die Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen,
 καλὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} χρῆμα^N καὶ^{Kon} πάντ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} ἐργάζονται.^{Präm/P} πολὺν^{AdjA} δὲ^{Pt} χρόνον^A
 schön das Sache Ding und alle Guten bewirken. viel aber Zeit
 οὐκ^{Pt} ἐθέλουσι^{PräAkt} παραμένειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δραπετεύουσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G τοῦ^{ArtG}
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes
 ἀνθρώπου,^G ὥστε^{Kon} οὐ^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} ἄξιαί^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N αὐτὰς^A
 Menschen, so dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie
 δῆσῃ^{AorAktKnj} αἰτίας^G λογισμῶ.^D τοῦτο^N δ^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ἔταίρε,^V ἀνάμνησις,^N
 binde der Ursache durch Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,
 ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἡμῖν^D ὡμολόγηται.^{PerM/P} ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} δεθῶσιν,^{AorPasKnj}
 wie in den früher uns ist zugestanden. sobald aber gebunden seien,
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπιστήμαι^N γίνονται,^{Präm/P} ἔπειτα^{Adv} μόνιμοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^A δὴ^{Pt}
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig. und durch diese ja
 τιμιώτερον^{AdjKmpN} ἐπιστήμη^N ὀρθῆς^{AdjG} δόξης^G ἐστίν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} διαφέρει^{PräAkt} δεσμῶ^D
 wertvoller Erkenntnis der richtigen Meinung ist, und unterscheidet sich durch Band

ἐπιστήμη^N ὀρθῆς^{AdjG} δόξης.^G νῆ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὃ^{ij} Σώκρατες,^V ἔοικεν^{PerAkt} τοιοῦτῳ^{AdjD} τινί.^D
 Erkenntnis der richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.
 καὶ^{Pt} [98b] μὴν^{Pt} καὶ^{Pt} ἐγὼ^N ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N λέγω,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζω.^N^{PräAkt}
 und ja und ich wie nicht gewusst habend sage, sondern vermutend.
 ὅτι^{Kon} δέ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} τι^N ἄλλοιον^{AdjN} ὀρθῇ^{AdjN} δόξᾳ^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμῃ,^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D^{Pr}
 dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir
 δοκῶ^{PräAkt} τοῦτο^A εἰκάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^N ἄλλο^{AdjN} φαίην^{AorAktOp} ἂν^{Pt}
 scheine dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich wohl
 εἰδέναι—^{PerInfAkt} ὀλίγα^{AdjA} δ^{Pt} ἂν^{Pt} φαίην—^{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A ἐκείνων^G^{Pr}
 gewusst zu haben— wenig aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener
 θεῖν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ὧς^G οἶδα.^{PerAkt} καὶ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} γε,^{Pt} ὃ^{ij} Σώκρατες,^V λέγεις.^{PräAkt} τί^A δέ,^{Kon}
 würde setzen ich wohl deren ich weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber;
 τόδε^N οὐκ^{Pt} ὀρθῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθῆς^{AdjN} δόξα^N ἡγουμένη^N τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder
 τῆς^{ArtG} πράξεως^G οὐδέν^A χειρόν^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται^{PräM/P} ἢ^{Kon} ἐπιστήμῃ,^N καὶ^{Pt} τοῦτο^A^{Pr}
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies
 δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} οὐδέν^A [98c] ἄρα^{Pt} ὀρθῇ^{AdjN} δόξᾳ^N ἐπιστήμης^G
 scheinst du mir Wahres zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis
 χειρόν^{AdjKmpA} οὐδὲ^{Kon} ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμη^{AdjN} ἔσται^{FuAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις,^A οὐδὲ^{Kon} ἀνὴρ^N
 schlechter und nicht weniger nützlich wird sein zu den Handlungen, und nicht Mann
 ὁ^{ArtN} ἔχων^N ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν^A ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπιστήμην.^A ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὁ^N^{Pr}
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der
 γε^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N ὠφέλιμος^{AdjN} ἡμῖν^D ὡμολόγηται^{PerM/P} εἶναι.^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 ja gute Mann nützlich uns ist zugestanden zu sein. ja. da
 τοίνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N ἂν^{Pt} εἶεν^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὠφέλιμοι^{AdjN}
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich
 ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D εἴπερ^{Kon} εἶεν,^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν,^A τούτοις^{DuD}^{Pr}
 den Städten, wenn wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen beiden
 δέ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D ἐστίν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις,^D [98d] οὔτε^{Kon} ἐπιστήμῃ^N οὔτε^{Kon}
 aber keins von beiden von Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch
 δόξᾳ^N ἀληθῆς,^{AdjN} οὔτ^{Kon} ἐπίκτητα—^{AdjN} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D φύσει^D
 Meinung wahr, noch erworben— oder scheint dir von Natur
 ὁποτερονοῦν^N αὐτοῖς^{DuD} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt}
 welches von beiden auch immer der beiden zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht
 φύσει,^D οὐδὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} φύσει^D εἶεν^{PräAktOp} ἂν.^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt}
 von Natur, und nicht die Guten von Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja
 οὐ^{Pt} φύσει,^D ἐσκοποῦμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} ναί.^{Pt}
 nicht von Natur, prüften wir das nach dies ob lehrbar ist. ja.
 οὐκοῦν^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἔδοξεν^{AorAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἢ^{ArtN} ἀρετή;^N ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} οὐ^{KonPt}
 folglich lehrbar schien zu sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und wohl
 εἰ^{Kon} γε^{Pt} διδακτόν^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} φρόνησις^N ἂν^{Pt} εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} [98e] εἰ^{Kon}
 wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein; sehr ja. und wenn
 μέν^{Pt} γε^{Pt} διδάσκαλοι^N εἶεν,^{PräAktOp} διδακτόν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντων^G δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
 zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu sein, nicht seiend aber nicht
 διδακτόν;^{AdjN} οὕτω.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} αὐτοῦ^G^{Pr}
 lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein davon
 διδασκάλους;^A ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} αὐτὸ^N μήτε^{Kon}
 Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es noch
 φρόνησιν^A εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N ὁμολογοῦμεν^{PräAkt}
 Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir
 εἶναι;^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὀρθῶς^{Adv}
 zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig

ἡγούμενον;^N ^{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
 führend seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὀρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγείσθαι^{PräM/Plnf} δύο^{AdjA} ὄντα^A ^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr} μόνα, ^{AdjA} δόξαν^A ^{Pt} τε ^{AdjA} ἀληθῆ^{AdjA}
 richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre
 καὶ^{Kon} ἐπιστήμην,^A ἃ^A ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} ἄνθρωπος^N ὀρθῶς^{Adv} ἡγείται—^{PräM/P} τὰ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
 und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus
 τύχης^G τινός^G ^{Pr} ὀρθῶς^{Adv} γιγνόμενα^A ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνθρωπίνῃ^{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται—^{PräM/P} ὧν^G ^{Pr}
 Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren
 δὲ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμῶν^N ἐστίν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὀρθόν,^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα,^N ^{Pr} δόξα^N ἀληθῆς^{AdjN}
 aber Mensch Führer ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr
 καὶ^{Kon} ἐπιστήμη.^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} οὕτω.^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt},
 und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,
 οὐδ^{Kon} ἐπιστήμη^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} γίγνεται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} ἀρετή;^N οὐ^{Pt} φαίνεται.^{PräM/P} ^{Pr} ^{AdjDuD} ^{Pr} [99b]
 und nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von zwei
 ἄρα^{Pt} ὄντοιν^{DuD} ^{PräAkt} ἀγαθοῖν^{AdjDuD} καὶ^{Kon} ὠφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἕτερον^{AdjN}
 also seienden guten und nützlichen das zwar das andere
 ἀπολέλυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἐν^{Prp} πολιτικῇ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμη^N ἡγεμῶν.^N οὐ^{Pt}
 gelöst ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht
 μοι^D ^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφία^D τινὶ^D ^{Pr} οὐδέ^{Kon} σοφοί^{AdjN} ὄντες^N ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
 mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch weise seiend die solchen
 ἄνδρες^N ἡγούντο^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prp} Θεμιστοκλέα^A ^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A ^{Pr} ἄρτι^{Adv}
 Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben
 ἄνυτος^N ὅδε^N ^{Pr} ἔλεγεν.^{ImpAkt} διό^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἷοί^{AdjN} ^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig und andere zu machen
 τοιοῦτους^{AdjA} οἷοι^N ^{Pr} αὐτοί^N ^{Pr} εἰσι,^{PräAkt} ἅτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A ὄντες^N ^{PräAkt} τοιοῦτοι.^{AdjN}
 solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis seiend solche.
 εἰκεν^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὥς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 scheint so sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du. wenn nicht durch
 ἐπιστήμη,^D εὐδοξία^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται.^{PräM/P} ἧ^{Adv} οἱ^{ArtN}
 Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird. wodurch die
 πολιτικοί^{AdjN} ἄνδρες^N χρώμενοι^N ^{PräM/P} τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὀρθοῦσιν,^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφερόντως^{Adv}
 politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich
 ἔχοντες^N ^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμοδοί^N ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die
 θεομάντιες.^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτοι^N ^{Pr} ἐνθουσιῶντες^N ^{PräAkt} λέγουσιν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 Gott Wahrsager. und denn diese begeistertnd sagen zwar Wahres und
 πολλά,^{AdjA} ἴσασι^{PerAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} ὧν^G ^{Pr} λέγουσιν.^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv}
 vieles, wissen aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so
 ἔχειν.^{PräInfAkt} οὐκοῦν^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V ἄξιον^{AdjN} τούτους^A ^{Pr} θεῖους^{AdjA} καλεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA}
 sich zu verhalten. folglich, o Menon, wert diese göttlich zu nennen die
 ἄνδρας,^A οἵτινες^N ^{Pr} νοῦν^A μὴ^{Pt} ἔχοντες^N ^{PräAkt} πολλά^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν^{PräAkt}
 Männer, welche Verstand nicht habend viele und große vollbringen
 ὧν^G ^{Pr} πράττουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγουσι;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ^{Pt} ἂν^{Pt} καλοῖμεν^{PräAktOp}
 deren sie tun und sagen; sehr ja. richtig also wohl würden nennen wir
 θεῖους^{AdjA} ^{Pt} οὓς^A ^{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} χρησμοδοῦς^A [99d] καὶ^{Kon} μάντις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger und Seher und die
 ποιητικούς^{AdjA} ἅπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} τούτων^G ^{Pr}
 dichterischen alle- und die politischen nicht am wenigsten der dieser
 φαῖμεν^{AorAktOp} ^{Pt} θεῖους^{AdjA} ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν,^{PräInfAkt} ἐπίπνους^{AdjA}
 würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein, eingehaucht

ὄντας^{A PräAkt} und^{Kon} κατεχομένους^{A PräM/P} aus^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G, wenn immer^{Kon} κατορθῶσι^{PräAktKnj}
 λέγοντες^{A PräAkt} viele^{AdjA} und^{Kon} μεγάλα^{AdjA} Dinge,^A nichts^{Pr} εἰδότες^{A PerAkt} deren^{ᾧν^G Pr}
 λέγουσιν.^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναῖκες^N δήπου,^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V τοὺς^{ArtA}
 ἀγαθοὺς^{AdjA} ἀνδρας^A θεῖους^{AdjA} καλοῦσι.^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Λάκωνες^N ὅταν^{Kon} τινὰ^{A Pr}
 ἐγκωμιάζωσιν^{PräAktKnj} ἀγαθὸν^{AdjA} ἄνδρα,^A θεῖος^{AdjN} ἀνὴρ,^N φασίν,^{PräAkt} οὗτος.^{N Pr} καὶ^{Kon} [99e]
 φαίνονται^{PräM/P} γε^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὁρθῶς^{Adv} λέγειν.^{PräInfAkt} καίτοι^{Kon} ἴσως^{Adv} ἄνυτος^N ὅδε^{N Pr}
 σοὶ^{D Pr} ἄχθεται^{PräM/P} λέγοντι.^{D PräAkt}

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν^{N Pr} μέλει^{PräAkt} ἔμοιγε.^{D Pr} τούτῳ^{D Pr} μὲν,^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V καὶ^{Kon} αὖθις^{Adv} διαλεξόμεθα.^{FuM/P}
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} νῦν^{Adv} ἡμεῖς^{N Pr} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D τούτῳ^{D Pr} καλῶς^{Adv} ἐζητήσαμεν^{AorAkt}
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οὔτε^{Kon} φύσει^D οὔτε^{Kon} διδακτόν,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
 θεία^{AdjD} μοῖρα^D παραγινομένη^{N PräM/P} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G οἷς^{D Pr} ἂν^{Pt} παραγίγνηται,^{PräM/PKnj}
 εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τις^{N Pr} εἴη^{PräAktOp} τοιοῦτος^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G οἷος^{N Pr} καὶ^{Kon}
 ἄλλον^{AdjA} ποιῆσαι^{AorInfAkt} πολιτικόν.^{AdjA} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} εἴη,^{PräAktOp} σχεδὸν^{Adv} ἂν^{Pt} τι^{N Pr} οὗτος^{N Pr}
 λέγοιτο^{PräM/POp} τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ζῶσιν^{D PräAkt} οἷον^{A Pr} ἔφη^{ImpAkt} Ὅμηρος^N ἐν^{Prp}
 τοῖς^{ArtD} τεθνεῶσιν^{D PerAkt} τὸν^{ArtA} Τειρεσίαν^A εἶναι,^{PräInfAkt} λέγων^{N PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^{G Pr} ὅτι^{Kon}
 οἷος^{AdjN} πέπνυται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἅιδου,^G τοῖ^{ArtN} δὲ^{Kon} σκιαὶ^N αἰσσοῦσι.^{PräAkt} ταύτῳ^{AdjN} ἂν^{Pt}
 καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} παρὰ^{Prp} σκιάς^A ἀληθές^{AdjN} ἂν^{Pt} πράγμα^N εἴη^{PräAktOp}
 πρὸς^{Prp} ἀρετὴν.^A ἀκάλλιστα^{AdvSup} [100b] δοκεῖς^{PräAkt} μοι^{D Pr} λέγειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἐκ^{Prp}
 μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τούτου^{G Pr} τοῦ^{ArtG} λογισμοῦ,^G ὧ^{ij} Μένων,^V θεία^{AdjD} μοῖρα^D ἡμῖν^{D Pr}
 φαίνεται^{PräM/P} παραγινομένη^{N PräM/P} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N οἷς^{D Pr} ἂν^{Pt} παραγίγνηται.^{PräM/PKnj} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 σαφές^{AdjN} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} εἰσόμεθα^{FuM/P} τότε,^{Adv} ὅταν^{Kon} πρὶν^{Adv} ὧ^{ij}τινι^{D Pr}
 τρὸς^D τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D παραγίγνηται^{PräM/P} ἀρετὴ,^N πρότερον^{Adv} ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj} αὐτὸ^{A Pr}
 καθ'^{Prp} αὐτὸ^{A Pr} ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^{A Pr} ποτ'^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀρετὴ.^N νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr} μὲν^{Pt} ὥρα^N
 ποῖ^{Adv} ἵέναι,^{PräInfAkt} σὺ^{N Pr} δὲ^{Kon} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^{A Pr} ἅπερ^{A Pr} αὐτὸς^{N Pr} πέπεισαι^{PerM/P}
 πεῖθε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ξένον^A τόνδε^{A Pr} ἄνυτον,^A ἵνα^{Kon} πραότερος^{AdjNKmp} [100c]

ἢ^{PräAktKnj} ^{sei}· ὥς^{Kon} ^{so dass}· ἐὰν^{Kon} ^{wenn immer}· πείσης^{AorAktKnj} ^{mögest überzeugen}· τοῦτον,^{A_{Pr}} ^{diesen,} ἔστιν^{PräAkt} ^{ist}· ὅτι^{Kon} ^{dass}· καὶ^{Kon} ^{und}· Ἀθηναίους^A ^{Athener}
ὀνήσεις^{FuAkt} ^{wirst nützen.}